



香港基督教女青年會
Hong Kong Young Women's Christian Association

生命 的

Enhancement
of life

栽培

2005-2006 年 報
Annual Report

宗旨 Purpose

本基督之精神，
促進婦女德智體群四育之發展，
俾有高尚健全之人格，
團契之精神，服務社會，造福人群。

“ The purpose of the Association is to advance the spiritual, mental, physical and social welfare of women, to promote their growth in Christian character and to cultivate Christian spirit of fellowship and service. ”

會訓 Motto

爾識真理 真理釋爾

（會訓釋義：耶穌是道路、真理、生命，只要我們認識和得著耶穌並有上帝的話語作生活指南，心靈就不再受罪惡、憂鬱、恐懼所捆綁而滿有真理、喜樂和平安，有持守美善的自由，也有不為惡的自由。）

（取自新約聖經約翰福音八章卅二節）

“ And you shall **know the truth**
and the truth
shall make you **free** ”

(John 8:32)

藍三角會徽的意義 The Blue Triangle

象徵基督教女青年會服務宗旨是生命的栽培。
它代表了一個人成長及發展的四方面：

德、智、體、群。

假如一個人能夠在德智體群各方面平均發展，
就會獲得豐盛的生命，滿有真理、喜樂與平安，
成為社會上才德兼備、造福社群的人才。

The badge of the Y.W.C.A., with its equal sides, symbolises the development of the body, mind and spirit of the whole person, while the central horizontal line represents the social relationship development. With an all-round development, one will lead an abundant life of truth, joy and peace, in rich contributions to the society.



世界基督教女青年會的格言 Motto of the World YWCA

萬軍之耶和華說：
「不是倚靠勢力，
不是倚靠才能，
乃是倚靠我的靈，
方能成事。」

(取自舊約聖經撒迦利亞書四章六節)

“Not by might nor by power,
but by my Spirit,”

says the Lord Almighty.

(Zechariah 4:6)

遠象

Vision

仰賴全能上帝的帥領，在董事、委員、幹職員、義工及會員們群策群力下，冀望香港基督教女青年會成為一個備受確認：

能培養豐盛生命的基督教團體
能促進自由平等的婦女運動
有遠見及適切回應社會需要的先驅者
可供世界各地女青年會借鏡之藍本

With guidance from the Almighty God and unity of directors, committee members, staff, volunteers and members, YWCA aspires to be recognized as:

A Christian organization fostering life in abundance
A women movement promoting liberty and equality
A service pioneer, with vision in serving pressing social needs
A role model for International YWCAs

價值觀

Values

聖經真理及基督教倫理觀

專業化

創新/先驅

民主開放

團隊精神

精益求精

Biblical truth and Christian ethics

Professionalism

Pioneer

Democratic

Team Spirit

Continuous Improvement for Excellence

任務 Mission

保持長青活力

不斷引入新血，由資深的領袖們加以悉心培植，使女青年會永遠保持長青活力。

促進婦女運動

致力兩性合作和婦女自強；提供「婦女為本」之多元化服務、促進婦女的自我發展、提升婦女在家庭和工作崗位上的承擔力、關注及表達對婦女事務之意見。

擔當教會與社會橋樑，引人歸主

透過提供服務照顧社會有需要人士，分享上帝救恩，見證上帝的愛；在會員、義工及員工間建立一種在基督裡與人和睦的文化；以聖經真理作教導基礎。

團結契合

建立基督教機構團結契合的文化，促進會員、義工及員工對女青年會整個機構之屬有感及使命感，成為一體去服務社會造福人群。

Y Maintaining Long-lasting Vitality (Y)

To maintain long-lasting vitality of YWCA by bringing in new bloods from time to time, with guidance and support by experienced members and leaders.

W Advancing Women's Movement (W)

To promote cooperation between two sexes and enhancement of women through providing diversified women-oriented services; advancing women's self-development; enabling women engaged in different roles in family and workplace; and proactiveness in expressing views on women issues.

C Bridging up Church and Society (C)

To witness the love of God through providing services for the needy and sharing the Gospel; to nurture with biblical truth; to build a Christian culture of Harmony and Unity among members, volunteers and staff; and to act as a bridge between church and society.

A Enhancing Unity and Fellowship (A)

To build a culture of Unity that fosters a sense of belonging and commitment to the Association among members, volunteers and staff, serving the society together as a whole.



目錄 CONTENT

2	宗旨	Purpose
2	會訓	Motto
3	藍三角會徽	The Blue Triangle
3	世界基督教女青年會格言	Motto of The World YWCA
4	遠象	Vision
4	價值觀	Values
5	任務	Mission
8	會長的話	President's Remarks
10	總幹事報告	Chief Executive's Report
12	組織與架構	Organization
14	歷史發展簡介	Brief History
16	機構組織圖	Organization Chart
18	二零零五至二零零六年度董事、委員、顧問	2005 - 2006 Directors, Committee Members, Advisors
21	二零零五至二零零六年執行同工及督導主任	2005 - 2006 Executive Staff and Supervisory Secretaries
22	年度剪影	Highlights of the Year
40	工作簡報	Service Report in Brief
42	基督教事工	Christian Ministry
46	婦女事工	Women's Service
48	會員事工	Membership Affairs
53	康體事工	Recreation and Sports Affairs
54	學前教育	Pre-school Education
58	學校教育	School Education
62	青少年工作	Children and Youth Service
68	職業訓練	Vocational Training
73	耆年服務	Elderly Service
78	家庭及社區服務	Family and Community Service
81	賓館服務	Guesthouses
84	審核部	Audit Department
85	人力資源部	Human Resources Department
87	財務部	Finance Department
88	總務部	General Administration Department
90	服務簡介	Service Brief
106	統計資料	Statistics
108	全年服務使用者人次統計	Statistics on Service Users
112	全年收入與支出	Financial Report
113	同工統計資料	Statistics on Staff Establishment
114	人才培訓	Staff Training
115	出席國際會議／考察訪問	Conference and Visit
116	嘉賓到訪	Visit by Guests
118	出版刊物及調查報告	Publication and Reports
119	工作區分佈	Location Map of Hong Kong Y.W.C.A. Centres
120	服務單位一覽	Directory of Hong Kong Y.W.C.A. Service Units
126	鳴謝	Acknowledgements
135	會歌	Y.W.C.A. Hymn

President's Remarks 會長的話



在一片感恩、歡樂及雀躍的氣氛中，本會於二零零五年歡度八十五歲生辰，深摯感謝天父的恩典，又與各界友好分享本會紮根香江、溫情滿載的片段，共同見證歷史性的新里程，矢志服務香港、愛遍人群。

With gratitude, cheerfulness and happiness, the Hong Kong YWCA has celebrated its 85th birthday in 2005. We sincerely express our gratitude to our Lord for His grace and we have joyfully shared many memorable and historical moments with friends and members of the Association. We shall continue to strive for excellence in serving the Hong Kong community with love and care.

八十五周年慶典

跨越大半個世紀，女青年會繼續茁壯成長，趁此八十五周年慶典，我們舉行一系列的慶祝活動，包括感恩大會、聚餐、女青照片攝影比賽、華人婦女論壇、祈禱運動及數十項地區活動，精采的項目接踵而至。

感恩大會以「愛遍香港：讚美、感恩、展望」為主題，於零五年四月三十日舉行，獲一千四百多位來賓撥冗光臨，為本會邁向新的一頁而寄予親切的祝福。

另外，於零五年十二月三至四日舉行之「華人婦女論壇」更是陣容鼎盛。是次論壇以「匯聚女性力量」為題，並十分榮幸邀得香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士、梁愛詩GBM太平紳士、婦女事務委員會主席梁劉柔芬女士、中聯辦協調部孫阿清副部長等擔任主禮嘉賓。

論壇的主題演講包括「廿一世紀華人女性的能力建設與挑戰」及「女性領袖在推動全球婦女能力建設之貢獻」，從宏觀的角度探視如何匯聚及裝備女性力量；並進行三個專題講座及九個工作坊，涵蓋婦女與社會參與、經濟、文化、傳媒、暴力、環境、家庭、教育、健康、信仰、藝術及貧窮等十二個範疇，由三十多位女性專才主講，又邀得二百多位各地華人婦女組織代表參加，整個論壇討論氣氛濃厚，內容豐富，見解精闢，與會者均獲益良多，為本會慶典再掀高潮。

婦女事工展望

承接「華人婦女論壇」的熱烈氣氛，本會作為全港最大的婦女機構之一，來年將繼續推動婦女工作，配合本會「生命的栽培」之宗旨，全面促進女性的福祉。環繞婦女身心靈的健康，我們將透過「婦女全人健康培育計劃」，關注女性健康、情緒困擾、心理素質、產後康復、婦科疑難等，全面照顧女性的健康需要。

85th Anniversary Celebration Programmes

Hong Kong YWCA has been growing over 85 years now. To celebrate our 85th anniversary, a series of programmes and activities, including Thanksgiving Celebration, Celebration Dinner Party, Photo Collection and Competition, Chinese Women Forum, Prayer Campaign and dozens of district-level events were organized.

The 85th Thanksgiving Celebration held on 30 April 2005 was a heart warming event with over 1,400 guests attended to give their warm blessing for the bright future of the Association.

Held from 3-4 December 2005, the Chinese Women Forum under the theme of "Converging Women Power" was well received. We were honored to have the presence of Mrs Selina Tsang, Wife of the Chief Executive of the HKSAR, Dr Elsie Leung GBM JP, Mrs Sophie Leung, Chairperson of the Women's Commission and Ms Sun Aqing, Deputy Director General of Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR as Officiating Guests.

The Forum included keynote speeches such as "Women's Capacity Building and Challenges in the 21st Century" and "Women Leaders' Involvement in Building Women's Capacity in Global Level". These seminars aimed to investigate the ways to converge and strengthen women's capacity in a global environment. In addition, the 3 plenary sessions and 9 workshops with topics on the situation of women in the aspects of social participation, economy, culture, media, violence, environment, family, education, health, religion, arts and poverty were hosted by more than 30 renowned guest speakers and were attended by over 200 Chinese women from local and overseas countries. The Forum was a great success and the participants were benefited greatly by the insightful sharing toward various women issues.

Prospect of Women Service

As one of the largest woman organizations in Hong Kong, we shall continuously adhere to our purpose of "life enhancement" to promote the welfare of women in all aspects.

In response to the upsurge of severe family problems in Hong Kong recently, we has paid special attention to those women issues relating family, marriage and relationship between the



其次又針對近年日益嚴重的家庭問題，特別關注婦女家庭、婚姻及兩性關係，重點項目計有「家暴關注計劃」、「紫絲帶行動」（回應天水圍區家庭問題）、「抱抱家人」系列活動、婦康聆「女人小心錦囊」之新婚女性系列、單身女性成長小組及工作坊…等，重建美好和諧的家庭生活，編織美麗的故事。

長遠而言，我們亦致力為各階層婦女提供領袖培訓，對象包括中學女生、年青女性及長者女性等，發掘不同階段的女性領袖潛能，並出版婦女議題系列，及裝備同工性別意識及視野，增進婦女能力，提升女性在社會的地位，為未來開創更廣闊的空間。

籌款工作

近年隨著資助制度的轉變，我們早於一九九九年啟動管理改革工程，提升工作效能，亦構思各項開源節流的方案，務求在緊絀的資源下，維持適切而高質素的服務，經過不斷的努力，已漸見成效。

過去一年，我們更著意進行籌款工作，為本會大嶼山營舍之重建工程籌集經費，推出「營舍重建籌款晚會」、「女青慈善獎券」銷售及營舍命名捐款計劃等，籌得善款約港幣九百萬。

營舍重建籌款晚宴於二零零六年初假金鐘港麗酒店舉行，蒙政務司司長許仕仁太平紳士伉儷擔任主禮嘉賓，梁愛詩GBM太平紳士及民政事務總署署長陳甘美華太平紳士任頒獎嘉賓。是晚表演節目豐富，官紳雲集，共襄善舉，氣氛熱鬧溫馨。

去年首次推出女青慈善獎券，亦於二零零六年初在全港超過二百五十個地點設置流動義賣站，由義工及幹職員傾力銷售。抽獎儀式於三月二日舉行，蒙康樂及文化事務署署長王倩儀太平紳士及李麗娟太平紳士擔任主禮嘉賓。

在群策群力下，未來我們將繼續開拓不同的資源，爭取可持續性發展，力求卓越，回應社會上不同群體的服務需求，共同建設一個充滿愛與關懷的香港。期盼各界友好不吝賜教，給予我們寶貴的支持。

two sexes. The focal women projects of the year covered the topics of domestic violence, family relationship, health, newly wed women & single women etc. We aimed at building family harmony and spreading successful stories. Furthermore, a comprehensive women health project will be launched to address various physical, mental and psychological health issues of women.

In the long run, we are devoted to provide leadership training for women of different backgrounds, including female students of secondary schools, young women and female elders to be our future women leaders in different stage. Besides, we plan the publication of women issue series and efforts will be taken to enhance staff's gender sensitivity and broaden their horizon. We strive to strengthen women capacity, enhance the social status of women, for building a harmonious community with both sexes in future.

Fundraising Initiatives

During the year, in order to raise fund for the sustainable development of the Association and the re-development of our Youth Camp in Lantau Island, we had implemented a series of fundraising initiatives including the Gala Dinner, Sale of Raffle Tickets and the Youth Camp Naming Campaign and total donations of HK\$9 Million were gathered.

The Gala Dinner was held on 6 January 2006 at the Conrad Hotel Hong Kong. We were honored to have invited Mr and Mrs Rafael Hui, Chief Secretary for Administration as officiating guests and Dr Elsie Leung GBM JP and Mrs Pamela Tan, Director of Home Affairs as special guests. The event was a success with all of our guests enjoyed the performance in a cheerful atmosphere.

Last year, with the help of our volunteers and staff members, we first launched our sale of raffle tickets. Over 250 promotion booths were set up in different districts in early 2006. We were honored to have the presence of Ms Anissa Wong, Director of Leisure and Cultural Services and Ms Shelley Lee at the ticket draw held on 2nd March 2006 as the officiating guest.

With the concerted efforts of the members, friends, volunteers and staff members of the Association, we shall strive to explore different resources to further develop our services to meet with the growing demand of the society and build a community with love and care. In the future, we shall continue to count on the advice and support from different sectors at large.

Chief Executive's Report

總幹事報告



二零零六年對香港基督教女青年會而言，是代表挑戰、團結、友愛及成功的一年。面對香港日益嚴重的社會問題及資源緊絀的困境，女青年會仍堅持「愛遍香港、服務社群」的宗旨，努力奮鬥，排除萬難，取得佳績，本人在此除了衷心感謝會長、董事、委員、義工及員工之協力同心，努力不懈之外，更要感謝上帝之恩寵及帶領，政府之支持及各方社會賢達之襄助，方可成就。

2006 was a year featured with challenges, solidarity, fraternity and success. Despite the distressing social problems and stringent financial constraints, Hong Kong YWCA still upheld its mission – spread love all over Hong Kong and serve the community. Many thanks to the President, Directors, Committee Members, volunteers and colleagues for their hard work, we were able to attain satisfactory results. Apart from my heartfelt gratitude to the above groups, I would like to thank our gracious Lord for His unconditional love and guidance, the Hong Kong SAR Government for its staunch support and the different community sectors for their generous donations.

團結友愛、共負責任

為迎接政府削減福利津助而衍生之資源緊絀之挑戰，本會在過去一年進行了全面員工薪酬及福利之檢討及改革。透過逾三十次不同層面的員工諮詢會議，會方以真誠、公平、公正及公開的原則，與員工溝通，最終成功建立互信之關係，達成共識，建構新的公平的員工薪酬及福利制度，鼓勵員工自強不息，並推行新勝任能力及公平的考績制度，使女青年會成為全港首間同工同酬的社會福利機構，不單致力服務社群，更為員工締造和諧共融、平等、公義的工作環境，上下一心，共負責任，為建設更美好的香港而努力。

Fraternity, Solidarity and Collective Responsibility

In meeting the challenge of the budget cut by the Government, Hong Kong YWCA has reviewed and restructured its Staff Salary and Benefits Policies. Basing on principle of fairness, justice, and openness, and over 30 staff consultation meetings, the Association and its staff have successfully established a trustful relationship and reached consensus on the New Salary and Benefits Policies.

In pursuance of excellence in our services, we have implemented not only our new salary structure and benefits schemes, we have also adopted a new performance management system. Indeed, the Association is the first local social services organization which has successfully realized the ideal of 'one salary structure for one organization'. We do not strive only to serve the community but also to create a fair and harmonious working environment for our staff who would join heads and hands in building a better society for Hong Kong.

服務發展前瞻

本會未來之服務發展將積極回應香港社會之需要，不斷改善服務之質素，務求精益求精。就近年之家庭暴力及悲劇個案之激增，本會計劃未來之服務宗旨除了「生命的栽培」，協助個人面對逆境，奮發自強，創造豐盛有意義之人生外，更倡導建立和諧快樂家庭及個人對家庭及社會之責任。我們深深體會個人於社會上面對之挑戰不斷、容易身心俱疲，在逆境中人容易變得脆弱無助，在情緒悲傷低落時，人更易自憐及自暴自棄，更甚者走上自毀之途。他們最需要的是家人之諒解、體恤、支持、鼓勵及愛，惟現今香港家庭關係較前薄弱，以致家庭情緒支援嚴重不足，情況亦引起社會人士極大關注，有鑑於此，本會決心致力推廣建構快樂和諧家庭的觀念，為香港家庭重新注入愛與動力。要達致此遠大目標，本會的服務將重申「以家庭為本」之發展方向，致力強化家庭的愛及支援系統。

Vision for Service Development

Hong Kong YWCA always endeavours to serve the evolving needs of the Hong Kong Community. As a response to the drastic upsurge of domestic violence and family tragedies in recent years, we commit to assist individuals in adversity, and encourage them to lead a meaningful and abundant life. We also advocate happy and harmonious families while stressing individuals' responsibility towards family and society. Indeed, we feel empathetic with individuals who are feeling hopeless, helpless and depressed when facing life crises and adverse situations. In reality, these miserable persons are desperately yearning for understanding, support, encouragement and love from their family members. Unfortunately, due to the weak family ties, emotional support from family members are always lacking. The serious and frequent family tragedies have already aroused grave concern from the general public. To meet with this challenge, Hong Kong YWCA has committed to help "building



more happy and harmonious families" in Hong Kong. To accomplish this goal, our social service will all adopt a "family-oriented" approach and our programs will strive to strengthen families in Hong Kong.

人力資源拓展

本會一向認同人力資源乃一個機構最寶貴之資源，要追求卓越之表現，員工之忠心不貳、能力卓爾不群、視野及胸襟俱備，始可以為機構作出貢獻。因此，本會對員工之栽培不遺餘力。在二零零六年六月，本會特別邀請清華大學為管理層及出色員工提供八天的「當代中國研修課程」，範疇包括中國宏觀經濟及政制改革、中國人口政策及三農問題、中國下崗問題、社會保障及社會福利、中國傳統文化與中國家庭制度的變化、及當代中國教育。並獲安排參觀北京市第一社會福利院及拜訪全國婦聯。在培訓期間，員工亦藉機拜訪北京基督教女青年會作交流及分享。

是次課程對員工無疑是一次極珍貴的學習及交流機會，讓各人對國情更能掌握和深入了解。從宏觀的角度，增加了員工對本國政治及經濟改革，社會和家庭的變遷，人口與三農問題，及中國文化及教育的過去、現在與未來的反思。國內的改革與發展如何牽動香港，及香港與國內發展的異同，在課程中所引發我們的反思和啟迪良多。

Development of Human Resources

Hong Kong YWCA always considers human capital as its most invaluable asset. To achieve excellence, staff with loyalty, capability and broad horizon are considered essential. Hence, the Association has strong commitment to the development and training of our staff members. In June 2006, we organized an 8-day executive training programme for our management staff at the Tsing Hua University in Beijing. This course program has successfully widened the staff members' perspectives towards issues relating to economy, employment, social welfare, culture, family and education in the contemporary China. Besides, visits and in-depth sharing with All China's Women Federation and Beijing's First Welfare Home for the Elderly were stimulating and beneficial. We had also exchanged views and experiences with the Beijing YWCA during our visit.

Indeed, staff are deeply appreciative of this very valuable learning opportunity and exposure, which has increased our understanding of the contemporary China. This course has inspired the staff to rethink about the political and economic reforms undergoing in the Motherland and how Chinese culture affecting the society and families in the past, present and future. With the eye-opening experiences and training, we deeply trust that our staffs are better prepared to meet with the challenges ahead.

籌募拓展 共創未來

為了拓展會務及重建位於大嶼山的青年營，本會於去年度舉行了一連串的籌款活動，包括「營舍重建籌款晚會」、「女青慈善獎券」銷售及營舍命名捐款計劃等。承蒙各界熱心人士的慷慨贊助，大力支持，籌募之成績美滿。

展望未來，面對因政府削減福利資助而引致的財政困境，本會將積極開拓更多社會資源，並進行募捐運動。誠冀社會各界繼續予以支持，讓本會能提供優質服務，與時並進，屢創新猷，惠澤社群。

Development of Resources for Creation of a Better Future

To strive for excellence in our service and raise fund for the redevelopment of our Lantau Youth Camp, we have launched a series of fundraising campaigns in the past one year, including Gala Dinner, sale of raffle tickets and various fundraising events. Thanks to the concerted efforts of our supporters, the above campaigns have resulted fruitful accomplishments. We sincerely hope that with the continued and generous support of the community, the Hong Kong YWCA can further its mission through developing innovative and timely services, not only for the local society but also the global community as a whole.

慶遍香港：讚美、感恩、展望

八十五周年 感恩大會

85th Anniversary Thanksgiving Celebration





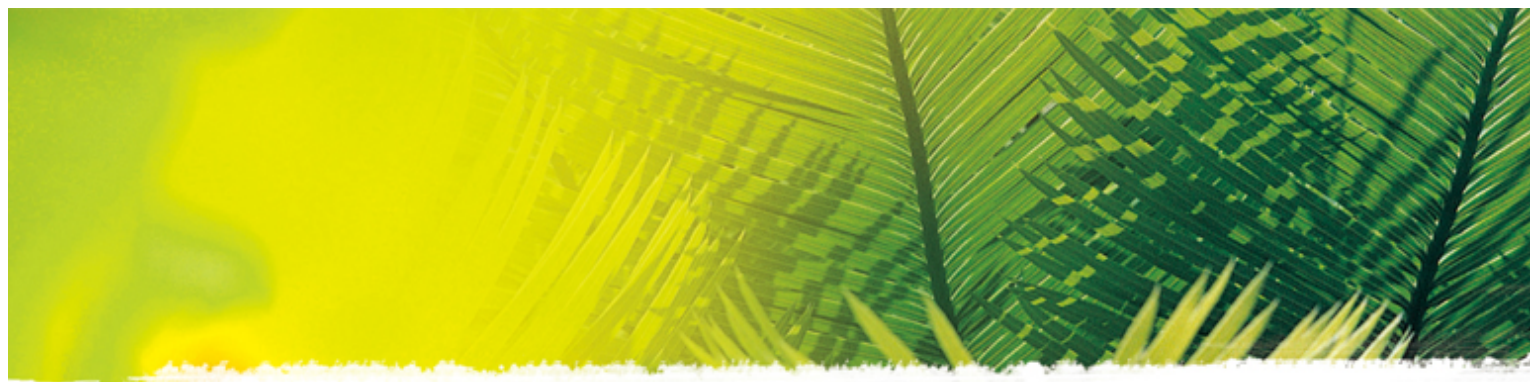
組織 Organization
與 架構

組織與架構 Organization 歷史發展簡介 Brief History

基督教女青年會運動源起於一八五五年（歐洲工業革命時代）在倫敦創立。創辦人為金耐德夫人和羅拔女士。前者為遠離家庭到工廠謀生或隨南丁格爾到戰場服務的青年女子提供棲身之所，後者集合婦女禱告和研讀聖經。後來這個祈禱會事工和宿舍工作合併成為了基督教女青年會（Young Women's Christian Association，簡稱YWCA）。由於許多國家跟隨英國設立了YWCA，至一八九四年成立了世界基督教女青年會（最早會員國有英國、美國、挪威和瑞典等四國），會址設於瑞士日內瓦。現時逾一百個國家或地區都有基督教女青年會的設立。

The YWCA was first established in 1855 (the era of Industrial Revolution in Europe) in London, by Lady Kinnaird and Ms. Emma Roberts. Lady Kinnaird provided homes for young ladies who left their hometowns to work in factories or follow Florence Nightingale to serve in battlefields, while Ms Roberts gathered women to pray and study the bible (Prayer Fellowship). The Prayer Fellowship and the homes were later combined and formed the Young Women's Christian Association (YWCA). As many countries set up YWCAs after England, the World YWCA emerged in 1894 in Geneva, Switzerland (with England, the United States, Norway and Sweden as the first four affiliated countries). Today, YWCAs are established in over a hundred countries across the globe.





早於一八九零年，中華基督教女青年會發軔於浙江杭州弘道女校，始創人是美籍傳教士司徒先生的夫人，也就是後來燕京大學創辦人及曾任美國駐華大使司徒雷登的母親。第一個市會－上海基督教女青年會在一九零八年成立，其後，各大城市及鄉鎮都相繼成立女青年會，包括上海、廣州、天津、成都、北京、南京、杭州、武漢、廈門和西安等十個城市。香港則是第七個市會。而中華基督教女青年會全國協會亦於一九二三年在杭州正式成立，現今會址設於上海。各市會自八零年代相繼復會。

在二十世紀初，鑑於有大批中國青年女子取道香港往海外留學，一位熱心教會的婦女霍慶棠女士，常作東道在香港招待她們。及後霍女士更與同道包括胡素貞、霍絮如、吳璧絃等發起本地女青年會，並於一九二零年三月十日舉行成立慶典，成為本港第一個婦女團體。當時創立會員八十一位、董事十二位。創立初期以回應當時殷切的婦女需要為主，一方面於幾所女子中學開拓學生事工，培育年青女子領袖，另一方面為低學歷的勞工婦女開設平民夜校，提供教育機會及提升其就業技能，並為新任母親的婦女提供育嬰知識(為日後幼兒學校服務之始)。踏入四零年代，會務發展迅速，包括自置第一間會所、開辦職業婦女宿舍、發展婦女工作及宗教事工等。其後，各項服務如幼兒及青少年服務、耆年服務、家庭及社區服務、職業訓練、賓館服務等亦相繼開展。

端賴上帝的恩佑及各界支持，本會至今已發展至一個多元化服務機構，共有六十二個服務單位遍佈香港、九龍、新界及離島，事工服務伸展到各階層，年齡由兩歲幼兒至高齡長者，惠及五十多個國籍之中外人士。

本會由一個祈禱會而啟動，以實際的行動，服侍社會上有需要的群體，見證耶穌基督的大愛，令上帝的榮耀得以彰顯。

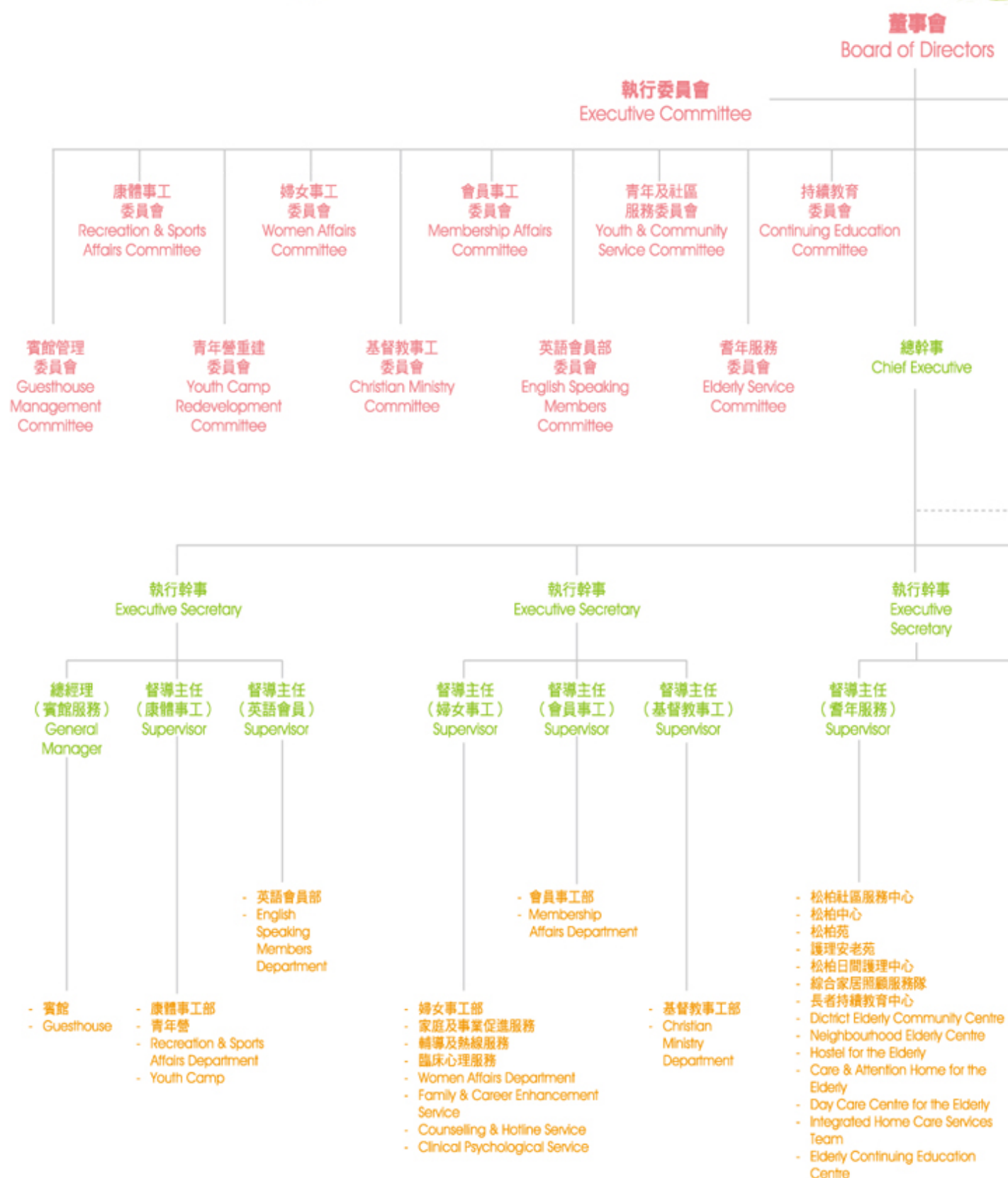
In 1890, the YWCA of China first started as a YWCA student association in Hung Tao School in Hangzhou by Mrs. Stewart, the mother of Dr. Leighton Stewart, who founded Yenching University and had been an American Ambassador to China. The first city YWCA - Shanghai YWCA was then set up in 1908, followed by other city Associations. Hong Kong became the seventh city to have her own YWCA. In 1923, the first national convention of China YWCA took place in Hangzhou, whereby the National Council of YWCAs of China was formally established. Today, the National Council is located in Shanghai. And since 1980, city YWCAs have been gradually reactivated in ten mainland cities, namely Shanghai, Guangzhou, Tianjin, Chengdu, Beijing, Nanjing, Hangzhou, Wuhan, Xiamen and Xian.

The Hong Kong YWCA was founded to meet social needs. During the era, many Chinese young girls travelled via Hong Kong on their way to study abroad. Ms. Fok Hing Tong, an enthusiastic Christian, received them in Hong Kong with hospitality. Later, Ms Fok, together with Ms Wu So Ching, Ms Fok Shui Yue and Ms Ng Bik Yuen, our four founders, set up the Hong Kong YWCA in 1920, with 81 founding members and 12 founding Board Members. Our earliest projects included leadership training for women in secondary schools, evening schools for working women, and parenting skills training for new mothers. We then further developed our own premises, guest houses and a wide variety of social services.

With our heartiest thanks to the Lord's grace, the Association has bloomed to a multi-service organization, with 62 service units spreading over the territory, to serve targets ranging from infants to senior persons of over 50 nationalities.

組織與架構 Organization

機構組織圖 Organization Chart

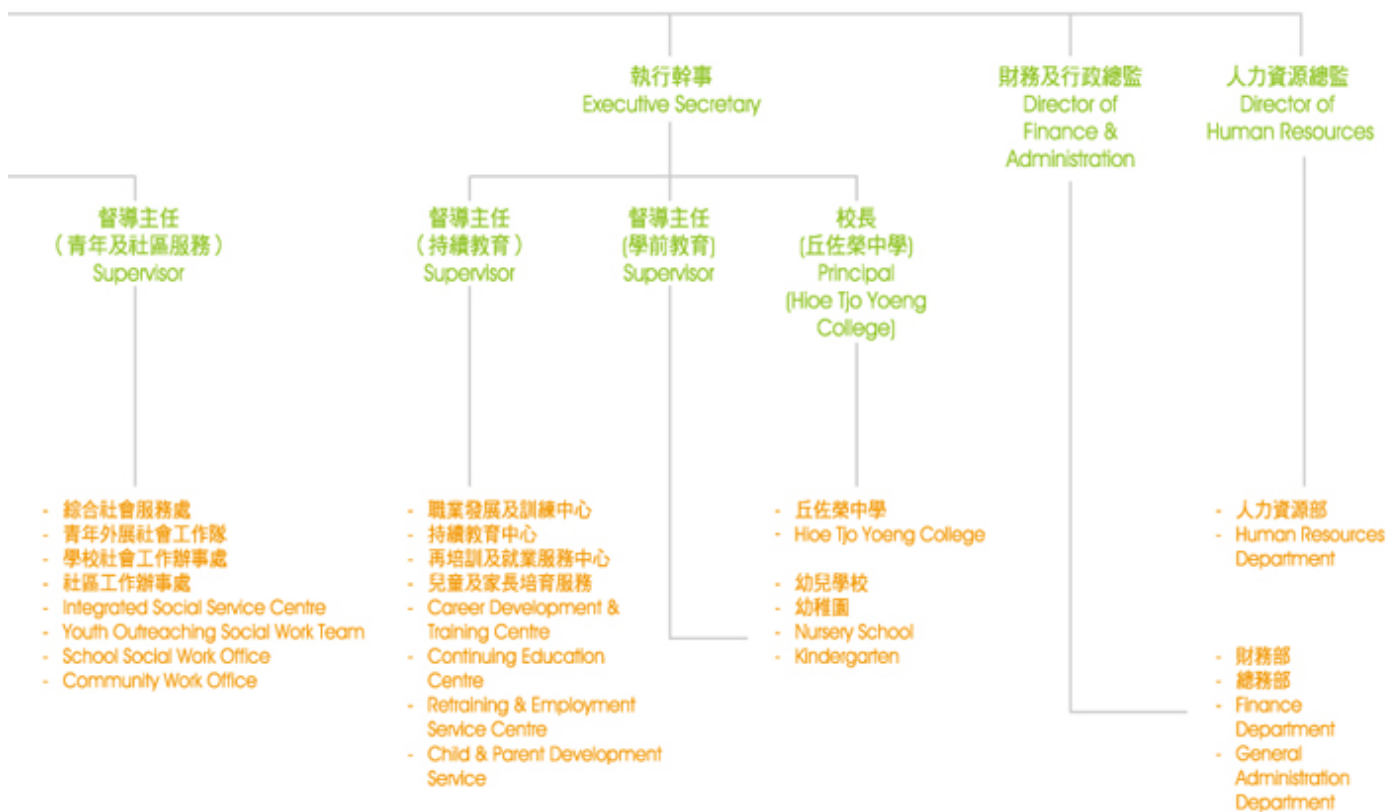




審核委員會
Audit Committee



審核部總監 (Director of Audit)



- 綜合社會服務處
- 青年外展社會工作隊
- 學校社會工作辦事處
- 社區工作辦事處
- Integrated Social Service Centre
- Youth Outreaching Social Work Team
- School Social Work Office
- Community Work Office

- 職業發展及訓練中心
- 持續教育中心
- 再培訓及就業服務中心
- 兒童及家長培育服務
- Career Development & Training Centre
- Continuing Education Centre
- Retraining & Employment Service Centre
- Child & Parent Development Service

- 丘佐榮中學
- Hioe Tjo Yoeng College
- 幼兒學校
- 幼稚園
- Nursery School
- Kindergarten

- 人力資源部
- Human Resources Department
- 財務部
- 總務部
- Finance Department
- General Administration Department

贊助人、名譽會長及名譽董事 PATRON, HONORARY PRESIDENTS AND HONORARY DIRECTORS

贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士
Mrs. Selina Tsang, wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

名譽會長 Honorary Presidents

葉秀英女士 鄭容麗女士	Mrs. Tai Ip Sau Ying Mrs. Grace Tsao	李瑞燕女士 胡紫霞博士	Mrs. Vivian S. K. Sung Dr. Daisy Li, MBE
----------------	---	----------------	---

名譽董事 Honorary Board Members

鄧劍雲女士 高茗華女士 譚勵明女士 馬蓮彩女士 禱秀萍女士 羅章文女士 劉少梅女士 黃麗娟女士	Mrs. Cheung Tang Kim Wan Ms. Ko Siu Wah, OBE, SBS, JP Mrs. Lucy Lo Mrs. Lo Ma Lin Choi Mrs. S. P. Huen Lee, May Mrs. Helen Koo Ms. Lau Siu Mui Ms. Wong Lai Kuen, Hannah	孫蓮娜女士 黃詩源女士 鄧安邦女士 吳夢珍博士 朱清蓮女士 簡瓊珍女士 梅以菁女士	Mrs. Lena Liu Mrs. Cheung Wong Sze Yuen Mrs. Lai Kwok On Pong, BEM Dr. Agnes Ng, JP Mrs. Wong Chu Ching Lin Mrs. Leung Kan King Chun Mrs. Jennie Lee
--	---	---	--

二零零五至二零零六年度董事 2005-2006 BOARD OF DIRECTORS

會長 President

黃文瑋女士 Mrs. Mona Leong, MBE, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents

胡秀霞女士 楊邦鐸女士	Mrs. Patricia S. H. Ling, MH, JP Mrs. Hung Yeung Pong Wah	黃定賢女士	Mrs. Shirley Cheung
----------------	--	-------	---------------------

書記 Hon. Secretary

梁慕清女士 Mrs. Chan Leung Mo Ching

司庫 Hon. Treasurers

何美玲女士	Mrs. Ho Mei Ling	陳素薇女士	Mrs. Lau Chan So May, Lucy
-------	------------------	-------	----------------------------

選任董事 Elected Board Members

邵嘉儀女士 曾媛琪教授 江婉蓉女士 何潔雲博士 李敏兒律師 余悅群女士 孫巽元女士 林樹翔女士 李綺華女士 方 通女士	Mrs. Emily Cheng Prof. Yuen Tsang Woon Ki, Angelina, JP Mrs. Li Kong Yuen Pui Dr. Ho Kit Wan Mrs. Fu Lee Man Yee Mrs. Tse Yu Yuet Kwan, Patricia Mrs. Fanny Louey Ms. Lam Shu Cheung, Grace Ms. Eva Lee Mrs. Szeto Fong Tong	孫雅娜女士 陳小玲女士 陸西琳女士 馬家儀女士 陳靜嫻女士 陸錦蘭博士 郭瑞儀女士 陳麗群女士 陳凱欣女士	Mrs. Ella Ng Ms. Cecilia Chen Sheau Ling, MH, JP Mrs. Tsoi Luk Sai Lam, Alice Mrs. Lau Ma Gar Yee, Grace Mrs. Lee Chan Ching Han Dr. Luk Kam Lan, Catherine Ms. Kwok Sui Yee, Carol Ms. Linda Tan Ms. Chan Hoi Yan, Celia
--	---	---	---

特聘董事 Co-opted Board Members

馬麗麗女士 倪恩恩博士	Ms. Ma Lai Lai, Lily Dr. Grace Ngai	高靜芝女士 Mrs. Katerina Simpson	Mrs. Sophia Kao
----------------	--	--------------------------------	-----------------

二零零五至二零零六年度義務顧問 2005-2006 HONORARY ADVISERS

法律事務

胡百全律師樓
蔡克剛律師

Legal Affairs

P. C. Woo & Co.
Mr. Herbert H. K. Tsol

林子緝律師
凌蕙珊律師

Ms. Lam Tze Yan
Ms. Ling Wai Shan

醫務事務

沈德昌醫生
吳敬文醫生
葉成坤醫生

Medical Affairs

Dr. John Tak-cheong Sham
Dr. Victor Goh
Dr. Ip Shing Kwan

吳美齡醫生
張 劭醫生

Dr. Marion Goh Tsao
Dr. Chang Shao

建築事務

梁守脌先生

Architectural Affairs

Mr. Leung Shou Chun

會計事務

羅君美女士

Accountancy

Ms. Elizabeth Law

中央電腦系統

陳志輝博士

Central Information System

Dr. Stephen Chan

倪恩恩博士

Dr. Grace Ngai

招標事務

李振強先生
陳志輝博士
陳靜嫻女士
梁守脌先生

Tender Board

Mr. Lee Chun Keung
Dr. Stephen Chan
Mrs. Lee Chan Ching Han
Mr. Leung Shou Chun

譚錦明先生
陳文聰先生
梁錦英先生
吳華達先生

Mr. Tam Kam Ming
Mr. Chan Man Chung
Mr. Leung Kam Ying
Mr. Alfred Wu

基督教事工

陳茹九牧師
吳汝林牧師
鮑彼得牧師
袁麗珠女士
關少佳牧師
羅瑪利女士
周積慶牧師

Christian Ministry

Rev. Chan Yu Kow
Rev. Ng Yu Lam
Rev. Peter Pau
Ms. Yuen Lai Chu
Mr. Kwan Shiu Kai
Ms. Law Ma Li, Mary
Rev. Byron Chow

伍德榮牧師
袁業華牧師
曾永昌牧師
黎錫雄牧師
陳希陸堂教師
孔繁漢牧師
劉榮佳牧師

Rev. Ng Tak Wing
Rev. Yuen Ip Wah
Rev. Richard Tsang
Rev. Lai Sik Hung
Mr. Chan Hee Luk
Rev. Hung Fan Hon
Rev. Lau Wing Kai

婦女事工

林子緝律師
麥 秋先生

Women Affairs

Ms. Lam Tze Yan
Mr. James Mak

林滿馨律師

Ms. Vera M. H. Lam

幼兒服務

幼兒學校
王 堯醫生
蔣在公醫生
楊超發醫生
劉偉雄醫生
鄭楚萍女士
黃潔薇女士
陳 杏女士

Child Care Service

Nursery School
Dr. Wong Yiu
Dr. C. K. Chiang
Dr. Henry C. F. Yeung
Dr. Lau Wai Hung
Ms. Cheng Chor Ping, Irene
Ms. Wong Kit Mei
Ms. Chan Hang

黃棟堅醫生
歐陽江醫生
莫綺玲醫生
李嘉琦先生
蘇 子先生
楊執庸教授

Dr. Wong Tung Kin
Dr. Au Yeung Kong
Dr. Elaine Y. L. Mok
Mr. Lee Ka Ki
Mr. Gabriel So
Prof. Yeung Chap Yung

幼稚園
梁秉中教授
周愛蓮傳道

Kindergarten
Professor Leung Ping Chung
Ms. Chow Oi Lin

趙鈞鴻博士

Dr. Angela Luk

青年及社區服務 Youth and Community Services

李子超醫生
蔡定國醫生
陳玉麟醫生
石丹理教授
陳高凌博士

Dr. C. C. Lee
Dr. Peter T. K. Tsol
Dr. Ronald Chen Yuk Lun
Professor Daniel Shek
Dr. Edward Chan

何定邦醫生
徐永德博士
陳錦棠博士
劉卓鴻先生
陳沃聰博士

Dr. Ho Ting Pong
Dr. Chui Wing Tak
Dr. Chan Kam Tong
Mr. Lau Cheuk Hung
Dr. Chan Yuk Chung

耆年服務

錢本道醫生
李滯珍博士
李冑偉博士
江明熙醫生

Elderly Services

Dr. Chin Boon To
Dr. Tatla M. C. Lee
Dr. Li Ping Wai
Dr. Kong Ming Hei

戴樂群醫生
張小燕博士
關銳煊教授

Dr. Dai Lok Kwan
Dr. Cheung Sku Yin
Professor Alex Kwan Yui Huen

二零零五至二零零六年度委員會委員、顧問(董事除外)

2005-2006 COMMITTEE MEMBERS, ADVISORS (EXCLUDING BOARD MEMBERS)

王美鳳女士	Ms. Wong Mei Fung	王詩蒂女士	Ms. Wong Sze Di
方蘊萱女士	Ms. Loretta Fong	石永達先生	Mr. Dennis Shek
余小佩女士	Ms. Yu Siu Pui, Fion	余仲虹女士	Ms. Yu Chung Hung
余枝勝醫生	Dr. Yu Chi Shing	李玉儀女士	Ms. Lee Yuk Yee, Brenda
李安怡女士	Ms. Lee On Yi	李安琪女士	Ms. Li On Ki, Angel
李如蘭女士	Ms. Lee Yu Lan	李定邦先生	Mr. Peter Lee
李祖英女士	Ms. Lee Cho Ying	李 堅女士	Ms. Lei Kin
李淑嫻博士	Dr. Li Suk Han	李敏賢女士	Ms. Sonia Lee
李璇佩女士	Ms. Li Shuen Pui, Agnes	何芷阡博士	Dr. Ho Tze Chien, Hazel
何嘉麗女士	Ms. Ho Ka Lai	呂欣茵女士	Ms. Lui Yan Yan, Yvonne
沈麗芳女士	Ms. Shum Lai Fong, Mimi	周明珠女士	Ms. Libby Chow
林滿馨女士	Ms. Vera M. H. Lam	吳美寶女士	Ms. Ng Mei Pou
洪小蓮女士	Ms. Hung Siu Lin, Katherine	范香雲女士	Ms. Fan Heung Wan, Irene
孫天人女士	Ms. Lydia Sun	凌蕙珊女士	Ms. Ling Wai Shan, Claudia
張小燕博士	Dr. Cheung Siu Yin	張景文先生	Mr. Cheung King Man, Anthony
陳妙霞女士	Ms. Chan Miu Ha	陳玩芳女士	Ms. Chan Woon Fong
陳念慈女士	Ms. Chan Lim Chee, Amy	陳家韶女士	Ms. Jennifer Tan
陳曼裳女士	Ms. Chan Man Sheung	陳婉燕女士	Ms. Chan Yuen Yin
陳甜轉女士	Ms. Chan Tim Chun	陳惠芳女士	Ms. Chan Wai Fong, Christina
陳詠敏女士	Ms. Chan Wing Mun	陳靄華女士	Ms. Chan Oi Wah
陸尚義先生	Mr. Luk Sheung Yee, James	郭碧儀女士	Ms. Tammy Kwok
連寶琦女士	Ms. Lin Po Kee, Serena	梁淑瑜女士	Ms. Liang Shuk Yue, Katherine
梁敏珊女士	Ms. Leung Man Shan	梁萃明女士	Ms. Leung Sui Ming
梁楚蘭女士	Ms. Leong Chor Lan	梁嘉欣女士	Ms. Leung Kar Yan
麥惠芬女士	Ms. Mak Wai Fun	許玉銘女士	Ms. Hsu Yu Ming, Hanna
許慧珊女士	Ms. Hui Wai Shan	馮偉業先生	Mr. Fung Wai Yip
馮崇德先生	Mr. Fung Sung Tak	馮艷仿女士	Mrs. Judy Ho
黃秀英女士	Ms. Wong Sau Ying	黃恩芳女士	Ms. Helen Wong
黃景雲女士	Ms. Wong King Wan	黃瑞君牧師	Rev. Wong Shu Kwan, Lydia
黃勤添女士	Ms. Mabel Wong	黃漢明先生	Mr. Wong Hon Ming
黃儀娟女士	Ms. Cecilia Y. K. Wong	楊大華女士	Ms. Young Tai Wa
靳羽珊女士	Mrs. Leong Kan Yu San	雷瑞英女士	Ms. Lui Sui Ying
雷瑞坤女士	Ms. Lui Shui Kwan, Winnie	趙君錫女士	Ms. Chiu Kwan Sik, Helen
趙鈞鴻博士	Dr. Luk Chiu Kwan Hung, Angela	廖愛倩女士	Ms. Liao Ai Chien, Nancy
鄭佩華博士	Dr. Doris Cheng	歐中樑女士	Ms. Au Chung Leung
樓瑋群博士	Dr. Lou Wei Qun	劉展萍女士	Mrs. Ma Lau Ching Ping, Juliana
劉振昇先生	Mr. Lau Chun Sing, Louis	劉慧中女士	Ms. Grace Lau
賴錦玉博士	Dr. Lai Kam Yuk	蕭銳志先生	Mr. Siu Yui Chi
謝慧芬女士	Ms. Tse Wai Fun, Stella	譚希韜女士	Ms. Tam Hay Wan, Louise
譚炳堃先生	Mr. Tam Ping Kwan	聶振光先生	Mr. Nip Chun Kwong
鄺浩基先生	Mr. Anthony Kwong	鄺鳳賢女士	Ms. Kwong Fung Yin
羅安妮女士	Ms. Law On Ni, Annie	嚴嘉洵女士	Ms. Catherine Yen
Ms. DeAnna Ballard		Ms. Jayne Christie	
Mrs. Sheila Davies		Mrs. Chris Young	
Ms. Julie Hagen		Ms. Judith Topper	
Mrs. Rosemary Willman			

以上排名以本人姓氏筆劃為序

Names being arranged according to the Chinese Version

總幹事

陳麗歡博士

Chief Executive

Dr. Chan Lai Foon, Miranda

執行幹事

黎秀玲女士
謝淑賢女士
李婉芬女士
曾永強先生

Executive Secretaries

Ms. Lai Sau Ling
Ms. Tse Shuk In
Ms. Li Yuen Fun, Luciana
Mr. Tsang Wing Keung, Johnny

行政部門總監

施恩先生
黃雅麗女士
蘇淑玲女士

Directors of Administrative Department

Mr. Gary Sze
Ms. Wong Nga Lai, Alice
Ms. So Shuk Ling, Cecilia

督導主任

袁慰深先生
潘永盛先生
楊佩玲女士
潘廣輝先生
周巍屹女士
李潔貞女士
賴潔娥女士
蘇艷芳女士
李慧蘭女士
陳明儀女士
李雯珊女士
張志坤先生
駱炳平先生
許勁暉女士
羅翠雲女士
陳逸寧女士
陳翠碧女士
林遠濠先生

Supervisory Secretaries

Mr. Yuen Wai Sum
Mr. Poon Wing Sing, Vincent
Ms. Yeung Pui Ling
Mr. Poon Kwong Fai, Silas
Ms. Chow Wai Gat, Winnie
Ms. Li Kit Ching, Daisy
Ms. Lai Kit Ngor
Ms. So Yim Fong, Tammy
Ms. Lee Wai Lan
Ms. Chan Ming Yee, Nancy
Ms. Lee Man Shan, Emily
Mr. Cheung Chi Kwan, Daniel
Mr. Lok Ping Ping
Ms. Hui King Fai, Belinda
Ms. Law Chui Wan, Sicilia
Ms. Chan Yat Ling, Elaine
Ms. Chan Chui Bik, Cindy
Mr. Lam Yuen Ho, Foster

(至二零零五年十月十五日)(till 15 October 2005)

(至二零零五年九月十一日)(till 11 September 2005)

(由二零零五年十一月七日起)(as from 7 November 2005)

(由二零零五年十二月八日起)(as from 8 December 2005)

(由二零零六年一月一日起)(as from 1 January 2006)





年度剪影
Highlights of the Year

年度剪影 Highlights of the Year

八十五周年會慶

感恩大會、聚餐及「華人婦女論壇」

本會創立於一九二零年，當時會員八十一位，主力開拓學生事工及培育年青女子領袖，並為低學歷婦女提供教育及就業技能訓練。經過八十五年來的不斷發展，本會已成為一所多元化社會服務機構，會員逾二萬名，共六十多個事工服務單位遍及全港，服務對象由幼兒至長者，共五十多個國籍之中外人士。為慶祝本會創立八十五周年，本會舉行連串慶祝活動，先於二零零五年四月三十日假香港大會堂舉行八十五周年紀念感恩大會，以「愛遍香港：讚美、感恩、展望」為主題，邀得大衛城文化中心總監吳振智牧師証道，出席人數共一千四百多人。感恩大會上服務對象以多樣化的表演，向上帝獻上感謝。是晚並舉行會慶聚餐，蒙衛生福利及食物局局長周一嶽太平紳士蒞臨致辭。透過輕鬆及歡樂的遊戲活動，我們向在座嘉賓簡介了本會服務，並祝賀機構成立八十五周年。當晚各界友好濟濟一堂，共度了一個愉快熱鬧的晚上。

另於二零零五年十二月三日至四日一連兩天舉行「華人婦女論壇」，以「匯聚女性力量」為題，共舉辦三個專題講座及九個工作坊，涵蓋婦女與社會參與、經濟、文化、傳媒、暴力、環境、家庭、教育、健康、信仰、藝術及貧窮等十二個範疇，共二百多位各地華人婦女組織代表出席(詳見「會長的話」)。

Hong Kong YWCA 85th Anniversary Celebration

Thanksgiving Celebration, Celebration Dinner, Chinese Women Forum

Established in 1920 with only 81 founding members, the Association provided female student services and cultivated young women leaders. After 85 years of continuous development, the Association has become a diversified social service organization, with over 20,000 members and 62 units spreading over the territory, serving targets from infants to elders of over 50 nationalities. In celebration of the Association's 85th Anniversary, we hosted an array of activities. Firstly, the 85th Anniversary Thanksgiving Celebration with the theme "Hong Kong With Love: to praise, to thank and to look forward" took place on 30 April 2005 at City Hall. We were honored to have Rev. C C Ng, President of The City of David Cultural Centre to deliver a sermon, followed by various performances by service recipients to express their thanks to the Lord. Total number of attendance exceeded 1,400. A Thanksgiving Dinner was held in the same evening. Dr. York Chow, SBS JP, Secretary for Health, Welfare and Food was invited to deliver a speech. Through interesting games and performances, we showcased our services. Guests and YWCA fellows alike all had an enjoyable evening.

Besides, a two-day "Chinese Women Forum" themed "Converging Women Power" was held from 3-4 December 2005. The Forum consisted of 3 Plenary Sessions and 9 Workshops, looking into women issues in relations to social participation, economy, culture, media, violence, environment, family, education, health, religion, art and poverty. More than 200 representatives from various women organizations in different places participated in the discussions. (For details, please refer to "President's Remarks")





營舍重建籌款晚宴

為籌募大嶼山的青年營重建費用，本會於二零零六年一月六日假金鐘港麗酒店舉行籌款晚宴，並邀得政務司司長許仕仁太平紳士伉儷擔任主禮嘉賓，梁愛詩GBM太平紳士及民政事務總署署長陳甘美華太平紳士任頒獎嘉賓。是晚表演節目豐富，包括著名舞蹈家郭志恆及李敏的拉丁舞表演、演藝學院踢躡舞及弦樂表演、女青中樂團中樂演奏及本會宏恩幼稚園歌舞表演；官紳雲集，共襄善舉，氣氛熱鬧溫馨，共籌得一百一十多萬元善款。

Gala Dinner

In order to finance the YWCA Youth Camp Redevelopment Project, a Gala Dinner was held on 6 January 2006 at the Conrad Hotel with The Hon Rafael Hui, GBS JP, Chief Secretary for Administration and Mrs. Teresa Hui as the officiating guests. Dr Elsie Leung GBM JP, and Ms Pamela Tan JP, Director of Home Affairs also came and presented prizes for us. The dinner was filled with fantastic performances, such as singing and dancing by the children of Athena Kindergarten, string and tap dance by the Hong Kong Academy for Performing Arts, Chinese Music by the YWCA Chinese Orchestra and Latin Dance by famous dancers, Mr. Kwok Chee Hang and Ms. Lee Man. Our distinguished guests all enjoyed a great evening. Over 1.1 million was generated from the Dinner.



2006女青慈善獎券

為籌募營舍重建及社會服務發展經費，本會亦於本年度首次推出女青慈善獎券，並於一月六日起在全港超過二百五十個地點設置流動義賣站，呼籲市民支持響應。經過七星期義工及同工們的努力，女青慈善獎券銷售情況非常理想，本會共籌得逾一百二十八萬元善款。慈善獎券抽獎儀式三月二日於總會所舉行，邀得康樂及文化事務署署長王倩儀太平紳士及李麗娟太平紳士擔任主禮嘉賓。

2006 YWCA Grand Raffle

Our first-ever Grand Raffle Campaign was held from 6 January to 2 March 2006 with the aim of raising funds for the Youth Camp redevelopment project and the Association's social welfare services. Over 250 booths were set up on public streets and shopping malls. With the concerted effort of the staff and volunteers, we were able to raise over 1.28 million. The Raffle Draw was conducted on 2 March 2006 with Ms. Anissa Wong, JP, Director for Leisure and Cultural Services, and Ms. Shelly Lee, JP officiating at the ceremony.

香港性別意識與家庭分工調查研究

本會於二零零五年八月至十月期間就香港性別意識與家庭分工進行問卷調查，成功訪問了2,089位本港十八歲或以上人士，藉以了解現時香港兩性的家庭分工與性別意識之關係及未來之趨勢，從而剖析兩性能力建設之狀況，並於二零零五年十二月一日舉行新聞發佈會，公佈有關調查結果。

是次調查發現家務料理及照顧工作仍以女性為主，八成的女性被訪者主責家中買餸、煮飯、清潔等工作，超過六成半的女性認為家庭責任局限其事業發展。有見香港女性面對沉重的工作和家庭壓力，本會特設各類婦女及家庭服務提供支援，並期望大眾反思傳統性別觀念對兩性發展的限制，及加強對兩性平等的認識及關注。



A Survey on "Gender Consciousness and Division of Domestic Labor" in Hong Kong

To understand the gender consciousness and division of domestic labor in Hong Kong, the Association conducted a survey from August to October 2005 targeting 2,000 people aged 18 and above. The survey findings disclosed at a press conference on 1 December 2005 showed that women were responsible for most of the housework and child caring.

The findings showed that most of the domestic chores and caring work were done by women. Among the women respondents, 80% took up tasks such as preparing meals and house cleaning etc, while over 65% reflected that the family responsibility has restrained their career development. In view of the heavy job and family pressure faced by women in Hong Kong, the Association offers a variety of women and family supports. It is hoped that gender equality can be promoted among the general public through increased gender awareness.

「誰領風騷——香港人眼中的女性領袖頒獎典禮」

為了解不同年齡人士看女性領袖特質及其眼中的女性領袖，本會於二零零五年進行「香港人眼中的女性領袖意見調查」。是次調查共訪問了2,013位香港市民，並選出七項他們認為最重要之女性領袖特質及具該特質之女性領袖。經過三輪選舉後，獲香港人認同之婦女領袖名單如下：葉錫恩女士（胸襟廣闊）、李麗娟太平紳士（做事靈活變通）、李樂詩博士（有遠見）、范徐麗泰太平紳士（顧全大局）、汪明荃女士（願意承擔）、蕭芳芳博士（聰明智慧）及俞宗怡太平紳士（知人善任）。同時為慶祝三八婦女節及推動婦女領袖參與，本會於二零零六年三月四日舉行「誰領風騷——香港人眼中的女性領袖」頒獎典禮，邀請了本會不同年資、經驗的女性領袖代表，逐一揭曉「香港人眼中的女性領袖意見調查」結果，及分享對女性領袖的意見及感受。當日有一百二十人出席，場面溫馨感人。

A Survey on "Hong Kong People's Perception on Women Leaders" cum the Award Presentation Ceremony

To understand the general perception on the qualities of women leaders and the most recognized woman leaders, a survey named "Hong Kong People's Perception on Woman Leaders" was conducted in 2005. Among the 2,013 respondents, the seven most important women leaders' qualities and their representing women leaders were Open-mindedness (Ms Elsie Hume, GBM), Flexibility (Ms. Shelley Lee, JP), Forward Looking (Dr. Rebecca Lee), Considering the Macro-situation (Mrs. Rita Fan, GBS, JP), Responsibilities Bearing (Ms Lisa Wang), Wisdom (Dr. Josephine Siao), and Know Well of one's Subordinates to Assign Duties (Ms Denise Yue, GBS, JP). The award presentation ceremony was held on 4 March 2006 as an celebratory event for the Women Festival as well as a call for woman leaders' participation. Various women leader representatives helped to announce the survey results and shared their views on women leadership. About 120 guests attended the ceremony.





「健康就是美」婦女健康計劃

本會獲健康及護理促進基金資助共兩年之「健康就是美」婦女健康計劃已經展開。本計劃以女性為對象，在全港各區舉行，透過不同形式的介入：大型社區教育活動、巡迴展覽、健康課程、健康成長坊、刊物及女性健康專題研究調查等，一方面抗衡不健康的瘦身激白美容文化，讓女性有更多反思空間，檢視現時社會對健康及美麗的扭曲現象，讓女性能從「瘦就是美」的謬誤中釋放出來；另一方面本計劃亦留意到單身女性的精神健康需要，透過一系列健康成長小組及有關課程，關注單身女士的健康。

"Healthy is Beautiful" Women's Health Project

Upon receipt of a 2-year sponsorship (from July 2005 to June 2007) from Health Care and Promoting Fund, the "Healthy is Beautiful" Women's Health Project was launched. The Project consisted of large-scale communal education campaign, roving exhibition, health courses and workshops, health magazine and survey on specific women health issues were carried out to fight against the distorted societal culture that "slim = beautiful = happy". The project encouraged women and the entire society to reflect on the slimming culture, to diminish women's misunderstanding that slim is beautiful. Besides, it also offered a series of health growth groups and courses to meet with the mental health needs of single women.



中外文化交流由幼兒開始

學前教育義務英語導師計劃由本會英語會員部及幼兒服務部合辦，招募外籍人士義工，為幼兒推行英語活動。自二零零五年九月開始，英語導師每週到校帶領活動，以唱遊、講故事等形式與學生建立良好的關係，增強學生在英語聽、講的信心及能力。幼兒對英語的興趣亦為導師帶來成功感和歸屬感，雙方都獲益良多。此計劃更促進幼兒兩文三語的發展以及中外文化的融和。

When East meets West – To learn from Childhood

Co-organized by the English Speaking Members Department and the Child Care Service Department, a Pre-school Volunteer English Teacher Scheme was initiated to recruit English speaking volunteers to lead activities at nursery schools. As from September 2005, volunteers paid weekly visits to the nurseries and established communications with the children through singing, games and story telling. It was so rewarding that the children showed confidence in communicating in English. It brought great sense of achievement to the volunteers. The volunteer scheme is believed to be beneficial to the children's language development, as well as the exposure to the Western culture.

出版《個案工作微細工程》

為回應日趨複雜的社會環境，支援及強化青少年服務之個案輔導工作，本會青年及社區服務部於二零零五年十二月初出版《個案工作微細工程》一書，共整理了三十三個不同的個案處境，引用案例分析及總結有效處理個案的微細技巧，深入淺出地陳述同工的領會及寶貴經驗。該書承蒙香港理工大學應用社會科學系助理教授朱志強博士撰寫「如何促進與案主建立輔導關係」專文，更獲社會工作訓練基金贊助印刷二千本，以贈予全港中小學及青少年服務機構，此書同時亦公開發售予社工、輔導人員、教師等相關人士。



Published "Casework- A Detailed Study"

Youth problems in this era are getting complicated. With an aim to enhance counselling skills of youth workers, our Youth and Community Service Department published "Casework-A Detailed Study" in December 2005. Intervention process of 33 cases and workers' experiences were shared. We were honored to have included an essay by Dr. C. K. Chu, Assistant Professor, Department of Applied Social Sciences, Hong Kong Polytechnic University. Thanks to the sponsorship from the Social Work Training Fund, 2,000 copies were published and distributed to all primary and secondary schools and youth organizations. The book was also available for sale to social workers, counselors and teachers.

藉現代化工程，提升青少年及家庭服務質素

為配合時代發展及青少年的需要，本會轄下其中七間青少年綜合社會服務處獲香港賽馬會慈善信託基金及獎券基金撥款資助進行單位「現代化工程」。期望以嶄新形象及更佳的环境和設施，提供專業化及具成效的青少年及家庭多元化服務，讓青少年能盡展才能，體驗豐盛的生活。目前已有四間中心完成改善工程，包括蝴蝶灣、深水埗、西環及青衣綜合社會服務處，另有三間工程仍在進行中，包括龍翔、樂華及天水圍綜合社會服務處。

Modernization for improvement of service quality

Funded by the Lotteries Fund and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, modernization construction for seven of our integrated social service centres were carried out. It was hoped that the renovated centres and enhanced facilities, in line with our professional youth and family services, can help youngsters develop their potentials and lead a fruitful life. At present, four centres in Butterfly Bay, Sham Shui Po, Western District and Tsing Yi have completed the modernization projects, while those of the other three centres including Lung Cheung, Lok Wah, and Tin Shui Wai were in good progress.

推動品格教育，培養良好品德

本會一貫以「生命的栽培」為服務宗旨，對品德的培育極為重視，由於品格決定了人的態度、言語和行動，而社會上的問題及青少年的越軌行為均源於缺乏良好品格。故此，本會以基督教信仰作為塑造品格的藍本，特邀培基文教基金會陳寶國博士於二零零五年八月舉行四天之「基本生活原則及品格教育計劃」培訓課程，共81位同工參與。未來本會將致力把品格教育融合於各項服務中。

The Campaign of Character Education

With "life enhancement" as our guiding philosophy, Hong Kong YWCA places great emphasis on character cultivation. Since character determines one's attitude, language and behaviour, and most social problems and youth's misbehaviour originate from the lack of good character, we have set Christian faith as the blueprint for character molding. Dr. Chan of Pei Kei Foundation was invited to host a seminar on "Basic Life Principles and Character Education" in late August 2005. A total of 81 staff attended. In the future, the Association will integrate character education into our services.

丘佐榮中學三十五周年慶典

自開校三十五年來，本會丘佐榮中學一直秉承校訓「思明俊德」，致力為社會培育人才。本校於一九九八年獲批准為全港114所以英語為教學語言的中學之一。本校語文科師資優良，100%通過基準試，為二零零四年全港十間取此佳績的中學之一。學生、家長、教師之間關係良好，畢業後回讀或任教母校的校友不少。校友范舒屏醫生，現任香港中文大學醫學院眼科及視覺科學系教授，獲選為「十大傑出青年」。本校更於二零零二年獲教育統籌局批出「學校改善工程計劃」，興建新翼校舍，在出生率下降而出現縮班殺校的年代，本會丘佐榮中學繼續擴班、擴校，實屬難能可貴。

為慶祝創校三十五周年，丘佐榮中學舉行了一連串慶祝活動，包括於二零零五年十二月十日舉行第三十一屆畢業禮暨新翼獻校禮，榮獲前任校監李胡紫霞博士及教育統籌局局長李國章教授母子蒞臨同任主禮嘉賓，李胡紫霞博士更親自為成績優異學生頒發「李胡紫霞博士獎學金」。又於同年十二月二十一日於太平山頂舉行步行籌款，籌得款項超逾優質教育基金推出為更新資訊科技器材而設的配對撥款。其後並於本年四月八日舉行三十五周年校慶聚餐及將出版創校三十五周年特刊。

The HTYC 35th Anniversary Celebrations

With 85-year of establishment, our Hioe Tjo Yoeng College strives to cultivate talents for the society. In 1998, the School was approved as one of the 114 EMI schools. All of our language teachers have passed the language benchmark test. We are one of the 10 schools attaining such outstanding results in 2004. Students, parents and teachers maintained rooted relationships. Quite a number of alumni were making contributions to the school or teaching at the School. Our alumna, Professor Fan Shu Ping of Department of Ophthalmology and Visual Sciences, CUHK, was honoured the "Ten Outstanding Young Persons Award". In 2002, we were granted funding under the "School Improvement Project" by EMB to expand our campus. At times where class and school reductions are taking place due to low birth rate, it is not easy for a school to get expanded. We are proud to have made it.

To celebrate its 35 anniversary, HTYC organized a series of celebrations including the 31st Speech Day cum Dedication of New Wing held on 10 December 2005, with our former School Supervisor Dr. Daisy Li and Professor the Hon. Arthur Li, Secretary for the Education and Manpower Bureau as the Guests-of-Honour. Dr. Li conferred the "Dr. Li Sponsorship" to students with brilliant academic results. In addition, a fundraising walk was held in December 2005. The fund raised, which exceeded the matching grant from the Quality Education Fund, would be used for upgrading the school's Information Technology facilities. An Anniversary Dinner was held in April and a Commemorative Magazine would be published later.



其後並於本年四月八日舉行三十五周年校慶聚餐及將出版創校三十五周年特刊。



配合身心靈健康的持續學習課程

有鑑於社會對身心靈健康的日益關注，本會持續教育部本年度推出運動、體適能及會所管理專業文憑課程，為有志從事康體、休閒服務及會所管理之學員提供專業而全面的職業技能訓練，使學員能夠對休閒服務業之發展及會所運動與設施管理有整體認識，並且能夠有效地掌握體適能、營養學、體重管理知識及設計、組織活動等技巧；亦作實地考察與工作實習。成功修畢本課程之學員，可獲亞洲運動及體適能專業學院頒授之「私人體適能教練證書」，此證書已獲得四十多個國家認可。

此外，本會更獲贊助於二零零五年七月開辦了「運動處方」健體計劃，其中包括「體適能指導員訓練計劃」，目的是訓練有興趣從事體適能工作的待業青年考取體適能證書，藉著社區服務及工作實習，增進待業青年職業技能及工作經驗。

Continuing Learning Courses Promotes Mental and Physical Health

In view of growing public concern over mental and physical health, our Continuing Education Department launched a Professional Diploma Programme in Sports, Fitness and Clubhouse Management, aimed at providing students with all-round training in the leisure service industry and clubhouse facilities operations. Students were able to acquire the respective knowledge and techniques in fitness, nutrition, weight control, and activity planning, etc. During their studies, placements and internships in different clubhouses and fitness centres were arranged to gain practical working experiences. Upon successful completion of the programme, students would be awarded the Internationally Accredited Personal Fitness Trainer Certificate, recognized by over 40 countries around the world.

Furthermore, we were sponsored to launch the "Sports Prescription" Fitness Scheme in July 2005. Courses included a Physical Fitness Foundation Training Programme for those who would like to pursue in the career of physical fitness. Through voluntary services and placements, students were able to improve their skills and accumulate working experiences.

深入就業援助，外界高度評價

本會天水圍綜合社會服務處之深入就業援助計劃由社會福利署委託，並獲得獎券基金及香港賽馬會慈善信託基金撥款贊助，截至二零零六年三月，已成功協助828名領取綜援或瀕臨領取綜援之元朗及天水圍區居民參與本計劃，在領取綜援人士的類別的676宗個案中，398人(58.9%)成功就業，而其中195人(50%)就職滿三個月，且轉變或脫離領取綜援之行列；至於瀕臨領取綜援的152個個案中有95人(62.5%)成功就業。

該計劃進行成效理想，於二零零五年三度接受外界探訪，包括扶貧委員會主席唐英年財政司司長及各委員，民政事務總署署長陳甘美華太平紳士及副署長楊耀聲先生、扶貧委員會秘書長謝凌潔貞太平紳士、助理秘書長黃婉玲女士以及社會福利署助理署長(社會保障)簡何巧雲太平紳士等，他們對服務成果予以欣賞及給予高度評價。本會之兩位同工黃寶儀(黃大仙區)與李春燕(天水圍區)更因工作表現出色而獲社會福利署深入就業援助計劃「2005優秀員工」之殊榮。

Recognition on the Intensive Employment Assistance Project

Implemented in Tin Shui Wai and Yuen Long District, the Intensive Employment Assistance Project was commissioned by Social Welfare Department with funding from the Lotteries Fund and Hong Kong Jockey Club Charities Trust for three consecutive years starting from October 2003 to March 2006. A total of 828 CSSA recipients and potential CSSA recipients were served. Among the 676 CSSA recipients, 398 cases have got gainful employment and the employment rate was around 58.9%. Among these 398 employees, 195 cases could sustain in the job for more than 3 months and ultimately seceded from the status as CSSA recipients. Among the 152 potential CSSA recipients, 95 cases have got gainful employment and the employment rate was around 62.5%.

The project had received several visitations from government officials in 2005 including Mr. Henry Tang, Chairman of the Commission on Poverty and the Financial Secretary in March; Mrs. Pamela Tan, Director of Home Affairs in June; Mrs. Cherry Tse, Secretary and Ms. Edna Wong, Assistant Secretary to Commission on Poverty and Mrs. Rachel Cartland, Assistant Director of Social Welfare in August. They highly appreciated the achievement of the project. Meanwhile, two of our staff Wong Po Yee (Wong Tai Sin District) and Lee Chun Yin (Tin Shui Wai) were awarded as "Outstanding Staff 2005 of Intensive Employment Assistance Project" from the Social Welfare Department.

情緒失調輔導

本會輔導及熱線服務近兩年重點發展抑鬱症之治療及公眾教育工作，除以個案手法協助有需要人士外，亦提供小組治療。「跟情緒做個朋友—情緒管理小組」已完成五期，共340人次參加，反應理想。此外「與抑鬱共舞—情緒支援小組」於中央圖書館之公開講座，共280人參加。另外，本會亦與香港大學社會科學學院合辦「抑鬱情緒—認知治療應用工作坊」，報名非常熱烈，首三期之工作坊經已滿額，反映社會大眾對專業輔導服務需求甚殷。此外，也採用多元化專業輔導介入模式，開辦「音樂治療」及「藝術治療」小組及工作坊，讓參加者就個人特點及喜好選取合適之情緒處理方式。



Counseling for the emotional disturbed

Our Counseling and Hotline Service had developed focal programmes to address the need of depressive clients and to advocate public education about the illness. Apart from individual counseling rendered to clients who suffered from depression, the Service started providing group therapy in the recent years. The emotion management group – "Be my Friend, Emotion" was planned to enhance the treatment process. Totally five groups, consisted of 340 people had completed their treatment and positive feedbacks were received. To educate the public about the illness, the Service also worked with other anti-depression associations. Our staff was invited by the Dancing with Depression Supportive Group to give public talk at the Central Library. About 285 participants attended the function. In addition, the Service also co-hosted Workshops on Cognitive Therapy with the Faculty of Social Sciences, The University of Hong Kong. Responses were so enthusiastic that the first three workshops were fully enrolled. It reflected that the general public has great need towards professional counseling. Besides, the Service also adopted a multi-professional diversity model as intervention. Groups and workshops related to Music Therapy and Art Therapy were organized to meet the special characters and distinctive interests of individuals.

關注大澳社區發展，推動居民參與

本會於大澳運用社區資本，建設大澳為可持續發展的社區，包括推動本土經濟及創造就業機會、建立大澳資源中心、培育居民持續發展意識及提升居民關注文化保育意識等四大方向。年度內舉行「澳水漁風—大澳漁村生趣之旅」，提供棚屋民宿體驗、膳食、導賞、觀光及體驗活動，促進參加者認識大澳漁村文化和生態資源，體驗生態系統間相處之道及反思持續發展對社會的重要性。又主辦「大澳漁村攝影比賽」展示大澳傳統漁村風貌和大自然環境，藉此宣傳大澳旅遊業，為推動大澳持續發展及地區經濟作出配合。此外，於二零零五年十月十六日舉辦大澳可持續發展論壇，題目為「從香港可持續發展的政策探討大澳的發展方向」。

Concerning Tai O Community Development and Mobilizing Residents' Participation

Through utilizing the community capital, our Association helped Tai O develop as a sustainable developing community by promoting her local economy and creating employment opportunity, establishing Tai O Resources Centre, educating inhabitants' sense of sustainable development and enhancing their concern for cultural and environmental protection. Two activities, "Exploration of Life in Tai O Fishing Village" and "Tai O Fishing Village Photo Competition" were launched to help participants understand the culture, ecosystem and resources in Tai O fishing village as well as review the importance of sustainable development to the community. Tai O tourism was also promoted in the process. Meanwhile, Tai O Sustainable Development Forum was held on 16 October 2005 with the theme of "Direction for the Development of Tai O - from the View of Policy on Sustainable Development in Hong Kong".



同耆上網創千擊

本會於二零零五年八月廿二日滙聚中港兩地共1,409名長者的力量，於三小時內締造長者同時上網報讀課程的紀錄。是次活動假沙田新城市廣場舉行，並在本會青少年、耆年單位及上海同步推行，旨在推動社會各界支持長者上網學習，並促進中港兩地長者網上學習及交流。活動獲十二間中、港傳媒及網站廣泛報導，活動成效理想；本會「長者天空互動教室」的上網課程及點擊數字顯示大幅上升，現時「長者天空互動教室」網已招募3,196名網上學員，並提供45個網上課程供50歲以上人士免費報讀。



Record High Elderly Surfers

Co-organized with a Shanghai website "Old Kids", the event was held on 22 August 2005 at Shatin New Town Plaza, with 1,409 elderly in Hong Kong and Shanghai surfing the Internet for online learning altogether in 3 hours. Besides the 20 sets of computer at the venue, the elderly were clicking on our e-learning website at our Online Interactive Learning Centre at our Integrated Centres and Elderly Centres. The event was widely covered by 12 media and websites. At present, the Online Interactive Learning Centre has a membership of 3,196, providing 45 free courses for citizens aged 50 or above.

2005優秀網站選舉

由本會與影視及娛樂事務管理處、香港電台、教育統籌局及家庭與學校合作事宜委員會協辦「2005優秀網站選舉」，旨在鼓勵青少年瀏覽內容健康的網站，正確使用互聯網，並鼓勵業界製作更多適合兒童及青少年瀏覽的網站。是次選舉共收到2,060人提名，有效網站共442個；並獲得18,380名市民投下共128,316張選票，反應十分踴躍。獲獎網站共十一個，包括TVB、香港公共圖書館、香港教育城、黃巴士、小海白地球拯救隊、香港天文台、香港電台、教育電視ETV Online、香港閱讀城、成語動物園及燦爛的中國文明。另兩個獲頒最具創意獎之網站為小海白地球拯救隊及中華里。

2005 Meritorious Websites Contest

Jointly organized by the Association and the Television & Entertainment Licensing Authority, Radio Television Hong Kong, Education and Manpower Bureau and Committee on Home-School Co-operation, the 2005 Meritorious Websites Contest aimed at encouraging youth's proper use of the Internet and motivating Internet content providers to create more healthy websites for children and young people. A total of 2,060 nominations were received. Of which, 442 nominated websites were valid and 128,316 votes from 18,380 people were collected. Response from the public was very encouraging. The 11 winning websites were TVB, Hong Kong Public Library, Hong Kong Ecity, Yellow Bus, Hyper Earth Rescue Team, Hong Kong Observatory, Radio Television Hong Kong, ETV Online, Hong Kong Reading City, Idiom Zoo and hk.chiculture.net. And the Most Innovative Award went to Hyper Earth Rescue Team and chinalane.org.



我們的成就

香港基督教女青年會在以往一年的同工努力下，共取得多項全港性及地區性獎項，標誌著本會不斷追求卓越，與社會共同進步。

Hong Kong YWCA's Achievement

Thanks to the concerted efforts of our staff during the year, we won several territory-wide and regional awards, manifesting the Association's strive for excellence and its advancement with the society.

獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
人才輩出機構獎 Outstanding Award for Training Bodies	 香港基督教女青年會 Hong Kong YWCA	僱員再培訓局 Employee Retraining Board
愛心培訓機構 The Award for Caring Training Bodies		勞工處「展翅計劃」 Youth Pre-employment Training Scheme, Labour Department
機構/團體義務工作嘉許金獎 Organization Award of Gold Certificate for Volunteer Service		社會福利署 Social Welfare Department
香港特別行政區 榮譽勳章 Hong Kong SAR Government Medal of Honour	丘佐榮中學 李錦賢老師 Hioe Tjo Yoeng College Mr Lee Kam Yin	香港特別行政區政府 Hong Kong SAR Government
「深入就業援助計劃」2005優秀員工 Outstanding Staff 2005 of Intensive Employment Assistance Project	天水圍綜合社會服務處員工 李春燕女士 龍翔綜合社會服務處員工 黃寶儀女士 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre Ms Lee Chun Yin Lung Cheung Integrated Social Service Centre Ms Wong Po Yee	社會福利署 Social Welfare Department
展翅之星 Most Improved Trainee, Youth Pre-employment Training Programme	 天水圍綜合社會服務處學員 鄧沛盈 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre Miss Tang Pui Ying	勞工處「展翅計劃」 Youth Pre-employment Training Scheme, Labour Department
飛躍進步大獎 Prize of Outstanding Improvement	屯門綜合社會服務處學員 潘敏鈴 Tuen Mun Integrated Social Service Centre Miss Tang Man Ling	勞工處「青少年見習就業計劃」 Youth Work Experience & Training (YWET) Scheme, Labour Department
在職人士自我增值獎 Awards for Self-improvement for Working Adults	持續教育部學員 周慧蘭女士 Continuing Education Department Trainee Ms Chow Wai Lan	尤德爵士紀念基金 Sir Edward Youde Memorial Fund
尤德爵士紀念基金高中學生獎 The Edward Youde Memorial Prize for Senior Secondary Students	丘佐榮中學同學 陳國偉、陳耀強 Hioe Tjo Yoeng College Students Mr Chan Kwok Wai, Mr Chan Yiu Keung	尤德爵士紀念基金 Sir Edward Youde Memorial Fund

獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
傑出學員兩位 優異學員兩位 2 Outstanding Retrainee Awards 2 Retrainee Excellency Awards	持續教育部學員 劉鳳芝女士、黃惠儀女士 余悅光先生、李秀芳女士 Continuing Education Department Retrainees Ms Lau Fung Chi, Ms Wong Wai Yi Mr Yu Yuet Fong, Ms Lee Sau Fong	僱員再培訓局 Employee Retraining Board
模範童軍 The Scout of the Year	丘佐榮中學同學 羅家傑 Hioe Tjo Yoeng College Student Mr Law Ka Kit	香港童軍總會 The Scout Association of Hong Kong
2005年度傑出紅十字會青年會員 Distinguished Red Cross Member 2005	丘佐榮中學同學 賴潤恩 Hioe Tjo Yoeng College Student Ms Lai Yun Yan	香港紅十字會 Hong Kong Red Cross Society
青少年急救比賽 第一名 Youth First Aid Competition First Prize	丘佐榮中學同學 石嘉俊、簡淑殷 蔡智茵、黎紫山 Hioe Tjo Yoeng College students Mr Shek Ka Chun, Ms Kan Shuk Yan, Ms Choy Chi Yan, Ms Lai Tsz Shan	香港紅十字會 Hong Kong Red Cross Society
全港長者司儀人才大匯集比賽金獎 Hong Kong Elderly MC Competition Gold Prize	秀群松柏社區服務中心 張碧茜女士 Ellen Li District Elderly Community Centre Miss Cheung Pik Sai	香港耆康老人福利會 The Hong Kong Society for the Aged
「全港老人運動會」 男子壘球金牌、女子標槍銀牌 Athletic Gala for the Elderly Softball (D Grade Men) Gold Medal Javelin (D Grade Women) Silver Medal	鄭傍鄉紀念松柏苑 邱惠民先生 麥鳳娣女士 Cheng Pon Hing Hostel for the Aged Mr Yau Wai Man, Ms Mak Fung Tai	香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service
鄰舍護老互關懷之選舉— 好鄰舍暨「英勇救人大獎」 Caring Project of Neighbour and Carer Election - Good Neighbour with Bravest Award	長青松柏中心 陳麗瓊女士 Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre Ms Chan Lai King	社會福利署 Social Welfare Department
快樂人生計劃標語創作比賽耆英組 冠軍、亞軍、季軍 Happiness Life Apleichau Locality Project Gold Medal, Silver Medal Bronze Medal	鄭傍鄉紀念松柏苑 余洽禮先生、邱惠民先生 黃瑞琮女士 Cheng Pon Hing Hostel for the Aged Mr Yu Chip Lai, Mr Yau Wai Man Ms Wong Shui King	社會福利署南區地區協作計劃 「快樂人生計劃」 “Happiness Life Apleichau Locality Project”, Social Welfare Department
個人義務工作嘉許金獎、銀獎(兩位)、 銅獎(十一位)、金狀(兩位)、 銀狀(十七位)、銅狀(五十六位)、 長期服務獎 Individual Volunteer for Award for Volunteer Service Gold Medal, 2 Silver Medal, 11 Bronze Medal, 2 Gold Certificate, 17 Silver Certificate, 56 Bronze Certificate Long Service Certificate	香港基督教女青年會 Hong Kong YWCA	社會福利署 Social Welfare Department



獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
2005-2006香港傑出青年義工獎 2005-2006 Hong Kong Outstanding Youth Volunteer 	沙田綜合社會服務處義工 李詠賢、郭肖雯 Shatin Integrated Social Service Centre Ms Lee Wing Yin & Ms Kwok Chiu Man	社會福利署推廣義工服務督導委員會 Steering Committee on Promotion of Volunteer Service, Social Welfare Department
沙田區最佳義工服務計劃 Best Volunteer Service Scheme (Shatin)	沙田綜合社會服務處 「關懷長者義工網絡服務計劃」 Shatin Integrated Social Service Centre “Elder Volunteer Network Service Scheme”	沙田區議會及社會福利署 沙田區推廣義務工作服務協調委員會
2005-2006沙田區義工選舉傑出義工獎(兩位)、優異獎 2005-2006 Shatin Volunteer Selection Outstanding Volunteer (2 persons), Certificate of Merit	沙田綜合社會服務處義工 楊倩紅、梁麗芳、何銘謙 Shatin Integrated Social Service Centre (volunteer) Ms Yeung Sin Hung, Ms Leung Lai Fong, Mr Ho Ming Him	Shatin District Board and Shatin District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service, SWD
觀塘區優秀義工 Outstanding Volunteer (Kwun Tong)	樂華綜合社會服務處義工 朱凱樺 Lok Wah Integrated Social Service Centre (volunteer) Ms Chu Hoi Wa	觀塘區青少年暑期活動統籌委員會 Kwun Tong Youth Summer Programme Organizing Committee
元朗區傑出義工選舉2005青少年組冠軍 2005 Yuen Long Outstanding Volunteer Selection Champion (Youth Group)	天水圍綜合社會服務處義工 何嘉賢 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre (volunteer) Ms Ho Ka Yin	社會福利署元朗區推廣義務工作服務協調委員會 Yuen Long District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service, SWD
屯門區義工嘉許計劃 非凡義工獎 最佳新力軍獎(兩項) 最具組織能力獎 最具創意義工小組獎 Tuen Mun District Volunteer Appreciation Programme Excellent Volunteer 2 Best New Volunteer Group Prize Best Organizing Talent Prize Best Creative Volunteer Group Prize	屯門綜合社會服務處 蝴蝶灣綜合社會服務處(義工及小組) 何翠儀, 好人義做 義Joy, KFC 小組 Rainbow Angels Tuen Mun Integrated Social Service Centre Butterfly Bay Integrated Social Service Centre (volunteer & volunteer group) Ms Ho Chui Yee, Good Guy, "Yi" Joy KFC Group, Rainbow Angels	屯門區推廣義工服務地區協調委員會 Tuen Mun District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service
2005-2006年度網絡無障礙金獎 Web Care Award 2005 Gold Prize	耆年服務部 長者天空互動教室 Elderly Service Department Online Interactive Learning Centre	互聯網專業人員協會 Internet Professional Association
最具創意演譯獎 The Most Creative Presentation Prize	丘佐榮中學 「傲翔新世代」青年領袖訓練計劃 Hioe Tjo Yoeng College Youth Leadership Development Scheme	香港基督教青年會 Hong Kong Young Men's Christian Association

獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
僱主金星獎八位 8 Employer Gold Star Awards 	持續教育部提名僱主 康業服務有限公司 偉邦物業管理有限公司 Securicor Hong Kong Holdings Ltd 豐企停車場服務(香港)有限公司 太興燒味餐廳集團 保良局壬午年耆樂居 衛安有限公司 鷹君物業管理有限公司 Employers nominated by Continuing Education Department Hong Yip Service Company Ltd Well Born Real Estate Management Ltd Securicor Hong Kong Holdings Ltd Vinci Parking Service (HK) Ltd Tai Hing Roast Group Po Leung Kuk Merry Court for the Senior Guardforce Limited Great Eagle Properties Management Co .Ltd	僱員再培訓局 Employee Retraining Board
僱主優異獎四位 4 Employer Excellency Awards	持續教育部提名僱主 和記黃埔地產有限公司 匡智會-匡智粉嶺綜合復康中心 富城集團 仲量聯行 Employers nominated by Continuing Education Department Hutchison Whampoa Properties Ltd Hong Chi Association- Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex Wellborn Management Ltd Jones Lang LaSalle Management Services Limited	僱員再培訓局 Employee Retraining Board
「商界展關懷」(共八間公司) "Caring Company" (8 companies) 	耆年服務部提名之公司 新創建集團有限公司 太古城物業管理有限公司 鯉景灣物業管理有限公司 逸濤灣物業管理有限公司 持續教育部提名之公司 仲量聯行物業管理有限公司 豐企停車場服務(香港)有限公司 衛安有限公司、太興燒味集團 Companies nominated by Elderly Service Department NWS Holding Limited Taikoo Shing (Management) Ltd Lei King Wan (Management) Ltd Les Saisons (Management) Ltd Companies nominated by Continuing Education Department Jones Lang LaSalle Management Services Limited VINCI Park Services Hong Kong Ltd Guardforce Limited Tai Hing Worldwide Development Ltd- Tai Hing Roast Restaurant	香港社會服務聯會 「商界展關懷活動」 Caring Company Scheme, The Hong Kong Council of Social Service

獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
2005沙田區和諧家庭選舉 亞軍、季軍、優異獎 2005 Shatin Harmonious Families Election 1st Runner-up, 2nd Runner-up, Certificate of Merit	沙田綜合社會服務處義工家庭 譚廣庭、吳彩蓮、廖銘亮 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre (volunteer's family) Mr Tam Kwong Ting & his family Ms Ng Choi Lin & her family Mr Liao Bing Liong & his family	沙田區議會 Shatin District Board
2005-06沙田青少年獎勵計劃 社會服務成就獎 季軍、優異獎(三位) 2005-06 Shatin Youth Incentive Scheme Social Service Achievement Award 2nd Runner-up, 3 Certificate of Merit	沙田綜合社會服務處義工 林滄敏女士、黎健安先生 李詠賢女士、李芳蘭女士 Shatin Integrated Social Service Centre (volunteer) Ms Lam Hei Man, Mr Lai Kin On, Ms Lee Wing Yin, Ms Li Fong Lan	沙田區青少年暑期活動 統籌委員會 Shatin Youth Summer Programme Organizing Committee
幼稚園數學奧林匹克邀請賽2006 個人一等、二等及三等獎(六位) Kindergarten Mathematical Olympiad 2006 6 Individual Prizes	宏恩幼稚園同學 吳銘曦、譚賀文、余銘滿 羅建弘、李聲佳、梁智誠 Athena Kindergarten Students Mr Ng Ming Hei, Mr Tan Ho Man, Mr Yu Ming Nam, Mr Lo Kin Wang, Mr Lee Sing Kai, Mr Leung Chi Shing	聖公會基愛小學 S.K.H Kei Oi Primary School
總區檢閱禮步操比賽(西九龍總區) 總區檢閱禮步操及口令獎冠軍 總區周年檢閱禮外觀標準獎亞軍 Kowloon West Regional Inspection of Road Safety Patrol Region Inspection Footdrill and Password (Champion) Annual Region Review Grooming (1st Runner-up) 香港交通安全隊周年大會操步操比賽 周年大會操(小學組)步操及口令獎 季軍 Annual Review of Hong Kong Road Safety Patrol (Primary Section) Annual Review Footdrill and Password (Primary Section) 2nd Runner-up	宏恩幼稚園 高班幼兒交通安全隊 Athena Kindergarten Road Safety Patrol	香港交通安全會 Hong Kong Road Safety Association
第五十七屆香港學校朗誦節 冠軍(三位)、亞軍(五位)、季軍(三位) 57th Hong Kong Schools Speech Festival 3 Champions, 5 (1st place), 3 (2nd place)	丘佐榮中學同學 黃慕嫻、劉雅文、羅正心、蔡智茵、 羅健業、陳思敏、莫佩玲、何燕華、 馮允正、黎穎、蘇曉恬 Hioe Tjo Yoeng College Students Ms Wong Mo Luen, Ms Lau Nga Man, Ms Law Ching Sum, Ms Choy Chi Yan, Mr Law Kin Yip, Ms Chan Sze Man, Ms Mok Pui Ling, Ms Ho Yin Wa, Mr Fung Wan Ching, Ms Lai Wing & Ms So Siao Tian	香港學校音樂及朗誦協會 Hong Kong Schools Music and Speech Association

獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
第五十八屆香港學校音樂節 中文聖詩合唱季軍 冠軍、亞軍(兩項)、季軍(四項) The 58th Hong Kong Schools Music Festival Anthem Section (Singing in Chinese) 3rd place 1 Champion, 2 (1st place), 4 (2nd place)	丘佐榮中學初級合唱團及同學 楊灝茵、曾慶善、羅正心、蕭子斌、 劉珈琳、麥子釗、吳漢紳 Hioe Tjo Yoeng College Junior Choir & Students Ms Yeung Ho Yunn, Ms Tsang Hin Sin, Ms Law Ching Sum, Mr Siu Tsz Pan, Ms Lau Ka Lam, Mr Mak Tsz Chiu, Mr Ng Hon Sun	香港學校音樂及朗誦協會 Hong Kong Schools Music and Speech Association
二零零五年校際游泳錦標賽 女子甲組蛙泳冠軍 男子乙組100米蛙泳冠軍 女子甲組4x50米自由泳接力冠軍 女子甲組團體亞軍 女子組全場總季軍 男子乙組團體殿軍 The Inter-school Swimming Championships 2005-2006 Girl A Grade 100m Breast Stroke- Champion Boy B Grade 100m Breast Stroke- Champion Girls A Grade 4x50m Free Style Relay- Champion Girls A Grade Overall- Second Position Girls Overall-Third Position Boys B Grade Overall- Fourth Position	丘佐榮中學 侯希彤、陳逸禮及同學等 Hioe Tjo Yoeng College Students Ms Hau Hei Tung Mr Chan Yat Lai	香港學界體育聯會 Hong Kong Schools Sports Federation
北京東方風采第九屆文化藝術交流會 金獎 The 9th Beijing Orient Cultural Art Society Gold Prize	秀群松柏社區服務中心 Ellen Li District Elderly Community Centre	北京劍南文化中心 Beijing Kim Nam Cultural Centre
第二十五屆全港長者舞蹈節 公開組-乙級獎 25th Dancing Festival for the Elderly in HK Awards of the Gymnastic Dance or Modern Dance (Open Group)	秀群松柏社區服務中心 團體舞班 Ellen Li District Elderly Community Centre Group Dance Course	聖公會聖匠堂長者 地區中心 Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre
「活得開懷」全港長者花式體操節 2005 公開組銅獎 "Cheerful Golden Life" Hong Kong Rhythmic Gymnastics Programme for the Elderly 2005 Bronze Medal (Open Group)	秀群松柏社區服務中心 團體舞班 Ellen Li District Elderly Community Centre Group Dance Course	香港仔街坊福利會 社會服務中心 Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre
第十七屆全港老人大大合唱比賽 優異銀獎 最受歡迎大獎 17th Hong Kong Elderly Joint Chorus Contest The Second Consolation Prize The Participant's Favorite Award	明儒松柏社區服務中心合唱團 Ming Yue District Elderly Community Centre Choir	基督教家庭服務中心順安長者地區中心 Christian Family Service Centre Shun On District Elderly Community Centre



獎項 Award	獲獎人/單位/服務 Winner (Individual / Unit / Service)	頒發機構 Hosting Organization
鄰舍護老互關懷之選舉—好鄰舍 Caring Project of Neighbour and Carer Election - Good Neighbour Award	長青松柏中心 梁潤金女士、蘇爵珍女士、 鄭麗群女士、梁細妹女士、 麥子潔女士、胡妙芳女士 Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre Ms Leung Yun Kam, Ms So Chenk Chun, Ms Cheng Lai Kwan, Ms Leung Sai Mui, Ms Mak Che Kit, Ms Wu Miu Fong	社會福利署 Social Welfare Department
傷健共融藝術及創作比賽-書法比賽 亞軍、季軍、優異 Integrated Project for the Physically Handicapped and Abled Bodied Chinese Calligraphy Competition 1st Runner-up, 2nd Runner-up, Merit	秀群松柏社區服務中心 周灶倫先生、趙維勝先生、 梁國才先生 Ellen Li District Elderly Community Centre Mr Chow Cho Lun Mr Chiu Wai Shing Mr Leung Kwok Choi	大埔及北區康復服務 協調委員會 Tai Po/North District Co-ordination Committee on Rehabilitation Service

基督精兵 永垂會冊

名譽董事郭安邦女士(黎兆芳夫人)於二零零六年五月二日蒙主寵召息勞。郭女士早於一九二零年代，已加入廣州基督教女青年會，於一九三二年移居香港並加入本會成為會員，開始在女青年會的成長生活，通過參與本會各委員會事務，被培育成為本會年青的女性領袖，並於一九六六年起被選任本會董事，至一九九八年起榮任名譽董事，服務本會四十載，歷任本會基督教事工委員會主席及多個委員會委員。會外，郭女士積極參與社會服務並作出重大貢獻，她曾獲頒多項獎章及榮銜，其中包括英國政府頒發BEM及加拿大政府贈予的C St. J。郭女士畢生愛會，盡心盡力發展本會會務，建樹宏豐，懿範長存。

Tribute to late Hon. Director

Mrs. Lai Kwok On Pong, Hon. President of YWCA, passed away peacefully on 2 May 2006. Mrs. Lai joined the Guangzhou YWCA in the 1920s. After getting married in 1932, she immigrated to Hong Kong and joined the Association as Hong Kong YWCA member and started her life in the YWCA family. Through participations in the committees' affairs, she was trained up as young women leader. She became a YWCA Board Director in 1966, thereafter holding positions as the Chairman of Christianity Ministry Committee and member of several committees with a distinguished service record of four decades. Outside the Association, her active participation in social services and outstanding contributions to society earned her service medals and awards, notably, the BEM conferred by the British Government and the C St. J (Commander of St. John) by the Canadian Government. All Board and staff members of the YWCA shared our deep respect and gratitude to this beloved leader and friend.





工作簡報
Service Report in Brief

基督教事工

Christian Ministry

本部訂立「重整生命顯主愛」作為二零零五至二零零六年度基督教事工主題，期望帶動全會身體力行，彰顯基督精神。面對社會多變的文化衝擊和挑戰，本部繼續以「配合資源、栽培精兵、建立橋樑、廣傳福音」之策略堅守崗位。去年共動員福音義工895人次，服務總時數共2310.5小時；並於全會40個單位開設福音小組，小組數目共136個，參加人數達55,904人次。本部亦舉辦多個佈道會及特別活動，參加人數達15,253人次；福音專線及信仰協談共服務442人次。全年服務總人數達71,157人次，決志人數共528人、受洗人數共10人、轉介教會人數共53人。

The Department's theme for 2005-2006 was to live out God's Word and embody Christ's spirit. Amidst societal changes and upheaval, we have continued the vision of "Preaching, Nourishing and Linking with Churches". This year, 895 volunteers contributed a total of 2,310.5 service hours. Throughout the Department, 136 cell groups were formed in 40 service units with the number of attendance close to 56,000. Evangelical meetings and special activities attracted a headcount of 15,253, while the Gospel Hotline and Christian Consultation Service drew 442. On the whole, there was a headcount of 71,157 service users, among whom 528 accepted the faith, 10 were baptized and 53 were referred to local churches.

統籌全會福音事工，建立分享平台

■ 基督教事工進修會是回顧一年的工作成果，展望新一年方向之盛會。當日共有七項事工分享，同事在職場事奉中得到極大激勵，擴寬屬靈視野，期望在個別的专业服務上也能帶著基督的使命感繼續前行。今年邀得家庭基建發展總監羅乃瑩女士蒞臨分享「與豪豬共舞－建立和諧的人際關係」，共103人出席。

■ 為方便各單位有效地獲得本部之福音事工支援，開展福音工作，本部於二零零五年開始，推出「基督教事工服務支援申請表」，支援項目包括提供資料、決志包、福音單張；帶領活動、敬拜、小組；邀請講員、安排義工、代禱服事等。

■ 共統籌推動全會三十九個聖誕慶祝活動，較去年增長了44%。參與人次8,426人，決志人數179人，有367位義工協助帶領。其中，同工慶祝聖誕佈道會「從蘭桂芳到伯利恆」，同工出席人數達332人，今年亦組織了十一位同工的敬拜隊，效果理想。

■ 與賓館服務部開創新的合作空間-賓館聖誕報佳音，於十二月二十三至二十四日分別於花園國際賓館及柏顏露斯賓館舉行了合共八場的報佳音活動，每場約三十分鐘。本部除了聯繫和策動會內之耆年詩歌小組及幼聲合唱團參與外，亦邀請了鄰近的友好地區教會參與。

A united front for evangelism through sharing

■ The Christian Ministry Retreat conducted an annual review and set out plans for the following year. That day, after 7 staff members shared their thoughts, all members in the field of service were greatly encouraged to live out Christ's mission in other aspects of their profession. This year, the director of Family Heartware Ms. Shitley Loo spoke on *Dancing with Porcupines: building a harmonious relationship*, and 103 people attended.

■ To make it easier for various units to obtain support from the Department, Christian Ministry Support Request forms were distributed, enabling the Department to swiftly and systematically assist different units. Such assistance included providing information, gospel-sharing kits and pamphlets; organizing activities, worships and cell groups; inviting speakers, coordinating volunteers and handling prayer requests, etc.

■ The Department arranged 39 Christmas celebrations, an increase of 44% from the previous year. The headcount reached 8,426 and 179 people accepted Christ with the help of 367 volunteers. In one of the events, 332 staff members celebrated the gospel rally "From Lan Kwai Fong to Bethlehem" with a 11-strong worship team.

■ Collaboration with the Garden View International House presented us with new opportunities – on 23 and 24 December 2005, eight half-hour carolling sessions took place at the Guest House and the Anne Black Guesthouse. Apart from coordinating our internal Seniors Worship Team and the Kindergarten Chorus, the Department also invited regional associated churches to participate.





培訓福音義工，開展多元化服事及佈道工作

- 支援本會服務福音化，致力培訓福音義工，課程包括流通管子信徒婦女造就課程、福音專線義工訓練、奮路Teen兵、如何帶領敬拜、敬拜讚美操、福音專線、福音畫圖及大玩福音魔術等，讓受訓福音義工在各單位廣傳福音。
- 開辦第二屆「奮路Teen兵青少年信徒領袖訓練」，共59位為上帝奮力走天路的青少年參加，較去年參加人數增長了27%。出席人次達1,772人，協助義工兩名，與十間參與的教會建立了友好關係。
- 為了向更多對福音有興趣人士提供心靈滋潤，已由二零零五年九月開設晚間福音專線服務。並與「恩雨之聲」合作，跟進於該機構影音特輯播放後之來電者，幫助他們明白基督教信仰。本年專線共接獲來電及撥出電話共442個、慕道人數共189人、決志人數共18人、可栽培的決志者人數共57人、可跟進的共30人、已轉介教會的共17人。

Community evangelism through volunteers training

- The Department worked hard on the training of evangelist volunteers. Programmes included Evangelists' training course for women, training for Gospel Hotline volunteers, leadership training for young Christians, training for worship leaders, and gospel magic show courses etc.
- In the 2nd Leadership Development for Young Christian Fellows Course, 59 young Christians took part, which was an increase of 27% from its debut. Friendships and cooperation were forged with over ten associated churches.
- A night-time counselling hotline was offered to the public from September 2005 onwards. The service was also extended to viewers of the evangelical TV series produced by Showers of Blessings Evangelistic Ministry. The hotline received and placed 442 phone calls, and 189 callers were interested in learning more about Christianity; 18 accepted Christ, 30 wanted to be contacted again, and 17 were referred to churches.



深化關懷同工靈性生命

- 進行「全會同工信仰普查」，調查發現全會共四成同工為基督徒，較二零零二年增加近一倍。由二零零五年三月起，基督教事工部為每位新入職同工安排個別信仰協談的關懷服務，目的為了解同工之信仰背景，並讓他們有機會認識基督教信仰。經過接近一年運作，已接見了一百位新入職同工，其中有九人決志，有四十六人願意認識基督信仰。同工們對協談有不錯的評價，對本會關懷他們的靈性需要表示欣賞。
- 同工心靈加油站是一項讓同工在晚間餘下時間，歇一歇，思想人生的聚會，始於二零零四年，至今已舉行三次，出席人次達311人，深得各職級同事愛戴及支持。
- 推動總會所同工啟發課程，於出席同工人數27人中，有三位同工決志信主，其中一位同工已轉介及受洗加入教會。
- 同工信仰課程「幼兒道德及宗教培育課程」是以幼兒道德及基督教價值觀結合之訓練，對象為幼兒學校老師，由基督教教育研究院幼兒課程主任蘇桂芳女士主講，共40人出席。
- 為了加強同工之間信仰上的支持，本部鼓勵各單位推動每月一小時同工團契。年度內本會共有17個同工團契成立。

Spiritual growth of members

- An organization-wide survey revealed that 40% of staff members were Christian, almost doubled the percentage from 2002. Starting in March 2005, orientations have been arranged by the Department for each new staff member, with the purpose of understanding their background in faith and ensuring that they have a chance to know more about the Christian faith. After a year of operation, 100 new employees have benefited, of which 9 have accepted the faith and 46 are willing to learn more about the religion. Most were impressed by the Association's concern of their spiritual needs.
- A popular night-time gathering was the *Life-Refreshing Workshops*, where staff members met to relax and share. Since 2004, such gatherings have been held thrice and have drawn 321 enthusiastic participants.
- At an Alpha Course at the Headquarters, 27 people took part, 3 accepted Christ, of which 1 was referred to a church and baptised.
- The course "*Children's Ethical and Religious Issues*" was attended by 40 kindergarten teachers. This was conducted by Ms. Susan So, Director of Early Childhood Education, Research Institute for Christian Education.
- To provide spiritual support among staff, monthly fellowship meetings among individual service units were encouraged. During the year, 17 cell groups were set up in various units.





長者靈性關懷計劃之「生命回顧小組」

■ 基督教事工部與青年部轄下之靈性關顧小組不斷研究如何為長者會員提供較完善之靈性關顧服務。繼二零零五年一月進行「長者靈性關懷」問卷調查之後，於誌寶松柏中心推出「生命回顧小組」，跟進被訪的十位長者，回應他們的心靈需要。小組共聚會八次，組員互相分享在不同階段的經歷與回憶，藉此建立連繫，由組長以聖經經文或詩歌作總結，讓組員能從自己的生命看到造物主的恩典與祝福，更深認識基督教信仰。

Spiritual Care for the Elderly Scheme

■ The Christian Ministry Department and the Spiritual Care Team of the Elderly Service Department have always been committed to providing spiritual care for the elderly. A survey was conducted in January and results were published in April 2005. A Spiritual Care gathering was held at the Chi Po Neighbourhood Elderly Centre to follow up with the spiritual needs of the ten senior citizens surveyed. This group met 8 times, where group members formed lasting relationships by sharing their experiences and memories of different stages in their lives. Group leaders concluded each meeting with hymns or scripture reading, so that members could see the Creator's grace and blessings in their lives, and thus be able to more profoundly understand the Christian faith. Participants and staff found the atmosphere engaging, and were looking forward to more events.



與非政府機構建立伙伴關係，推動全港性基督教活動

■ 本會致力參與全港福音佈道工作，協助香港華人基督教聯會宣傳「耶穌賜福你九十周年會慶佈道會」。本會除有單位義工和會員響應外，也派發本會福音專線宣傳咭五萬張，令服務能有效地在教會推廣。

■ 本會於漢語聖經協會主辦的「上好福分2005姊妹聖經大會」，派出八十位義工提供協助。

■ 為了捍衛基督教的道德價值觀，本會響應明光社之反對性傾向歧視立法，於二零零五年三月三十日在總會所舉辦「性傾向歧視立法面面觀」講座，邀請明光社總幹事蔡志森先生蒞臨分享，推動會員、義工以一人一信作出反對行動，共收集二百八十九封反對信。另外，亦於同年九月推動總會同工、本部會員和義工，就反對「降低肛交合法年齡，保障青少年人福祉」發起簽名運動。

Collaborating with NGOs for city-wide evangelism

■ The Department is active in city-wide evangelism. We assisted in the promotion of the 90th anniversary gospel rally "Jesus bless you", hosted by The Hong Kong Chinese Christian Churches Union. In addition, the hosting organization helped to distribute 50,000 flyers for our gospel hotline, effectively raising awareness of our service among local churches.

■ The Department sponsored and sent 80 volunteers to assist in the "Choosing the Best 2005 Bible Conference" organized by Chinese Bible International Ltd.

■ To uphold Christian's values in society, and in response to The Society for Truth and Light's objection of Sexual Orientation Anti-Discrimination Legislation, we hosted a talk on "Introduction to Sexual Orientation Anti-Discrimination Legislation" on 30 March 2005. Mr. Choi Chi Sum, General Secretary of the Society for Truth and Light spoke to staff and volunteers, motivating them to petition against the legislation by writing individual letters; and 289 letters were collected at the end. In September, staff from the Headquarters and the Department signed a petition named "Lowering the legal age of consent for sodomy neglects on the well-being of our youth".

婦女事工

Women's Service

為深化本會的婦女運動方向，促使女性從個人、家庭、社會及傳統文化之無形枷鎖及壓力中得到釋放，並期望她們對婦女議題具創新見解，讓女性能力得到提升，發揮領袖才能，本部訂立零五年至零八年度之三年主題：平等自由、創見領導。去年本部共服務超過八萬二千五百幾人次，較前年增加一萬二千二百幾人次，尤以輔導服務需求增長較大。婦女事工隊聯同八百多名會員及一千多名義工全年共服務四萬二千一百幾人次，其中重點推動性別教育工作、婦女與健康及婦女與婚姻逆境等特別活動及小組工作。

In order to deepen our mission towards women's movement, enhance the liberation of women from the invisible pressure from the family, the society and traditional culture, as well as enhancing their life and women leadership, a three-year work objective of "Equality, liberty and innovative leadership" was set for 2005 to 2008.

Last year, we had a service attendance of 82,500, an increase of 12,200 people as compared with the previous year. We also saw an increasing demand for guidance services. Our staff, together with 800-odd members and 1,000 volunteers served more than 42,100 people. Emphasis was placed on promoting public education on gender awareness, women's healthcare and handling of adverse circumstances in marital relationship.

推行性別觀點主流化

- 為進一步將「性別平等」觀點納入機構各單位之活動目標及項目、日常運作、行政制度、財政支出等相關範疇，使其在策劃、執行、評估及檢討時都能考慮兩性的需要及對兩性的影響，婦女事工部已製作「性別觀點：服務部門檢視清單」及邀請單位填寫，讓服務部門檢視其推行的服務是否具有性別角度。

Gender Mainstreaming

- Gender mainstreaming, aiming at addressing the needs of both sexes, had been promoted in all service departments. A gender mainstreaming checklist had been adopted to help the colleagues review their gender awareness and assured that in the daily operation, both the formulation and implementation of programme and service development had addressed the gender issue.

婦女與婚姻

- 「活出新天地」女性自強小組乃專為身處婚姻逆境婦女提供的小組支援服務。從健康、情緒及社交方面介入，透過分享、默想、運動、穴位按摩、唱歌、習作等，讓組員學習處理情緒技巧、結識一班同樣面對婚姻困境的姊妹及讓組員重新反思人生目標與方向。活動反應理想，大部份組員亦加入了「自強同學會」支援網絡。自強同學會亦舉辦了多個活動及課程予網絡成員，包括與世界著名化妝品公司L'oreal合辦「自強自信形象班」、「自由自在」減壓班及「烹飪天地」。自強同學會並正式成立幹事會，讓成員定期自行舉行活動及強化支援網絡。

Women and Marriage

- "Self-strengthening support group" offers group support to women who are facing adverse circumstances in their marriage, where members with similar situations shared through meditating, relaxation exercises, massage, singing etc. Members were able to reflect their life goal and direction. The groups had attained satisfactory results. Most of the members joined the "Self-strengthening Fellowship" supportive network after completing the group. The fellowship organized a series of activities and courses, such as the "Renewed self-esteem enhancement workshop" (co-organized with "L'OREAL"), "Stress relieve management course" and "The Cookery World". "Self-strengthening Fellowship" supporting network also formed a committee to organize activities for its members on a regular basis.

婦女與信仰

- 本部與本港六間宗派教會，共同參與香港基督教協進會合一與教會關係委員會轄下之婦女事工小組，一起策劃及舉辦與婦女信仰相關之服務。本年度分別舉行了「婦女頌讚分享會」及「洞悉隱藏家暴工作坊」。

Women and Evangelism

- Joined hands with six different churches, we participated in the "women task group" under Ecumenism and Church Relation Committee, Hong Kong Christian Council to offer services relating to women and family issues. "Praise our Lord-Women Worship" and "Tackle Family Violence Workshop" were held respectively last year.



中學生性別角度領袖培育計劃

■ 本會婦女事工部與九龍塘區路德會協同中學及聖母玫瑰書院合作，舉辦「中學生性別角度領袖培育計劃」，藉以加強年輕人的性別意識，從而推動兩性平等。本計劃透過領袖訓練及義務工作為介入點，從訓練內容中滲入性別意識之元素，以提升新一代之性別意識及正確兩性態度，期望讓年輕人明白兩性平等的重要，為本會培育具性別角度之年輕領袖打下基礎。

Gender Awareness Training for Adolescents

■ In order to promote the gender awareness and gender equality among adolescents, the Women Affairs Department organized a series of educational workshops and training at Concordia Lutheran School and Our Lady of the Rosary College. The element of gender awareness was infiltrated into programmes including leadership training and volunteering so as to raise the new generation's attention to the gender awareness and the importance of gender equality through our women-centred service practice.

同工性別意識提升訓練

■ 為加深同工對婦女議題之認識及敏感度，特別與幼兒服務部合作，舉辦「幼兒工作員性別意識提升工作坊」，目的讓幼兒工作者認識何謂性別意識，並透過個人反思的遊戲，認識個人對性別的看法及性別意識的重點。本部亦為青少年及社區服務部同工提供「如何推動年青女性領袖培育工作」訓練，旨在讓同工了解發展年青女性領袖與本會婦女運動之關係，及提供培育年青女性領袖工作之訓練技巧。此外，本部亦首次為會內同工提供了有關「婦女與人權」之訓練，讓本會同工進一步認識「消除對女性一切形式歧視」公約(CEDAW)。以上訓練均獲得同工極佳評價。

Staff Training on Gender Awareness

■ In order to strengthen our staff's understanding and sensitivity of gender issues, we organized a training workshop for staff of our Child Care Service Department. Training on "How to Promote Young Women Leadership Programme" was offered to staff of the Youth and Community Service Department to enhance their understanding towards the relationship between young women leadership development and our women's movement. In addition, we organized a first-ever training session on the "Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women"(CEDAW) to our frontline workers. All these training received positive feedback.



會員事工

Membership Affairs

會員事工部於二零零五至零六年度繼續就五項事工範疇，包括會員運動、義工運動、國際交流、公關宣傳及籌款事工積極發展，年度內屢創新猷，包括首次舉辦籌款晚會及慈善獎券銷售，為營舍重建分別籌得110多萬及128萬善款；首次推行榮譽義工評審，嘉許及鼓勵義工；以及首次舉辦多項配合社會服務及宣傳推廣的大型活動等。英語會員部去年共開辦逾800個課程，會員人數亦增加34%至約1,200人。據統計，全會會員人數共32,014人，其中青少年佔61.7%，成人佔38.3%；而61.8%為女性，38.2%則為男性。另外，全會的義工人數為9,482人。

The Membership Affairs Department continued to develop its five functions, i.e. membership movement, volunteer movement, international affairs, public relations and fundraising. The Department had put forward various new initiatives, such as the first-ever Gala Dinner and Raffle Sales, raising 1.1 millions and 1.28 millions respectively for the Youth Camp Redevelopment. Other initiatives included the honorary volunteers assessment and various promotional events. The English Speaking Members Department (ESMD) successfully ran over 800 multi-disciplined courses last year. The total membership increased by 34% to 1,200. By March 2005, the Association had a membership of 22,264, among them, 61.7% were youngsters and 38.3% were adults. Male and female members accounted for 38.2% and 61.8% respectively. Volunteers amounted to 9,482 in the year.

會員運動

- 本會董事會的成員，均是由選舉會員（資深女性會員）選出，體現婦女參與及民主精神，有別於一般社會服務機構屬委任制。為推動是年度董事選舉，本會製作3期《選舉專訊》，增進會員對選舉事務及候選人的認識。同時本會亦積極邀請具潛質的會員申請成為選舉會員，並培育更多優秀會員及義工參與服務，發展所長，為本會的未來的領導班底作好準備。
- 第八十五屆周年大會於二零零五年底舉行，並邀得出席「華人婦女論壇」之海外與內地嘉賓講者及參加者、及中聯辦協調部何虹處長及蔡清愛處長等，連同出席會員、義工及同工等合計三百多人，濟濟一堂，享受精彩的表演及遊戲，體現女青一家親的精神，並見證本會發展的新里程。
- 為了解會員對本會的認識，以改進現有服務，於二零零六年初就「會員對三大運動之認識」進行問卷調查，成功訪問350位會員。結果顯示大部份會員均對本會三大運動有相當的認識，平均78%受訪者的意見反映他們了解三大運動的宗旨、服務和定位。
- 透過機構導向課程及會員啟導活動，增加員工及會員對本會服務發展的認識，並提升員工、會員的歸屬感。是年度會內部門合辦機構導向課程8次及會員啟導活動3次，共服務三百多位同工及會員。
- 本會英語會員部於年度內共舉辦八百多個多元化的課程，其中更新增137個全新課程項目。會員人數亦比去年增加了34%，共約1,200人，來自五十多個國家。透過改革後之電子通訊，會員更了解機構的最新消息。

Membership Movement

- The YWCA Board of Directors is an establishment formed by election among the YWCA voting members, differs from the appointment system commonly adopted by other social service agencies. It signifies a high level of democracy and women participation. In mobilizing the Board Election 2005, the Association published three issues of Election Express to introduce the board candidates to members and assure a just and open election. In the meantime, the Association has encouraged ordinary members with good potentials to promote to the voting members. Opportunities and training are also provided to equip them as the future leaders of the Association.
- The 85th Annual General Meeting and the Celebration Dinner took place by the end of 2005. Speakers and participants of the "Chinese Women Forum", Ms He Hong, and Ms Choi Ching Oi, Division Chief of the Coordination Department of the Liaison Office of The Central People's Government in the HKSAR were also invited to the dinner. Together with other members, volunteers and staff, we witnessed the Association's progress throughout the year and indulged ourselves in a night of great joy and fervent sharing.
- A survey on Members' opinion towards the YWCA Movements was launched in early 2006 and successfully interviewed 350 members. Findings showed that an average of 78% members had good understanding towards the Association's mission and services.
- Cross-departmental induction courses were organized for 300 plus members and staff to brief them of the Association's service development and secure a stronger sense of belongings. A total of 8 courses were organized for staff and 3 for members.



- 英語會員部於二零零五年九月首次與幼兒服務部合辦「學前教育英語義工計劃」，安排義工到本會之幼兒學校提供服務。義工計劃不單有助小朋友學習英語，義工亦非常享受服務過程及成果。英語會員部將繼續與會內其他服務單位合作，擴闊義工計劃之範疇。
- 英語會員部繼續為新來港外籍人士舉辦「這裏是我家」(At home)課程，協助他們適應香港。在過去三十年，本課程已經協助逾五千名外籍人士融入香港。為配合會員需要及興趣，有關課程已新增多個探訪點。
- 「春季賣物會」是英語會員部一年一度的活動。今年的「春季賣物會」於二零零六年三月十四日舉行，逾五十個攤位出售各式各樣的物品，包括珠寶、紅酒美食、家飾用品、藝術精品、書籍賀卡、嬰兒用品及潮流服飾等，約一千位市民到來參觀購物。當日更設有為小朋友而設的魔術表演及繪臉等，非常熱鬧。

- The English Speaking Members Department (ESMD) successfully ran over 800 multi-disciplined courses, of which 137 were new. The total membership increased by 34% to 1,200. They came from over 50 countries and regions. Moreover, communication with the members was greatly enhanced through different channels, including the improved electronic monthly Newsletter.
- Together with the Child Care Service Department, the ESMD started a "Pre-school English Volunteers Programme" in September 2005. The programme provided volunteering opportunities for the ESMD members at the YWCA nursery schools and kindergarten. Children were greatly benefited from the volunteers' work. Their level of English was improved after several visits from the volunteers. The results were most encouraging to the volunteers. The ESMD would actively liaise with other departments and seek more volunteering opportunities for its members.
- The department's most well-known "At Home" course has stepped into its 30th year. This signature course was designed to orientate new comers to Hong Kong through lectures, talks and excursions. "At Home" course had helped more than 5,000 expatriates since its first launch. To cope with the changing social needs and interests of our members, "At Home" had evolved to include more visits to museums, art centre and heritage sites.
- The ESMD held the 2006 Spring Bazaar on 14th March 2006. The Bazaar was a showcase of over 50 vendors offering a large variety of quality products, including designer jewellery, gourmet wine and food, homeware, arts and crafts, books and cards, baby accessories, fashion, etc. With the improved modern brand image, the bazaar attracted close to 1,000 visitors. Kids had an exciting day watching magic shows, having face painted and playing in the Kid's Corner.



義工運動

- 為進一步嘉許本會的優秀義工，舉辦首屆全會榮譽義工（本會義工之最高殊榮）評選。由四位評審嘉賓就義工的服務表現和經驗，及對女青的認識作多方面了解，從而決定是否嘉許為榮譽義工。是年度共有15位義工憑著熱誠勤懇、樂助他人的服務表現，正式通過評審而當選為全會榮譽義工，實在可喜可賀。
- 統籌全會單位的義工發展，繼上年度本會再次推薦服務滿二十年義工，角逐社署之長期服務大獎，以表揚義工過往的努力。二零零五年度登記義工人數為9,482人，個人獲金銀銅獎和嘉許獎狀共1,896個，而獲得嘉許的義工小組則有167個，全年服務時數為二十五萬九千多個小時。

國際事務

- **第四屆上海科技節**
本會於二零零五年六月三至五日期間，參加由上海多個官方、民間及商業團體舉辦的第四屆上海科技節，展出本會網上服務，推廣首創的老人網上學習園地——長者天空互動教室，並代表機構於研討會內發言。此行為日後本會的國內服務開拓更廣闊的合作空間。
- **港、滬、浙交流團**
為提升義工對內地社會福利服務的認識，本會於二零零五年七月廿三至廿七日舉行港、滬、杭交流團，一行十人，探訪多個團體及人士，包括上海服務團體及街道社區文化中心、上海及杭州女青年會、社區服務中心及敬老院、農村居民，並與社區青年交流，及於青年居民家用餐。
- **世界女青年會亞洲區訓練**
本會五位義工及員工於二零零五年七月十一至十五日到新加坡出席世界女青年會亞洲區訓練，大會主題為：Revisiting the past, imagining the future: empowering women and communities in Asia，訓練項目包括全球化發展、機構管治、策略計劃、領導模式、財務發展、社區建設等；此外，參加者亦透過討論及分享環節，更深入了解亞洲區女青年會的發展，獲益良多。
- **日本女青年會成立一百周年慶典**
本會孫雅娜副會長及陳麗歡總幹事代表本會，出席於二零零五年十一月四至五日於日本東京舉行之日本女青年會成立一百周年慶典，向日本女青年會表示祝賀。

Volunteer Movement

- The year marked the first Selection of YWCA Hon. Volunteer (the highest honour of volunteers in the Association) based on a newly introduced assessment process. Under this scheme, a panel of 4 judges met with nominated volunteers to ascertain their volunteer aspiration, experience and knowledge of YWCA. There were fifteen candidates in the year, and most encouragingly, with their outstanding record and a caring heart, all of them successfully passed the test and assumed the glory as YWCA Hon. Volunteer.
- The year 2005 saw a total of 9,482 registered volunteers, 1,896 of whom receiving gold, silver & bronze medals and Certificate of Appreciation. Also, 167 volunteer groups had their contributions commended, and the volunteer service hours exceeded 259,000.

International Affairs

- **The Fourth Shanghai Science and Technology Expo**
The Association joined the Fourth Shanghai Science and Technology Expo from 3 to 5 June 2005, co-hosted by a number of public bodies, local organizations and private corporations. It was a grand and well-attended function where the Association showcased our web services, the On-line Interactive Learning Centre for the Elderly, and made a presentation on elderly study aspirations. The meeting opened up greater opportunities in cross-border cooperation with mainland organizations.
- **Shanghai and Hangzhou Exchange Tour**
As part of our initiative to broaden the horizon of the volunteers, the Association organized the Shanghai and Hangzhou Exchange Tour from 23 to 27 July 2005. A 10-member delegation visited a number of local bodies, including the Shanghai service agencies, local cultural centres, Shanghai and Hangzhou YWCAs, community centres, elderly hostels and peasant families. They also had meetings with community youths and dined at local families, to take a closer look at their lifestyle.
- **World YWCA Asian Regional Training Institute 2005**
Five YWCA volunteers and staff joined the World YWCA Asian Regional Training Institute from 11 to 15 July 2005 in Singapore, under the theme of "Revisiting the past, imagining the future: empowering women and communities in Asia". The training covered various contemporary topics, like global development, corporate governance, strategic planning, leadership styles, financial development and community building etc. An eye-opening experience to all participants,



it also provided a platform for delegates from different national YWCAs to share freely and be updated on YWCA Movement in the Asian region.

YWCA of Japan Centennial Celebration

- Mrs. Ella Ng, Vice-President and Dr. Miranda Chan, Chief Executive of Hong Kong YWCA attended, on behalf of the Association, the Centennial Celebration of YWCA of Japan at Tokyo on 4-5 November 2005.

公關宣傳及推廣

- 會員事工部銳意加強對外宣傳工作，透過報章、雜誌、電台及電視台，把本會多元化的服務介紹予市民大眾，除了推廣女青年的形象外，亦充分發揮企業傳訊的效益。年內有關本會事工共獲傳媒報導逾三百篇。

為加強本會與社會各界的溝通，增進市民對本會的認識，從而提升整體機構形象，尋求更廣泛的認同和支持，本部亦編印《女聲》季刊。年度內共出版三期《女聲》季刊，並把郵寄名單進一步擴闊至政府部門、友好團體及企業伙伴。同時，亦為新一年度之《女聲》擬定改革建議，以期發揮更大的推廣效益。

「歲月留情在女青」圖片徵集暨攝影比賽

比賽於二零零五年四月舉行，反應熱烈，共收到逾百份作品；由香港記者協會主席張炳玲、八十五周年會慶宣傳組副主席劉展萍及董事郭瑞儀擔任評判。透過傳媒、照片展板、本會網站及《女聲》季刊發放得獎作品，並推廣機構形象。

華人婦女論壇

活動於二零零五年十二月三至四日舉行，會員事工部主要負責宣傳、贊助、展覽及接待工作。宣傳方面，本部共設計了一系列宣傳印刷品，大型歡迎橫額、場刊等作推廣；亦協助製作全套以婦女議題為骨幹的展板。另外亦協助傳媒採訪安排，發放新聞稿及跟進訪問。



Public Relations

- To enhance our corporate image, the Department was eager to disseminate information to the public via the media. Over 300 media coverage were recorded in the year.

"Women's Voice", the quarterly published by the Department, aimed at enhancing communications with the members and the public, with 3 issues published in the year. Mailing was extended to government departments, peer organizations and business partners. The content structure would be further strengthened to maximize the promotional effect.

The YWCA Photo Collection and Competition

The event was launched in April 2005. Over 100 entries were received. The judging panel included Ms Cheung Ping Ling, Chairperson of the Hong Kong Journalists Association, Mrs Juliana Ma, Vice-President of Hong Kong YWCA 85th Anniversary Promotion Working Group, and Ms Carol Kwok, our Director. Winning photos were published through the media, display boards, corporate website and the Women's Voice quarterly.

Chinese Women Forum:

The two-day Forum was held from 3-4 December 2005. The Department was mainly responsible for the overall event promotion, sponsorship solicitation, exhibition and reception work. To publicize this meaningful programme, a series of promotional materials, such as pamphlets, banners, brochure, exhibition boards were produced. The Department was also in-charge of the media reception and news release.

籌募事工

■ 營舍重建籌款晚宴及2006女青慈善獎券

本會首次推行的兩項籌款活動合共為青年營籌得二百多萬元，詳情請見「年度剪影」。

■ 青年營重建籌款工作 — 設施命名

特設「營舍、樓房及設施命名計劃」，供本會友好及熱心人士為青年營重建捐款。截至三月底，營舍東翼、人工攀石牆、三個戶外小組休憩區、四間活動室及十間營房已獲認捐，有關捐款共約六百六十萬元。

■ 「愛與關懷」專款

本部負責統籌及管理此專款，為有需要的人士提供即時的財政幫助。年內共批出十個申請，批款合共四萬一千多元。

Fundraising

■ *Gala Dinner and Raffle Sales*

These two initiatives were launched to raise over 2 millions for the youth camp. Please refer to the "Highlights of the Year" for details.

■ *Scheme for Naming of Camp and Facilities*

The Scheme allowed donors to name buildings and facilities of the newly-redeveloped camp in accordance with the specified amounts of donation. As at March 2006, the East Building, sports climbing wall, three outdoor public-seating areas, four activity rooms and ten camping rooms were named by philanthropists. The total amount of donation from this Scheme approximated HK\$6.6million.

■ *Love and Care Fund*

The Department was responsible for the coordination and management of the Love and Care Fund which provided prompt assistance to those in acute needs. 10 applications accounted for around \$41,000 were approved in the year.



康體事工

Recreation and Sports Affairs

康體事工部以多元化及具持續發展的康體事工，鼓勵老、中、青、幼會員參與本部之活動，持續保持身心康泰。去年參加本部服務的會員人數18,258人，參加活動人次達36,959人。

Recreation and Sports Affairs Department provides a diverse and sustainable development of programmes to advance the well-being of members of all ages. Last year, our members reached 18,258 and a headcount of 36,959 enjoyed our services.

具持續發展的康體事工

■ 去年加強具備康體訓練的人力資源，全力開拓具持續發展的康體事工，項目包括體操、武術、游泳、體育舞蹈、劍道及藝術等，參加人數有持續上升的趨勢，去年參加會所班組服務及活動設施的人數達7,298人，參加活動人次共達24,845人。

Sustainable Development of Recreation and Sports Affairs

■ Staff resources were strengthened with physical education and recreational training through sustainable programmes such as Gymnastic, Wu Shu, Swimming, Sport Dance, Kendo and Art. The number of facility users increase by 7,298 with attendance recorded at 24,845.

歷奇訓練活動

■ 青年營自2004年6月開始進行重建工程。於營舍重建期間，青年營同工以展外服務的手法，利用學校或其他營舍設施，為學校團體或社團提供歷奇訓練活動。活動主要目的是讓參加者體驗團隊合作精神，從而增加參加者對自我的認識及拓展生活經驗，並提升參加者解決問題、溝通和決策的能力。這種展外服務的手法漸受團體歡迎，去年度共有62個團體購買青年營的展外服務，服務人數達12,114人。

Adventure Training Programmes

■ The construction of our Youth Camp was now in progress. During the reconstruction period, the Youth Camp Team continued to provide various adventure activities by applying the "outreach" approach. Through the programmes, participants experienced the importance of teamwork spirit. Moreover, the programmes enhanced participants' skills on problem solving, communication and self-understanding. Apparently, "outreach" service was well received by secondary schools and non-government organizations. A total of 62 groups with 12,114 people participated in our programmes last year.

提升部門康樂體育設施

■ 本部成功申請戴麟趾爵士康樂基金，獲批款港幣\$338,940元，以提升部門康樂體育設施，包括總會所泳池纖維地台及青年營歷奇繩網工程。

Upgrading the Recreation and Sports Facilities

■ With the grant of \$338,940 from the Sir David Trench Fund, we installed an upraised platform in the Headquarters' swimming pool and set up a recreation rope course in Youth Camp.

總會會員會所開放日

■ 總會會員會所於十月一日下午舉行開放日，邀請中西區居民及會員免費參與示範活動及參觀會所設施。當天活動內容豐富，包括有兒童武術表演、體育舞蹈、芭蕾舞、社交舞、攀石、劍道、太極、排排舞、花式跳繩、乒乓球、汽球製作、小食製作、口才訓練及劍橋英語課程講座等。活動目的除了加強中西區居民對總會所服務的認識外，還藉活動吸引參加者即場報讀本部的活動及課程，以收宣傳及推廣之效。當天出席活動的人數超過三百人。

Open Day of the Recreation and Sports Affairs Department

■ The Open day held on 1 October 2005 attracted over 300 members and citizens of the Central-Western District to experience various programmes like kid martial art, sport dance, ballet, social dance, rock climbing, Tai Chi, Line Dance, rope skipping and snack making etc. The function not only publicized our headquarters' service to residents in the district but also attracted participants to enroll in our programmes and courses. Total number of attendance exceeded 300.



學前教育

Pre-school Education

孩子是社會的希望，適切的澆灌，他日必成為社會上有用的人才。故本會致力培育出充滿自信，樂於學習的兒童。年度內畢業學生共262名，均能升讀各區心儀的小學，另設融合服務，暫託幼兒服務及延展時間服務，以配合不同幼兒之需要。

Children require proper nurturing if they are to become valuable members of our society. The YWCA strives to develop children with confidence and enthusiasm for learning. In the school year 2004/2005, 262 graduates were promoted to Primary 1 in schools they favoured. An occasional child care service on extended hours was provided to meet various needs.

學前教育邁向新里程

- 幼兒學校與幼稚園於二零零五年九月一日合併，一向隸屬不同部門監管及資助的幼兒學校、幼稚園終於由教育統籌局學前服務聯合辦事處負責統籌，標誌著香港學前教育邁向新一頁。
- 本會幼兒服務部轄下十間學校仍秉持一貫宗旨，提供優質學前教育服務，為幼兒福祉、為社會創造未來有用的人才而努力。
- 因應協調學前教育服務政策之實施，本會九間「幼兒園」「Nursery」已改為「幼兒學校」「Nursery School」；而「幼稚園」「Kindergarten」維持原有之名稱。
- 期望學前教育在未來的日子裡能納入基礎教育範疇內，以促進優質學前教育之發展。

New Milestone

- Harmonization of Nursery and kindergarten has been implemented under the Government's policy with effect from September 2005. The nursery and kindergarten which were formerly under different governmental departments' supervision are now under the jurisdiction of Joint Office for Pre-primary Services of the Education and Manpower Bureau, marking a new milestone for Pre-school Education.
- We shall keep on providing high quality pre-school education service amid the changes through the 10 schools under the Child Care Service Department.
- To align with the implementation of the new pre-school education policy, 9 nurseries of Hong Kong YWCA were renamed as nursery school while the name of the only kindergarten remained unchanged.
- To promote education quality, we hoped that the Government would admit the pre-school education into the fundamental education stream.

健康幼稚園獎勵計劃

- 為培育兒童自幼建立健康的生活習慣及態度，提升幼童身心、社交及思維各方面的發展，本會轄下七間學校包括荃灣幼兒學校、彩雲幼兒學校、安定幼兒學校、長青幼兒學校、戴翰芬幼兒學校、趙露華幼兒學校及宏恩幼稚園，於二零零五年九月參加由香港中文大學醫學院健康教育及促進健康中心推行之「健康幼稚園獎勵計劃」。
- 「健康幼稚園獎勵計劃」是根據世界衛生組織成員國所訂的六大範疇為發展健康促進學校的框架，包括學校健康政策、健康服務、個人健康生活技能、校園/人際關係、社區關係及學校環境。
- 計劃旨在培育幼兒建立健康生活習慣，營造健康的學習成長環境，提升幼兒全人發展，鼓勵幼師專業培訓及持續進修，推動家長健康教育及強化本地優質幼兒教育。

Healthy Kindergarten Award Scheme

- To nurture healthy habits, proper manner and positive life attitude among the children, 7 nursery schools namely Tsuen Wan Nursery School, Choi Wan Nursery School, On Ting Nursery School, Cheung Ching Nursery School, Tai Hon Fan Nursery School, Chiu Oi Wah and Athena Kindergarten participated in the Kindergarten Award Scheme launched by the Medical Department, Chinese University of Hong Kong as from September 2005.
- Healthy Kindergarten Award Scheme is based on the six developmental areas defined by the member countries of the World Health Organization. These areas included school health policy, health service, personal health care skill, school/interpersonal relationship, community relationship and school environment.



- 各學校接受了香港中文大學醫學院之評估及學童健康行為調查，有助同工了解學校不同層面的狀況，提升同事間之團隊精神。
- 教師及家長出席一系列健康講座及工作坊，提升健康知識及技能，除促進學童及家長健康外，能協助學校成為一所健康幼稚園。

- The purpose of the scheme is to develop healthy habits and school environment for the children, to encourage teachers to undergo continuing professional education studies and to promote parental health education.
- Assessments were conducted at all schools by the Faculty of Medicines, Chinese University of Hong Kong, results of which enabled teachers to understand various circumstances of the school in carrying out the scheme, as well as promote the team spirit.
- Teachers and parents attended a series of seminar and workshop to improve their knowledge in health related issues.

注重兩文三語

- 語文是人類溝通重要工具，故教師將語文學習經驗整合在日常活動中，適切地引導幼兒發展聽、說、讀、寫的能力。
- 學校聘請了專責的英語教師及普通話教師，設計適合各年齡發展之課程，透過故事講述、音樂活動、唸兒歌等活動，讓幼兒能掌握兩文三語之應用，有助日後的學習。

Stress on Language Development

- Languages are prime communication tools. Our teachers incorporated language learning in the children's daily activities to boost the children's listening, reading and writing skills.
- Professional English and Putonghua teachers were employed to design suitable curriculums for children of all ages.



全港首間幼稚園推行「家長伴讀計劃」

- 「伴讀」是英國學者Keith Topping於一九八九年發展的一套閱讀策略，可以提升孩子的閱讀能力，同時，亦可提高兒童對閱讀的興趣及建立親子關係。「伴讀」曾於香港的小學中推行，而本會宏恩幼稚園則為全港首間試行「伴讀」的幼稚園。在教育心理學家鄒揚金鳳女士帶領下，本會於二零零六年二月推行家長伴讀計劃。從評估結果可見，幼兒增加了對閱讀的信心和興趣，並開始主動閱讀，而閱讀時所表現的認字能力、閱讀流暢度及理解能力皆有提升，家長更感孩子增強了自信，亦增進了親子溝通和感情。



The First Kindergarten to launch "Paired Reading Scheme"

- 'Paired Reading' suggested by Keith Topping in 1989 is a reading strategy to encourage reading while improving parent-child relationship. "Paired Reading" has been launched in several primary schools. Ms. Yeung Kam Fung, Educational Psychologist, started the Paired Reading Scheme in Athena Kindergarten from February to May 2006. The progress assessment showed advancement in children's confidence and reading interests. They even took initiative in reading. Their abilities in vocabulary learning and passage comprehension were also enhanced. Parents were delighted to see their children's self-confidence increased and experience the improved parent-child relationship.

真理小先鋒作品德栽培

- 信望幼兒學校於二零零五年十月成立「真理小先鋒」制服團隊。團隊是參考美國團體Awana之經驗，並加上紀律元素，以聖經教導為基礎，本基督之精神和愛心，培育幼兒隊員之德、智、體、群、美、靈全面性的發展。隊員每週集訓及學習紀律，透過學習神的話語，實踐良好習慣/行為及積極的處事態度，從而漸漸內化，使幼兒自幼懂得面對生活挑戰，奠定積極的人生觀。

Faith Hope Nursery School Forming up Truth Minor Pioneer Regiment

- Formed in October 2005 by Faith Hope Nursery School, 'Truth Minor Pioneer' Uniform Regiment followed the structure and concept of Awana, an American Organization. With the practice of love and spirit of Christ and the application of Bible teaching as its foundation, the Regiment aimed to nurture the holistic development of its members. Members gathered for foot drill and discipline learning including bible study, hymn singing and group games every week, enabling them to establish positive life attitude and learn how to tackle challenges in life.



聯合畢業典禮

- 二零零四至二零零五年度幼兒服務聯合畢業典禮於二零零五年六月二十二日假荃灣大會堂演奏廳舉行，由教育統籌局首席助理秘書長張秀文女士親臨主禮，當天出席嘉賓、家長及學生共約1,400人，262位兒童完成學前教育階段，領取人生第一張畢業證書，家長及畢業生均異常感動及興奮，場面溫馨熱鬧。
- 大匯演主題是「陽光孩子，健康習慣」，內容描述歡樂村內一群孩子，揀飲擇食，好逸惡勞，忽視健康。細菌乘虛而入，幸好醫生提醒他們，注重衛生，勤做運動和均衡飲食，建立健康習慣，最終體內抗體將細菌消滅。畢業生透過演譯其內各角色，深明健康之重要性，立志將健康訊息推廣，使香港成為健康城市。

Joint Graduation Ceremony

- The Joint Graduation Ceremony of the Child Care Service Department was held at Tsuen Wan City Hall on 22 June 2005. Ms. Cheung Sau-man, Principal Assistant Secretary of Education and Manpower Bureau, was the officiated guest. Around 1,400 guests attended the Ceremony. 262 children received their 1st Certificate.
- The theme of the grand show at the Ceremony was 'Sunny Children, Healthy Habit', featuring the children of Joyful Village whose poor habits were causing germ contagion. Fortunately, upon the advice of the doctor, they learned to adopt healthy habit and recovered. The message of healthy habit was delivered.



教師體操培訓

- 為使教師對教導幼兒體能方面有較深入認識，本會邀請中國香港體操總會開辦幼兒普及體操導師培訓班，讓教師掌握如何通過體能活動鍛鍊幼兒身體，並與其他學習結連。
- 教師通過學習理論課及技術實習課，認識體能知識，例如透過操控一些如繩、小球及絲巾等小器械，並配合如翻滾或身體擺動等體操動作，促進幼兒身體的協調性，發展大小肌肉及手、眼協調等，並從活動中感受美藝教育。
- 教師需回校進行20小時之教學實習，經考核後才能獲得中國香港體操總會頒發之導師證書。現共有十五位教師獲頒發中國香港體操總會導師證書。

Teachers Physical Training

- Our teachers attended training classes conduct by The Gymnastics Association of Hong Kong, China to acquire physical training knowledge, and in turn teach the children.
- The training classes include theoretical learning and skill practice. Teachers applied the acquired skills in coaching young children.
- Teachers were required to undergo a 20-hour teaching practice. After passing the qualification test, they obtained the instructor certificates issued by The Gymnastics Association of Hong Kong, China. Up till now, 15 teachers have already obtained the instructor certificate.

學校教育

School Education

丘佐榮中學

年度內以「學會學習、實踐關懷」作為主題，透過各項課內、外之活動，使本校學生邁向品學兼優的目標。

Hioe Tjo Yoeng College

In response to the theme-of-the-year "Learn to Learn, Practise Caring", various activities were organized to nurture students to excel both in learning and in virtue.

基督教教育

- 透過團契小組及宗教性活動，帶領同學認識基督，建立以神為本的積極人生觀，將信仰融入生活並實踐出來，在未來對社會作出貢獻。去年舉行福音週、基督徒大會、夏令營、訓練班、早會金句分享及專題講座等各類活動，同學均踴躍參加，共12,090人次出席。另與「宣明會」合辦愛心午餐，帶出愛與關懷，彰顯基督精神，並推動本年主題「實踐關懷」，共170人次參加。
- 除積極傳揚基督福音外，另設有初團、高團、細胞小組、栽培小組等活動，以培育學生的靈命成長，建立校園合一的信仰群體，俾能在校園中發光發熱，一起見證基督。出席人次共5,875人。決志人數為69人。

Christian Education

- We lead students to God and help them live with Christian values through cell groups, evangelistic events and mass gatherings. This year, various activities were organised including the Evangelistic Week, Christian Conference, religious assemblies, Summer Camp, training programmes, sharing of the Texts-of-the-Cycle and the like. Participant/student attendance was recorded at 12,090. With a view to promote the yearly school theme "Practise Caring", Luncheon of Love was launched to raise funds for the World Vision of Hong Kong, involving 170 participants.
- Besides preaching the gospel, activities like Junior Christian Fellowship, Senior Christian Fellowship, cell groups, Bible study groups for new Christians were regularly held to nurture their spiritual lives at school. Students/attendance reached 5,875. The number of converts in the Evangelistic Week was 69.

追求卓越

- 本校自二零零三至零四學年開始，每年致力為教師主辦校本專業培訓課程：首兩年與香港中文大學香港教育研究所合辦「學校自我評估計劃」，今年與教育統籌局合辦「跨學科語文發展」及邀請教育統籌局總學校發展主任何松年先生於二零零五年八月二十九日到校與全體教師分享「提問技巧」。
- 本校率先於二零零五年九月參加由教育統籌局專為推行新高中學制而設之工作坊，並在課程、教學法、評估及教師培訓各方面作通盤規劃，為全港最早參加該研討會的先導學校之一。
- 本校於二零零五年度香港高級程度會考中，英語運用與中國語文及文化科合格率为98.2%及100%，赴考十四科平均合格率为90.8%。教統局公布二零零五年度「學業增值」表現指標，有七科達全港50%增值。而其中經濟科(高級程度)及生物科(高級程度)，均達全港首10%增值。

Strive for Excellence

- From school year 2003-2004, we started a scheme of School-Based Continuing Professional Development. In the first two years, we participated in the School Self-Evaluation Projects organized by the Hong Kong Institute of Educational Research, Faculty of Education, CUHK. In 2005-2006, we jointly ran DOLACEE (Development Of Language Across Curriculum in English-medium Education) with the Education and Manpower Bureau (EMB). On 29 August 2005, Mr. Hon Chung-nin, Chief School Development Officer was invited to conduct a workshop on "Questioning" for our teachers.
- In September 2005, we joined the EMB's workshops on the New Senior Secondary Curriculum due to be implemented in 2009-2010.
- In 2005 HKALE, the pass percentage of the Use of English and Chinese Language and Culture were 98.2% and 100% respectively. The average pass percentage of all 14 subjects was 90.8%. According to the Schools Value Added Information System (SVAIS) reports 2005, our School obtained top 50% Value Added (VA) in seven subjects. The performances of Advanced Level Biology and Economics were especially outstanding, attaining the top 10% VA.



- 本校於二零零五年度中學會考中的表現理想，各科平均合格率为95.4%。大多數的科目在本年度「學業增值」表現指標均達到正增值或50% 增值，其中電腦科及化學科更獲得全港首10%增值率，而「主要三科」的增值率亦超過相類收生學校。
- 李錦賢老師於二零零五年七月一日獲特區政府頒授「榮譽勳章」(Medal of Honour)，以表揚其在文化藝術界之貢獻。
- 陳國偉同學及陳耀強同學分別獲得尤德爵士紀念基金高中學生獎。
- 本校六位同學經甄選後，獲接納成為教育統籌局「特別資優學生培育支援計劃」各重點培訓項目之學員，包括「卓越數學培訓」、「卓越領導才能培訓」及「卓越科學培訓」。
- In 2005 HKCEE, the average pass percentage of all subjects was 95.4%. Our School also obtained positive SVAIS scores in most subjects, with top 10% VA in Computer & Information Technology and Chemistry. We also out-performed schools of similar intake in the '3 Core Subjects'.
- On 1 July 2005, our teacher, Mr. Lee Kam-yin was awarded the Medal of Honour by the HKSAR Government for his contributions to the local art and culture scene.
- Students Mr. Chan Kwok-wai and Mr. Chan Yiu-keung were awarded the Edward Youde Memorial Prize for Senior Secondary Students.
- Six students joined the Support programme for the exceptionally gifted offered by the EMB.



參與社會服務

- 羅家傑同學被香港電台挑選為「太陽計劃」太陽使者，代表香港童軍總會出席「同心同根萬里行一偉大建設之旅」交流活動，於二零零五年七月二十二至三十日由深圳北上，沿長江、武漢至北京，主題為宣揚積極永不放棄精神。他並獲選為「模範童軍」，是全港六位獲此殊榮的童軍之一。
- 吳咪咪同學獲九龍城區傑出學生選舉優異獎。
- 本校十位同學參與香港基督教青年會主辦之第五屆「傲翔新世代」全方位青年領袖訓練計劃，獲最具創意演繹獎。其中兩位同學由於面試表現出色，獲選為本港代表，參與暑假海外交流計劃，到飽受天災影響的斯里蘭卡進行探訪及考察。
- 賴潤恩同學獲選為香港紅十字會2005年度傑出紅十字青年會員，並有四位同學獲得香港紅十字會西九龍總部城南區青少年急救比賽第一名。
- 黃學軒同學獲選任「世貿部長級會議」之義務工作人員，並得嘉許狀。



全人發展

- 本校奪得第五十七屆香港學校朗誦節、第五十八屆香港學校音樂節及二零零五年學屆游泳錦標賽多個獎項，詳見「機構年度剪影」。
- 於2006港澳數學奧林匹克公開賽(香港區)中獲獎：S組銅獎及A組銅獎。
- 二零零五至零六年度港九學界劍擊錦標賽中，獲女子甲組(重劍)第三名及女子公開組(重劍)第四名。
- 本校男子組籃球隊連續兩年獲得女青盃青年組(18歲以下)冠軍，黎樂豐同學獲得由屈臣氏集團主辦的第一屆「香港學生運動員獎」。

Community Service

- Student Mr. Law Ka-kit was selected by the Radio Television Hong Kong to be a Solar Ambassador in the Solar Project 2005. The main theme was to promote tenacity and positive attitude towards life. In July 2005, he represented the Scout Association of Hong Kong to achieve Uniform Groups 10,000 Miles Friendship Trek. He travelled from Shenzhen, along the Changjiang River to Wuhan, and then onto Beijing and other cities in the Mainland. Due to his outstanding contributions, Ka-kit was awarded the Scout of the Year (2005) of Hong Kong, among one of the six awardees in total.
- Student Ms. Ng Mee-mee was elected Distinguished Student of the Kowloon City District.
- Ten students of our school participated in the Hong Kong YMCA Youth Leadership Development Scheme, 2004-2005. They also took part in the project competition of the Scheme. They were awarded the Most Creative Presentation Prize for their outstanding performance in the presentation of the project. Furthermore, the excellent all-round performance of two of our students, Ms. Lai Yun-yan and Ms. Man Cheung-lai, earned them the opportunity to represent Hong Kong YMCA for the overseas visit to Sri Lanka in summer 2005. Together with students from other schools, they helped the people in Sri Lanka who were affected by the disastrous tsunami in 2005.
- Student Ms. Lai Yun-yan was elected Distinguished Red Cross Member 2005. Other students won first prize in the Youth First Aid Competition.
- Student Mr. Wong Hok-hin was commended for being a Volunteer Worker in the WTO Ministerial Conference in November 2005.

Whole Person Development

- Our students won a number of prizes in the 57th Hong Kong Schools Speech Festival, 58th HK Schools Music Festival as well as Inter-school Swimming Championships 2005-2006. Please refer to the "Highlights of the Year" for details.
- Two prizes were won in the Hong Kong-Macau Mathematics Olympiad: Bronze medal in S and A groups.
- In Fencing, we won the Schools Individual Fencing Tournament 2005-2006, Girls A Grade Epee, 2-runner up and the Inter-School Fencing (Team) Competition 2005-2006, Girls Epee, 4th Position.



- 吳梓毅同學赴京參加由國情教育中心主辦之「國情教育—內地專家學者講座系列」及「國民教育之旅—北京研習體驗」，黃秀婷同學赴京參加「香港賽馬會學生領袖國情教育課程」。

旺角及港島東持續教育中心

兩中心於年度內舉辦多項成人夜小學課程及短期課程，提供基礎教育予成人人士，助其奠定根基，持續進修。年度內「成人基本教育」學生人次共422人，短期課程學生人次達544人。

- 「成人基本教育課程」對象主要為基層人士，包括家庭主婦、工人、低收入人士、新來港人士及失業人士等，亦有泰國、印尼及越南僑民入讀。大部份同學希望課程能使他們的學歷得以提升，並有助於尋找工作。
- 除成人基本教育之外，本年度亦開辦多項短期課程，除了中文識字班、普通話及基本互聯網外，學校更回應同學的需要開辦「英語拼音班」課程，反應非常熱烈，至今共開辦了五班。
- 為促進學員全人成長，兩中心亦舉辦多項活動，包括通識教育講座、旅行、聖誕聯歡會等。此外，為了讓福音帶進同學及其家人當中，學校亦與基督教事工部及教會合作舉辦佈道會，以及在聯校旅行中加入福音信息。去年在兩校佈道會中決志人數共41人，而年度內參加兩中心之活動人次高達1,122人。

- For two consecutive years, our Basketball Boys Team won the HKWCA Youth (below 18) Trophy. Mr. Lai Lok-fung won the First Hong Kong Student Athlete Award sponsored by Watsons.
- Mr. Ng Tsz Ngai took part in the "Study Tour on Contemporary China in Beijing" organized by the National Education Centre. And Miss Wong Sau-ling took part in the "Hong Kong Jockey Club Award Scheme for Student Leaders of Hong Kong: National Education Course" held in Beijing.

Mongkok and Hong Kong East Continuing Education Centre

During the year, the two continuing education centres delivered basic education courses to 422 adults and short courses to a headcount of 544 participants.

- The basic adult education courses were attended by housewives, workers, low-income groups, new arrivals, unemployed and South Asian ethnic minorities.
- In addition to basic education, the Centres also ran short term courses like Basic Literacy in Chinese for Adults, Basic Putonghua Course and Basic Webpage Design. In response to the students' demand, 5 English Literacy courses were conducted.
- In terms of individual holistic development, activities such as general education seminars, picnics, Christmas parties etc were organized. The Department also cooperated with the Christian Ministry Department to run a series of evangelistic programmes. A total of 1,122 people participated with 41 of them became Christians.



青少年工作

Children and Youth Service

青少年是社會的寶貴資產，亦是本會的主要服務對象。透過綜合服務的概念，提供一站式支援服務，為青少年締造健康及可持續發展的理想生活環境，使他們的潛能得以發揮，成為一群追求真理、積極進取、體魄健康、愛人愛己、對社會滿有承擔的青年。過去一年，本會為4,883位有需要人士共提供了39項嶄新服務，並進一步提升服務效益，強化服務網絡，亦與396間機構及團體結連為服務策略伙伴，為青少年提供高達1,352,702人次服務。

Youth are invaluable assets of the society. Youth service is an important dimension of the Association. Under the concept of integrated services, we provide a healthy and sustainable development environment for the youth, and help them become aspirant, caring and responsible persons. Last year, our Association provided 39 innovative services for a total of 4,883 service recipients. To enhance service effectiveness and networking, we engaged in strategic partnership with 396 organizations resulting in a headcount of 1,352,702 participants in various programmes.

扶助青年就業、拓展培訓機會

- 由富經驗義工組成「青年就業專責小組」提供發展方向及策略意見。回應青少年求職需要，舉辦「你我有求」青年出路博覽，當日招聘會參加者有2,100位，應徵面試共1,516人，30人即時獲聘。另進行「青少年工作生活與持續就業」問卷調查發佈，提出建議藉此改善青少年持續就業情況。此外，舉辦國內就業分享會，加強青少年認識國內就業服務。
- 「展翅計劃」提供職前培訓、在職輔導、工作實習及就業轉介服務，有十三個單位參與，開辦45項課程，其中培訓學員鄧佩盈榮獲全港「展翅之星」。「青少年見習就業計劃」，旨在協助青少年提升工作技能和個人資歷，本會共有十三個單位參與，為377位學員提供個案管理服務。當中有十個單位參與「青見計劃」之S4行動(第三期)，為18位學員提供半年至九個月見習就業機會，學員潘敏鈴榮獲全港「飛躍進步大獎」，其個案經理及在職培訓導師更獲嘉許。
- 本年度之青年短期就業計劃提供逾150個短期職位，包括青年大使、活動助理、朋輩輔導員，致力訓練青年成為負責任、具進取、敢承擔的僱員。
- 「C CHANNEL職業生涯支援服務計劃」協助青少年從校園過渡到工作，建立良好職業生涯規劃。設立「青年就業便利站」，提供升學及就業資訊，推出暑期工作體驗計劃，進行「職前教育」。此外，「支Teen Goal多元訓練獎勵計劃」為低學歷、低動機的邊緣青少年提供學習、職志發展和增強就業的機會。而「Teen才行業培訓計劃」則主要協助青少年盡早規劃個人職業志向，部份學員於旅行社進行實習及成功就業。「G.O.F.自僱體驗計劃」更致力協助弱勢青少年建立個人產品，於「西貢才藝出頭天」及年宵花市中開設展銷攤位，成績理想。

Youth Employment Service

- The **Task Group on Youth Employment**, formed by experienced volunteers, aimed at providing advices on the developmental direction and strategy. In response to the youth employment problem, we organized the "Youth Employment Expo", providing job opportunities to youngsters. The Expo attracted 2,100 people. Among them, 1,516 people were given on-the-spot interview and 30 were immediately recruited by the employers. In addition, we have released the result of the **Survey on the Work Life and Sustainable Employment of the Youth** and provided suggestions for improvements. Besides, we conducted experience sharing seminar on employment in Mainland China to enhance young people's understanding of the job market in China.
- 13 units participated in the **Youth Pre-employment Training Programme (YPTP)** which offered 45 different courses on pre-employment training, career counseling, job placement and referral services. Miss Tang Pui Ying, one of the trainees was awarded the **Most Improved Trainee** by the Labour Department for her outstanding performance. The units also took part in the **Youth Work Experience & Training (YWET) Scheme** to assist 337 young people in upgrading their work skills and qualifications. 10 units provided 18 job placement opportunities under the programme named **Action S4 (Phase III)**. Among the 18 trainees, Miss Tang Man Ling was awarded the prize of outstanding improvement by the Labour Department. Her case manager and mentor also got recognition for the achievement.
- More than 150 short-term jobs included





Youth Ambassador, Programme Assistant, and Peer Counselor were provided under the **Youth Short Term Employment Scheme**.

- The **"C-Channel: Career Life Support Service Project"** assisted youth in the transition from schooling to work through supportive service and resources, summer job placement and pre-job training. Another Project named "Support Teen's Goal Project" aimed to prepare unmotivated youth with low academic level for job hunting. The Teen Career Training Scheme encouraged young people to set for themselves their career path. Some of the participants attended practical training in travel agency and successfully secured employment. The **G.O.F self-employment Projects** helped the unemployed youth to learn to run their own business by participating in the Sai Kung Talent project and setting sales booth in Lunar New Year market.

促進專業合作、強化學校支援

- 本會經驗豐富的駐校社工為33間中學及四間全方位學生輔導服務計劃小學，提供個人及小組輔導服務，透過各綜合社會服務處在地區上的優勢及支援，協助學校建立輔導系統組織及政策，提升處理危機的能力；並按學校需要，制訂學生成長課程，為老師、家長提供支援和培訓，協助學生成長。
- 為本會十間幼兒學校及幼稚園提供社工駐校支援服務，向幼兒及家長提供適切服務。
- 提供成長的天空計劃（小學）共18項。利用「香港學生資料表格」識別有需要的學生及早介入，強化效能感、歸屬感和樂觀感三大抗逆元素。
- 提供校本課後學習及支援計劃，共13項，為1,239名有需要的貧困學童提供服務，提升自信心，面對逆境能力，團隊合作技巧及擴闊視野。
- 為55間小學及63間中學提供761項度身剪裁活動，協助學生認識自我、發掘潛能、建立正面的價值觀、珍惜生命、服務社區，貢獻社會。協助老師掌握提升學生抗逆力的要訣，協助家長提升管教及溝通技巧。
- 聯校事工計劃讓同學開拓視野，互相學習，參與社區服務，提升領導才能及表達能力，讓同學在「精神健康」及「貧窮問題」上加深認識及關注。
- 本會駐校之東華三院李嘉誠中學參與「共創成長路」賽

Strengthening School Support Network

- Our experienced school social workers provide stationing services in 33 secondary schools and 4 primary schools. Individual and group counseling services were offered to students in need. With the support of various integrated social service centres, we helped the school to establish the counseling system, enhance its crisis management ability; we also organized tailor-made courses for the growth and development of students, as well as provided support and training for parents and teachers.
- Social worker stationing services were provided to our 10 nursery schools and kindergarten to support the children and their parents.
- There were 18 "Understanding Adolescent Projects (UAP)" for primary schools, each serving respective schools by identifying students in need through the use of standardized assessment form. Early intervention was taken for those students in need. They would be trained in competence, sense of belonging and optimism, which were considered as the three major resilient factors.
- 13 School-based After-school Study and Support Projects were run for 1,239 students in need. The projects aimed at enhancing students' self-confidence, crisis handling ability, team work skills and broadening their horizon.
- Our integrated social service centres provided 761 tailor-made programmes in response to the request from 55

馬會青少年培育計劃先導計劃。此計劃旨在培育青少年的潛能、確認他們的能力、加強青少年與他人的聯繫、及建立健康信念和清晰的價值觀，以促進青少年的全人發展。來年本會將有十間駐校中學參與。



鼓勵青年參與、共建和諧社區

- 透過三層義工發展架構，各綜合社會服務處致力發展社區義工支援網絡，加強義工小組與單位之連繫，強化小組聯席會議及中心議會機制，提升帶領角色。此外，又培育不同年齡、性別及背景的組群，服務社區及參與社會事務，並從中發掘領袖，鼓勵參與本會事務。各單位亦響應全會義工獎勵計劃，舉行義工欣賞會。
- 積極參與各區青年論壇及全港青年高峰會2005，為青少年提供參與公共事務的平台，促進青少年認識及關心時事，倡議青年發聲。
- 「窮得有道理」青年關注貧窮問題活動系列，加強青少年對貧窮問題的認識與關注，「拉闊視野」培育青少年關社系列則強化青少年參與社會事務的意識。
- 各類「跨代」及「社區」融和計劃推動青少年、婦女、成年男士及長者共同推展義工服務，促進「跨代共融」及「老有所為」。「社區共融計劃」—南亞裔人士服務促進本地及南亞裔兒童、青少年及婦女之間的認識和接納。

primary schools and 63 secondary schools last year. Major themes of these programmes included self understanding, potential development, establishing positive value system, life education, community service, parenting skills, and communication skills.

- Joint school venture helped students expand their vision, participate in the community service and enhance their leadership ability. Besides, they had better understanding of and concern about the issues of mental health and poverty.
- Our of our stationing schools, T.W.G. Hs. Li Ka Shing College, took part in the Positive Adolescent Training Through Holistic Social programmes (PATHS). The programme aimed at promoting the holistic development of young people by providing opportunities and recognition for them, developing competence and skills which are conducive to positive youth development, promoting bondage with others, and holding healthy beliefs and clear values. In the coming year, 10 stationing secondary schools of our Association would join this programme.

Promoting Youth Participation

- Community volunteer support networks, volunteer groups, inter-groups meeting and centre council were strengthened among various intergraded social service centres under the three layer volunteer development framework. It was to foster volunteers, regardless of age, sex and background, to serve the community and participate in public affairs. Leaders were motivated to participate in the Association's affairs. Annual volunteer appreciation programmes were organized and awards were presented according to our Volunteer Award Scheme to recognize contributions of our volunteers.
- Youth were encouraged to take part in the District Youth Forum and Territory-wide Youth Summit 2005 which provided a platform for youth participation in public affairs thus enhancing their concern for current issues and encouraging them to voice their opinion.
- "The Rationale for Poverty" Youth Concern Project was to enhance young people's understanding of poverty and raised their concern on the related problems. "Widen the Horizon" Youth Community Concern Programme aimed at raising the consciousness of youth participation in social affairs.



- The Intergeneration and Community Solidarity Programmes were organized to encourage the youth, the adult and the aged to jointly participate in voluntary work and promote the Intergeneration Solidarity and Opportunities of the aged. In addition, Community Solidarity Programmes for South Asians were launched to enhance the understanding and acceptance among local and South Asian children, youth and women.

支援弱勢青年、建立積極人生

- 以外展工作手法主動接觸區內邊緣青少年，按需要提供輔導，推行多元化活動，提升青少年面對危機及處理問題的能力。
- 使用網上對話的科技，建立網上對話平台，接觸游離服務對象，成效理想。此外，「史諾比姐姐」信箱服務計劃，提供文字輔導服務。六年來，共收信2,380封，回信義工共216人。
- 「拉闊Teen才計劃」及「多元智叻Teen培訓計劃」，透過多元藝術活動，協助青少年面對成長的困難，發展潛能，提升自信心。「地區現況資料搜集」活動提升青少年自我增值及對社區問題的關注。「飛躍足球訓練計劃」透過警務人員擔任義工為青少年提供足球訓練，提升青少年自律性及建立人生目標。

Empowering the under-privileged Youth

- Social workers adopted reaching out strategy to contact the youth at risk. Personal guidance and counseling as well as diversified services were provided to enhance their problems and crisis handling ability.
- Web-based contacts and conventional mailbox were platforms created for those who were not ready for direct service. The result was encouraging in the past six years, with 216 volunteers supporting the "Sister Snoopy" Mailbox Service Project, giving letter counseling services to 2,380 approaches.
- Teen Potential Broadening Scheme and Multi-Challenge for Teen Scheme were organized to enhance the resiliency, potential development and self-confidence of youth through diversified arts activities. Besides, youth were encouraged to show concern on current issues through the programme called District Information Collection. Another project named Football Training Scheme recruited police officers as volunteer trainers and mentors. Together we worked towards the enhancement of youth's self-discipline and positive life goal.



重視歷奇教育、挑戰意志潛能

- 以歷奇教育及輔導作為青少年成長訓練的服務模式，有策略地訓練不同類型的學生、老師及社區人士，處理其行為問題、提升領袖能力、團隊精神、潛能發展及抗逆能力。培養正面的處世態度，有助建立成功感、自信心，並有勇氣突破障礙，面對挑戰，逆境自強。



Promoting Adventure Education and Counselling

- Targeted at students, teachers and the general public, Adventure Education and Counselling Programmes were run for the growth and development of a person, such as bringing along behavioural changes, enhancing leadership, building up team spirit, developing potentials, acquiring survival techniques, instilling positive life value, building sense of competence and self-confidence as well as fostering the ability to face life adversity.

栽培年青女性，強化性別意識

- 透過響應本會「香港女聲：年青女性領袖培訓計劃」，本部成立了六個年青女性小組，致力培育一群具本土情懷及國際視野、卓越人際相處技巧、領導及議事能力、具生命管理能力及平等性別意識的女性領袖。目前分別關注不同社會議題，包括兩性平等、南亞裔人士、和平教育、醫療改革、單親女性貧窮問題等。

Fostering Potential Young Women Leaders

- Six young women groups were formed under the "Hong Kong Women Voice: Young Women Leaders Training Projects", with a mission to train up a group of women leaders with national and international perspective, interpersonal relationship skills, leadership and life management ability as well as gender consciousness. At present, discussions were focused on topics such as gender issue, South Asian groups, peace education, health care reform and financing, and poverty of single mothers.





提升民族意識，推展國情教育

- 青年及社區服務委員會轄下成立「國情教育專責小組」已出版了《國情教育分享集》，總結本會過往活動經驗，提供發展方向及策略意見，推動國情教育活動，全年主題為「體驗生活，促進交流，開創與內地女青合作空間。」
- 透過國情教育活動巡禮、山區助學及扶貧計劃、親子農村體驗活動、「戰爭與和平」南京上海考察團、農村及學校生活文化交流體驗服務計劃等，為國內貧困學童重燃讀書希望，改善山區學校環境設施，促進參加者認識祖國，增強歸屬感及國民身份之認同，並鼓勵反思自身的幸福及常懷感恩之心。
- 為響應二零零八年北京奧運會，中聯辦推動各界組織為期三年的香港青少年「心繫奧運」系列活動，主要內容包括：赴京交流團、奧運體驗營、京港青年共植奧運林、歷屆奧運冠軍訪港團、志願者招募及培訓等工作。本會被邀為合辦機構之一，深感榮幸，亦藉此良機，希望啟發本港青少年之「愛國情懷」及培養其「奧運精神」，以期日後貢獻社會。

Promoting the Nationalistic Education

- Task group on Nationalistic Education was formed under the Youth and Community Service Committee to provide advices on the directions and strategies for development. A book entitled "Sharing on Nationalistic Education" was published to summarize the Association's past experiences and promote nationalistic education. The theme for last year was "Experience Life, Enhance Interflow, and Expand the opportunities for cooperation with YWCAs in Mainland".
- Activities on Nationalistic Education, Support projects on education opportunities for the under privileged children, parent-child life experience in village, "War and Peace" Nanjing-Shanghai Study Tour, as well as Interflow project on village and school life were organized.
- To support the 2008 Beijing Olympics, the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR promoted a three-year "Heart to Heart with the Olympics" series among youth organizations. Core programmes included Beijing Exchange Trip, imitated Olympic camp, Beijing-Hong Kong youth tree-planting, Olympic winners' Hong Kong visit, volunteer recruitment and training etc. The Association is proud to be one of the participating organizations. We see this as an invaluable opportunity to promote patriotism and Olympic spirit among youth.

提升服務質素，強化成效表現

- 各服務單位全面執行社會福利署服務表現監察制度，並按十六項服務質素標準超額完成津助及服務協議之指標。
- 為提升服務質素及加強成效表現，利用程序邏輯模式（Programme Logic Model）作為評估工具，加強對服務成效的監察，並總結同工實踐經驗，出版《彙編》予同工參考。另獲社會工作訓練基金資助，將於來年出版相關書籍。

Improving Service Quality and Outcome Performance

- All units followed the Service Performance Monitoring System suggested by the Social Welfare Department, fulfilled the requirements of 16 Service Quality Standards (SQS) and met all terms of the Funding and Service Agreement (F.S.A.).
- Programme Logic Model was adopted as the major evaluation tool for the Departmental programmes to improve service quality and outcome performance. Last year, sharing material was prepared to summarize good practices. In the coming year, a practical handbook for Programme Logic Model would be published with the support of Social Work Training Fund.



職業訓練

Vocational Training

本會深深認同「終身學習」的理念，多年來為社會上不同需要人士提供多項具質素又切合時代需要的持續教育，並為其個人及家人提供適切服務，包括文憑課程，再培訓服務，技能提升計劃及其它增值課程等，使他們成為積極、有愛心、勇於承擔、樂於終身學習、具競爭力的人才，共同建立充滿信、望、愛的社會。年度內舉辦課程共1,068班，為17,161名人士提供訓練課程。

In recent years, 'lifelong learning' has been advocated. There are increased learning demands in the community and our Continuing Education Department is devoted to provide a wide range of quality and timely programmes. Courses are designed for individuals and their families, such as diploma courses, retraining services, skills upgrading schemes, other self-enhancement courses etc. The programmes train up positive, affectionate and responsible individuals. During the year, a total of 1,068 courses were organized to provide training to 17,161 individuals.

以準入職人士為對象之服務—文憑課程



- 二零零五年八月，本會共326名學員修畢文憑及高級文憑課程，九成畢業學員投入就業市場，就業情況非常理想，部份學員獲半島酒店、四季酒店等具規模機構聘用，有畢業生之月薪更高達一萬三千元。
- 自本會於二零零四年十二月加入香港理工大學專業進修學院之「持續教育聯盟」，本會在持續教育發展上亦不斷力求進步。本會於二零零五年九月成功開辦首期副學士預科(酒店及餐飲)課程，畢業學員更可選擇升讀本地及海外多間大專院校，繼續進修。
- 二零零五年九月亦新開辦運動、體適能及會所運作專業文憑，幫助學員考獲國際認可之私人教練證書，亦能裝備學員有關會所管理、歷奇及山藝訓練等知識。由於公眾人士對於此行業前景表示興趣，傳媒曾於本年訪問就讀學員。
- 持續教育部於零六年二月參加「2006教育及職業博覽會」，向公眾人士推廣本部服務，亦為參加者(主要是應屆會考生)提供職業性向測驗及就業諮詢服務。參加人數達一千四百多人。

Service for Pre-employment youth – Diploma programme

- In August 2005, 326 students completed our diploma or higher diploma courses. 90% entered the work force, which was highly satisfactory. Some students were employed by scalable organizations, like The Peninsula Hong Kong and the Four Seasons Hotel Hong Kong, with monthly income as high as \$13,000.
- Having joined the Consortium of Continuing Education Institutions last year, the Continuing Education Department successfully launched the Pre-Associate Degree course in Hotel & Catering in collaboration with the School of Professional Education and Executive Development (SPEED) of the Hong Kong Polytechnic University (PolyU). Graduates could choose to further study in Hong Kong or in other overseas universities and tertiary institutions.
- In September 2005, Professional Diploma in Sports, Fitness and Clubhouse Management was newly offered, assisting students to acquire Internationally Accredited Personal Fitness Trainer qualifications and equipping them with knowledge and skills relating to clubhouse management, adventurous pioneering and mountaineering training. Owing to the public interests in the prospect of these industries, our students were interviewed and the course was reported by the mass media in the year.
- Participating in the Education & Career Expo 2006 in February 2006, the Continuing Education Department promoted its service to the public and provided job adaptability tests and career counselling service to the participants who were mainly Form 5 graduates. Around 1,400 visitors visited our booth at the Expo.



- 二零零五至零六年度，本會共開辦十七班日夜間文憑課程，包括新開辦之副學士預科課程及運動、體適能及會所管理專業文憑課程，入讀人數達491人，較去年增加34%，開辦課程如下：

- 行政及秘書文憑課程
- 商業學文憑課程
- 英語商業傳意文憑
- 雙語商業傳意文憑課程
- 副學士預科(酒店及餐飲)課程
- 運動、體適能及會所運作專業文憑
- 會所運作、消閒及旅遊文憑課程
- 酒店及旅遊文憑課程
- 商業行政學文憑(兼讀制)

- 本年度舉辦多項海外交流計劃，二十九位國際專業美容文憑學員前往日本東京六本木學習當地之美容技巧，同學對於學院人員之專業服務態度及技術印象深刻。此外，約三十位酒店及旅遊文憑學員亦於二零零五年六月前往北京考察當地酒店及旅遊業，並參觀北京女青年會，與當地學生互相交流。同學表示這次旅程令他們加深認識中國文化及祖國的發展，獲益不淺。



- 為使文憑學生在基督教信仰上都得以造就，學校與基督教事工部合作，包括舉辦佈道會及團契小組，有兩位同學在佈道會中決志信主；學校更首次舉辦啟發課程，邀請未信主同學參與，參加人次共四十二人，而年度內參與上述活動之總人次共401人。
- 學校鼓勵學生參加不同層面的活動，豐富他們的學習經驗。本校之酒店班學員曾於本會多項大型活動負責餐飲服務，他們的表現獲得高度讚賞。此外，本校應屆及畢業同學亦踴躍參與學校之課程推廣活動及工作實習簡介會，成為學生大使，以過來人身份分享學習心得，充分表現出同學對學校的歸屬感及樂於回饋的精神。

- In the year of 2005/06, 17 full-time and evening diploma courses were run, including the newly started Pre-Associate Degree course in Hotel & Catering and Professional Diploma in Sports, Fitness and Clubhouse Management, enrolment reached 491, which was a 34% increase comparing to last year. These courses were:

- Diploma in Administrative & Secretarial Studies
- Diploma in Business Studies
- Diploma in English Business Communication
- Diploma in Bilingual Business Communication
- Pre-Associate Degree course in Hotel & Catering
- Professional Diploma in Sports, Fitness, and Clubhouse Operations
- Diploma in Clubhouse Operations, Leisure & Tourism
- Diploma in Hotel & Tourism
- Diploma in Business Administration (Part-Time)

- Various overseas exchange programmes were organized during the year. 29 students from Diploma in Beauty Therapy headed out to Ropponki in Tokyo, Japan, to acquire the beauty techniques. Students were greatly impressed by the professional service, attitude and techniques demonstrated by the professionals in the institutes. Around 30 students from the Diploma in Hotel & Tourism went to Beijing in June 2005 to study the local hotel and tourist industry. They also paid a visit to Beijing YWCA and shared their experience with the local students. Students unanimously agreed that the trip was most fruitful, giving them a deeper understanding of the Chinese culture as well as the development of the Motherland.

- To nourish students' faith in Christianity, in collaboration with the Christianity Ministry Department, various evangelistic an Alpha course and fellowship meetings were organized. A total of 401 headcounts participated and 2 students accepted the Christian faith.

- Diploma students were encouraged to participate in a variety of activities to enrich their learning experience. Students from our Hotel courses took charge of the catering services in many functions hosted by the Association. Their performances were greatly appreciated. Moreover, they also enthusiastically took part in the course promotion activities and internship seminars. Becoming student ambassadors, they openly shared their gains and experiences from learning, showing a strong sense of belonging to the School.

職業導向課程

- 本年度開辦職業導向課程共十班，內容包括酒店及旅遊、髮型設計、美容、服務營銷及汽車行業普通話、生涯規劃等。課程主要為賽馬會毅智中學、迦密愛禮信中學、裘錦秋中學（葵涌）及香港布廠商會朱石麟中學之學生而設，受惠學生達154人。

Career-Oriented Curriculum for Secondary Students

- This year, altogether 10 Career-Oriented Curriculum courses were run, covering hotel & tourism, hair design, beauty, Mandarin in the garment merchandising & automobile industries, career counseling, etc. These courses were specially designed for students from The Jockey Club EduYoung College, Carmel Alison Lam Foundation Secondary School, Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) and the HKWMA Chu Shek Lun Secondary School, bringing benefits to 154 students.

專為失業或轉業人士而設的服務 — 再培訓及就業服務

- 年度內共開辦全日制課程232班、半日制課程63班及晚間課程56班，全年培訓人數達8,110人，就業掛鈎課程之畢業學員平均就業率達86.11%。
- 二零零五年十一月十九日舉行「再培訓學員生命獻禮」，邀請過去十三年畢業學員代表出席，以表揚再培訓學員在個人、家庭、工作及社會上所作出的貢獻及成就，並讓不同時期畢業學員聚首一堂，交流心得、互相勉勵。當天獲僱員再培訓局副主席伍達倫博士及行政總監鄭勝士博士蒞臨主禮，出席學員達146人。參加者均表示當天之學員生命故事分享感人，帶出正面激勵訊息。在學員生命交流環節，學員積極分享個人的轉變及應對策略，有65位學員更表示會加入再培訓服務大使行列，以過來人身份分享過往經歷或工作經驗，鼓勵其他學員。
- 再培訓服務於十月二十七至二十八日於黃大仙龍翔中心舉行招聘會，邀請11名僱主參與，提供職位空缺約二千個，當天出席人次達1,350人。除安排僱主即場面試外，本會亦為參加者提供就業諮詢服務。
- 本年度新辦課程包括保健推拿課程、陪月員課程、零售業從業員訓練課程等，為失業人士開拓不同就業機會。
- 本會所提名的12間公司及4位學員在僱員再培訓局舉辦的第十屆「僱主金星獎及傑出學員」頒獎禮中獲獎，而本會亦榮獲「人才輩出機構」獎項。此外，二零零三年畢業學員周惠蘭於本年度獲第十九屆「尤德爵士紀念基金—在職人士人自我增值獎」。

Service for the Unemployed or Displaced Workers - Retraining & Employment Services

- A total of 232 full-time, 63 half-day and 56 evening retraining courses were organized within the year, serving 8,110 individuals. The average placement rate of graduates from the placement-tied retraining courses was 86.11%.
- To appreciate the contributions and achievements of our retrainees, a reunion and celebration ceremony were held on 19 November 2005. Representatives of graduates from the past 13 years were invited to attend and share their experiences. The ceremony was inaugurated by Dr. Ng Tat Lun, Vice Chairman and Dr. S.S. Kwong, the Executive Director of the Employee Retraining Board and was attended by 146 retrainees. Participants all expressed that they were touched by the retrainees' sharings in which positive messages were conveyed. Retrainees shared how they experienced changes in their life and how they face the challenges therein. 65 retrainees enrolled as the Retraining Service Ambassadors, and encouraged other retrainees to do their best.
- A job bazaar was held in Lung Cheung Shopping Centre, Wong Tai Sin on 27- 28 October 2005. Nearly 2,000 job vacancies were offered by 11 participating employers. The event attracted 1,350 visitors with on-the-spot recruitment interviews by the employers and consultation service by our Department.
- New retraining programmes namely Massage for Healthcare Retraining Course, Post-natal Care Worker Retraining Course and Retail Skills Customer Service Training Course, were launched this year to meet the market demand.



- 12 companies and 4 retrainees, nominated by the Association, received awards in the 10th Employer Gold Star Award and Outstanding Retrainees Award Presentation Ceremony hosted by the Employee Retraining Board. The Hong Kong YWCA was honoured with the Outstanding Award for Training Bodies. Besides, Ms Chow Wai Lan, a 2003 retrainee, received the 19th Sir Edward Youde Memorial Awards for Self-improvement for Working Adults.

為在職人士提供之服務 – 持續發展課程

- 本會為不同行業在職人士舉辦持續進修課程，包括英語訓練、普通話工作坊、急救課程、康復運動證書課程等。此外，亦舉辦多項消閒課程，包括：瑜珈班、健康舞班、插花班、潤膏製作班、化妝班等，照顧在職人士之全人發展。本年度共開辦課程201班，入讀人次達2,170人。
- 本年度分別為物業管理業、陸路客運業及安老照顧業舉辦技能提升課程，協助不同行業從業員掌握新工作技能，提升就業能力，本年度開辦課程共5班，人數達97人。
- 本會於零五至零六年度提供訓練課程予下列機構之員工，受訓人數達253人，包括專業清潔技能提升訓練(國際英文幼稚園、裘錦秋中學)，接待與電話技巧訓練(裘錦秋中學、香港真光書院、基新中學)，優質顧客服務技能提升訓練(本會幼兒服務部、和記黃埔地產)。

Service for working populace – Continuing Education Programme

- Various continuing education courses were organized, including English training course, Putonghua workshops, first-aid course, sports rehabilitation certificate course etc, for the working populace in different industries. Recreational courses including Yoga, aerobics, flower arrangement, lotion and make-up classes etc, were provided in the evenings helping the working populace to release pressure after work. Altogether 201 courses were run with an attendance of 2,170 individuals.
- Over the year, we ran 5 Skills Upgrading Scheme courses for property management, land transport and elderly care industries, assisting 97 employees serving in different industries to grasp the new job techniques so as to enhance their placement ability.
- The Department also provided training courses to employees of different organizations. A total of 253 employees received skills upgrading training in the areas of professional cleaning (St. Catherine's International Kindergarten & Ju Ching Chu Secondary School), reception and telephone manner (Ju Ching Chu Secondary School, Hong Kong True Light College and CCC Kei San Secondary School), and quality customer service (Hong Kong YWCA Pre-school Service Department & Hutchison Whampoa Properties Limited).

與理工大學專業進修學院協作

- 本年度本會職業發展及訓練中心與理工大學專業進修學院協作，開辦副學士預科課程。首批學生已於二零零五年九月開始在本會上課，成功完成課程後可申請入讀理工大學轄下香港專上學院及其他大專院校的各项副學士課程，或申請入讀由英國Heriot-Watt University透過專業進修學院開辦的學士學位課程。此外，多間海外大學均承認此副學士預科課程為其學士學位的入學條件。課程包括七個必修科目及五個選修科目。選修科目涵蓋酒店及餐飲行業的專業內容，有助學員為未來升學及就業打好基礎。

Collaboration with the SPEED PolyU

- In collaboration with the SPEED PolyU, our Career Development and Training Centre launched the first Pre-Associate Degree course this year. There were 7 compulsory modules and 5 selective ones. The latter covered the specialized areas of the Hotel and Catering industry, helping trainees to lay a solid foundation for future studies and employment. The first batch of students started their lessons at our Kowloon Career Development and Training Centre since September 2005. Those who could successfully complete the programme are eligible to apply for various Associate Degrees offered by the PolyU-affiliated Hong Kong Community College and other tertiary institutions. They could even further their studies in selected overseas universities.

支援服務—兒童及家長培育服務

- 為輔助在職人士兼顧工作及家庭，使其家庭成員健康成長，本會於年度內舉辦388班兒童課程，入讀人次達3,059人。新增課程包括兒童爵士舞、幼兒中國舞、幼兒電腦班、兒童圍棋班、十天學好數學初級班及FQ兒童理財訓練班等。此外，亦舉辦可喜可樂之城日營、2005兒童才藝匯演及啟發孩子潛能講座。

Children and Parent Development Service

- To assist the working populace to take care of both their work and families, and enable healthy growth of their family members, the Department ran 388 children courses during the year and 3,059 children joined the courses. New courses included jazz for children, Chinese dance for pre-school kids, computer for pre-school kids, 'go' for children, 10-day Elementary Mathematics class and FQ financial management education for children etc were offered. We also held the Hilarious & Joyful City Day Camp, 2005 Children Talents Show and the Seminar on Unlocking Children's Potentials.



耆年服務

Elderly Service

銀髮力量將成為一股不容忽視的社會力量，本會耆年服務面向這股力量，除著重長者身、心、靈全面的發展，更致力提供優質的護理服務，培養長者自務和自助的精神、開發潛能、領導改變，締造長者豐盛的晚年。去年本部舉辦不同小組及特別活動，參加人數達218,860人次，義工方面，本部共頒發287項獎狀，218個銅獎，94個銀章，103個金章，6個鑽石獎章及4個榮譽獎章；義工人數共1,744人，義工服務總時數共85,375小時。

Facing the emergence of Age Power, a future social force, the Elderly Services Department has placed emphasis in providing the elderly with physical, mental and spiritual activities and quality care services. In addition, the elders are encouraged to lead the change, develop potentials and promote self help spirit. Last year, various groups and special activities were organized, attracting a headcount of 218,860. In volunteer service, there were totally 1,744 volunteers serving 85,375 hours. To recognize contributions by our volunteers, the Department conferred 287 certificates, 218 bronze medals, 94 silver medals, 103 gold medals, 6 diamond medals and 4 honorary medals during the year.

關顧護老弱者，照顧更全面

- 為促進長者精神健康，對抗抑鬱，九龍城綜合家居照顧隊推行「打開心窗計劃」和明儒松柏社區服務中心舉辦「陶造快樂積極人生計劃」兩項社區教育計劃，為一群受情緒困擾的獨居長者提供情緒治療活動及關懷探訪，有助改善情緒及減少抑鬱。
- 長青松柏中心與荃灣、葵青區社會服務單位成立「荃灣及葵青區護耆網」，為區內護老者提供多元化社區教育活動，社區資源介紹及借用復康器材，護老書籍及影音物品等，向社區人士推廣護老訊息，提升護老者的生活及照顧質素。
- 秀群松柏社區服務中心嘗試以不同形式推行護老者服務，藉以提供護老者情緒支援和立互助網絡。內容包括成立義工小組，護老者老年痴呆症課程，出版《北區護耆坊》，舉辦護老者嘉許禮等。

Holistic Care For Frail elders and caregivers

- Ming Yue District Elderly Community Centre and Kowloon City Integrated Home Care Services team carried out community education activities respectively to care for the depressed and elderly living alone and help to alleviate their emotional stress.
- Our Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre set up a "Tsuen Wan & Kwai Tsing Carer Network" with other service units in the districts. The Network provided carers with education support, resource information and lending of rehabilitation equipments, publications and Audio-visuals products.
- Our Ellen Li District Elderly Community Centre rendered carer support by running volunteer groups, dementia courses, publishing handbook and organizing carnivals etc.

開發義工潛能，共建和諧社區

- 部門舉行「第十八屆松柏義工嘉許禮」，邀請社會福利署推廣義工運動督導委員會委員伍穎梅女士任主禮嘉賓，頒發各單位義工小組獎項及個人獎項，長者義工透過義工服務機會，發揮領導潛能。
- 本部致力推薦長者義工考取本會最高榮譽的獎項，表揚他們策劃及推行活動的能力，明儒松柏社區服務中心共有四名長者義工考取榮譽章，五位獲頒鑽石章，長青松柏中心則有一位長者獲頒鑽石章，成績令人鼓舞。
- 各單位中心議會年內繼續發揮長者參與的精神，除收集會員對單位服務的意見外，並協助單位舉辦活動、會員諮詢會和出席地區醫療諮詢會議等。年內並進行中心議

Develop volunteers' potentials to build up harmonious community

- To maximize the potential and leadership of elder volunteers through volunteering, Miss Winnie Ng, member of Steering Committee on Promotion of Volunteer Service kindly officiated at "18th Senior Volunteers Appreciation Ceremony" of the Elderly Department and presented individual and group awards to all units.
- Four elder volunteers from Ming Yue District Community Centre were awarded as the Association's Honorary Volunteer as a recognition of their contributions. In addition, five elders from Ming Yue, and one from Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre got the Diamond Award.



會交流及分享會，共有7個單位共53位議會委員出席，彼此交換意見和心得，互相激勵。

- 各單位開拓及廣結地區網絡，與區內不同地區團體、政府部門和商界機構合作推展社區探訪長者活動和鄉郊服務等，明儒松柏社區服務中心提名四間商業機構參加香港社會服務聯會舉辦「商界展關懷」活動，獲頒發「商界展關懷」標誌，以表揚商界企業機構參與義務工作行列。
- 深水埗綜合家居照顧服務隊與深水埗綜合社會服務處合辦「婦女義工陪診計劃」，培訓婦女成為義工，為有需要長者提供義務陪診服務，可紓緩綜合家居照顧隊的陪診服務需求，並增強婦女的社會參與和就業機會。

推動持續教育、與時並進

- 「松柏學院」註冊長者人數已累計至1,564人，本年度共舉辦487個課程，出席人次達48,000多次，課程多元化，包括語文、藝術、健體、人際關係及資訊科技等。
- 「長者師資培訓學院」共有500名50歲以上人士報名參與師訓課程，亦設有師資轉介服務，轉介長者學員至社會服務機構及地區團體擔任班組導師，發揮所長，繼續回饋社會。
- 兩項由麥理浩爵士信託基金贊助的「長者師資培訓學院」及「長者天空互動教室」，已於十一月十一日完結，但本會繼續在九龍會所展開「長者持續教育中心」，中心經費來自「敬老護老愛心券」籌募善款，為新生代長者提供嶄新持續教育服務。
- 各單位進行社區化活動，鼓勵長者將學習與他人分享，服務社區。集結兩年多經驗，推出《松柏學院社區化活動分享彙編》，將理念和實踐經驗推廣。

- Centre Council is an effective means to enhance user participation. Council members not only helped to collect users' feedback, they also took part in planning of activities, holding consultation forums, as well as attending district-wide health consultation meetings. At a Centre Council Exchange Session, a total of 53 council members from 7 units shared their views and concern towards elderly services development.
- Units formed strategic partnership with local organizations, government departments and business companies delivering collaborative activities to meet the service need of the community at large. Four business partners were nominated by Ming Yue District Elderly Community Centre to join "Caring Company Scheme" hosted by the Hong Kong Council of Social Service and were awarded the "Caring Company Logo" in recognition of their corporate involvement in community volunteering.
- Shamshuipo Integrated Home Care Services Team and Shamshuipo Integrated Social Service Centre jointly organized "Woman Volunteer in Escort Training Programme" to relieve the service demand of Home Care Services Team, train up women volunteers for elders escort services and to enhance their employability in the job market.

Promoting lifelong education

- The number of registered students of the Elderly Academy has reached 1,564. A total of 487 courses with diversified topics including language, arts, physical fitness, interpersonal skills and information technology etc. were offered this year with a participating headcounts of 48,000.
- About 500 elderly persons aged 50 or above were enrolled to the senior teachers' training course. They were then assigned to conduct courses in other social service organizations and regional bodies utilizing their talents.
- Sponsored by the Sir Murray MacleHose Trust Fund, the two projects namely the 'Senior Teachers' Training Centre' and 'Online Interactive Learning Centre' were completed on 11 November 2005. With the funding from the charity Elderly Raffle Ticket, the projects were carried on at Kowloon centre to provide innovative lifelong education for elders.
- Community-based programmes were organized to encourage experience sharing among elders. The sharing was further promoted through the publication of a bulletin.



提升個案管理質素，推動共享文化

- 部門為提升專業同工制訂「個人照顧計劃」的知識和技巧，舉辦「書寫護理個案照顧計劃工作坊」，在本部委員會委員賴錦玉博士的指導下進行了理論與實踐並重的訓練。
- 部門為個案同工提供一系列「認知行為理論」初階及進階訓練，在本會臨床心理學家胡美心女士指導下，同工透過個案實踐應用技巧，並撰寫個案歷程紀錄，彼此作交流，有助同工提升個案專業技巧，效果顯著。
- 為確保前線護理員之護理服務質素，深水埗松柏綜合服務推行循環性的護理培訓筆試及技能考核，年內共舉行了10次護理知識加油站課室，6堂筆試及技能評核，100%照顧員通過考核。
- 隨著長者服務需求的轉變，同工的知識提升相當重要。本會遂安排前線照顧員參與「長者活動帶領技巧」、「老年痴呆症護理」等課程，專業幹事則學習藝術治療，音樂與康復治療和靈性關顧與生死教育等。

改善服務質素，設施現代化

- 鄭傍鄉紀念松柏苑、九龍城綜合家居照顧服務隊、秀群松柏社區服務中心，林護紀念松柏日間護理中心及長青中心年內按成本分析法（Output Costing Methodology），用不同數據去計算和分析各單位的資源分配，為未來改善效率及效能提供實用參考。
- 雲華護理安老苑、誌實松柏中心、林護紀念松柏日間護理中心及鄭傍鄉紀念松柏苑，積極開拓資源，除獲獎券基金撥款外，更獲熱心人士之贊助，進行小型改善工程，增添不少現代化的設施，為服務使用者提供更完善、舒適及安全的服務環境。
- 雲華護理安老苑及深水埗綜合家居照顧服務隊完成改善膳食服務流程，有助提升預備餐膳效率及簡化出餐程序，並有效提高餐膳的質量。



Enhance case management quality

- The Department invited Dr. Claudia Lai, member of our Elderly Department Committee to conduct "writing skills on individual care plan" workshop for professional staff.
- A series of basic and advance training on "Cognitive Behavioral Therapy" conducted by our clinical psychologist, Miss Doris Woo were delivered to our case workers. Under her guidance, the professional staff put the theory into practice through case intervention recording and sharing.
- Sham Shui Po Integrated Social Service conducted continuous on-the-job training and skill assessment for the care workers to assure quality care services. This year, 10 on-the-job training courses and 6 skill assessments were carried out with 100% passing rate.
- In view of the changing needs on elderly service, our staff were encouraged to take part in various training courses. For instance, care workers were trained on programme planning skills and dementia care, while other professional staff received training on art therapy, music therapy and spiritual care.

Service quality improved through modernization

- To improve the effectiveness and efficiency in future, Cheng Pon Hing Hostel for the Aged, Kowloon City Integrated Home Care Service Team, Ellen Li District Elderly Community Centre and Lam Woo Memorial Day care Centre for the Elderly adopted the Output Costing Methodology to calculate and analyse the centres' resources allocation.
- Apart from receiving donations and grant from the Lotteries Fund, Wan Wah Care and Attention Home, Chi Po Neighbourhood Elderly Centre and Lam Woo Memorial Day Care Centre for the Elderly succeeded in gaining resources to carry out minor improvement projects. Modernized equipment were installed and facilities were upgraded to provide comprehensive, relax and safety environment for the services users.
- To improve the efficiency, streamline the meals delivery process and ensure food quality, Wan Wah Care and Attention Home and Sham Shui Po Integrated Home Care Services Team implemented an improvement workflow.



齊心職安健，減低危機風險

- 本部成立職安支援及風險管理小組，年內已建立一個職安健資料庫，內容包括職員意外數字、職安培訓統計數字和政府部門安全巡查紀錄，此類資料及統計數據有助單位持續改善工作環境及程序。
- 各隊綜合家居照顧服務隊年內完成撰寫「送飯」及「護送」兩項風險管理流程、評估指引和訂立預防措施，有助前線員工更掌握遇到突發事件時應變措施，提高員工危機處理意識，減低意外風險。
- 本部制定了「危機風險機制」，「人類感染禽流感應變措施」和「境外交流活動工作指引」，就有關風險制訂了應變措施和指引，有助單位辨識及有效地應付危機的發生，減低對服務運作的影響。

關顧靈性栽培，生活更豐盛

- 各單位積極與地區教會聯繫推行靈性關顧工作，包括深水埗松柏綜合服務舉辦6個恆常信仰小組、4個基督教課程、10次佈道性活動及3次水禮，有56人決志信主及10人受洗。鄭傍鄉紀念松柏苑除定期崇拜聚會外，又與聖公會提摩太堂展開愛心大使計劃，關顧苑友靈性需要。明儒松柏社區服務中心、基督教事工部與筲箕灣浸信會合作推行喜樂運動社區健康計劃，以詩歌配合運動，與有需要的弱老分享福音的訊息。
- 本部與基督教事工部合辦「藉樂之源」耆年佈道會，特別向體弱長者傳揚福音訊息。當日約400位長者出席，活動包括福音粵曲、見證分享、講道、呼召和讚美操，共23人決志信主，已轉介各單位及地區教會進行靈命栽培工作。

「耆英心靈活動劇場」

- 誌實松柏中心獲社會福利署「老有所為」計劃贊助之「耆英心靈活動劇場」，招募了30名長者參加互動劇場訓練班，並在區內兩間私營院舍表演，啟發住院長者表達入住院舍之感受。是次互動劇場訓練重點，在培養長者義工互相以熟悉題材討論、建構劇本。劇內一字一句皆是由長者義工自行構思。這個沒有既定劇本的劇場訓練方法，對長者義工來說可算是一大突破，亦使他們演出時更易投入角色，更有生活感。義工們亦獲香港電台第五台「長者空中進修學院」內「長者資訊全科」節目訪問，了解長者義工在這個計劃中的心得及演出對社區的影響，有關訪問已在十月二十一日晚上七時於香港電台第五台播出。

Crisis management and work safety

- The Department set up an Occupational Safety Support and Risk Management Team in the year. A database was established to keep statistics of staff accidents, occupational safety training and government's check record. The statistics help to improve centre environment and procedures.
- All integrated Home Care Services Teams have completed two crisis management workflow and precaution measures on meals delivery and escort services to minimize risk, and increase risk awareness of frontline staff.
- The Department has implemented the guidelines and precaution measures on "Infections Diseases Control" and "Exchange Programme for Regions Outside Hong Kong" which help to ensure service delivery by identifying and tackling the risks involved.

Spiritual Care for Elders

- All units cooperated with local churches to provide spiritual care for the elderly. During the year, Sham Shui Po Integrated Social Services organized 6 Christian faith groups, 4 Christianity courses, 10 gospel activities and 3 baptisms. 56 elders converted to Christ and 10 were baptized. Cheng Pon Hing Hostel for the Aged teamed up with St. Timothy Church to launch the "Love Ambassador Scheme" to take care of the spiritual needs of the elderly. Co-organized the "Joyful and Healthy Community Project" with Shau Kei Wan Baptist Church and Christian Ministry Department, Ming Yue District Elderly Community Centre shared the Christian faith with frail elders through hymns and exercises.
- The Department co-organized an "Elderly Evangelistic Rally" with the Christian Ministry Department for 400 frail seniors. Programmes included Evangelistic Chinese Opera, testimony sharing and prayer and 23 new converts were referred to the respective centre and the local churches for further spiritual enrichment.

Interactive Drama Training for the Elderly

- Funded by the Social welfare Department, Chi Po Neighborhood Elderly Centre recruited 30 volunteers to participate in an interactive drama training course. The volunteers performed at two private homes for the elderly in the district. The drama course emphasised on creative thinking and open discussion by letting the volunteers to construct the script and dialogue collectively. Such a script-structure-free drama format was a breakthrough for the elderly. Volunteers were interviewed by Radio 5 RTHK to share how they benefited from the drama training and the performance's impact on the community. The interview was broadcasted on 21 October 2005.



「耆情有您」計劃

- 鄭傍卿紀念松柏苑於二零零五年六月舉辦「耆情有您」計劃，嘗試探索苑內三個模範家庭的關係及相處之道，勾劃出「婆媳關係」、「母與子之愛」及「三代共融」的關係，帶出和諧家庭是長者晚年生活重要支柱。計劃同時透過「耆情與您互分享」，三位長者向區內中小學生及長者分享家庭相處之道，將愛與接納的訊息推廣至南區社區，同時出版《耆情有您》書刊及製作影碟（VCD），藉以喚起更多社區人士對長者的關心及愛護。

Harmonious Generation Elderly Project

- Cheng Pon Hing Hostel for the Elderly launched the project "Harmonious Generation" under the 2005/06 Opportunities for the Elderly to explore ways that lead to harmonious relationships among the in-laws, mother and son, inter-generations, and its impacts on the elder's life at hostel. Members of the Model families shared their life stories and experiences with primary and secondary students and elders in the district. Book and VCD were published.

「資休人士創意工程」

- 為掌握未來退休人士的服務需要，明儒松柏社區服務中心於二零零五年七月至十二月，聯同香港樹仁學院社會工作學系及區內三間長者中心合辦「資休人士創意工程」活動，共有三十多位55歲或以上具中五程度及良好經濟條件的長者參加，活動邀請香港樹仁學院社會工作學系陳永泰教授及黃震遐醫生分享靈活腦筋健康生活的關係，同時安排資休人士參觀彩頤居、協青社蒲吧、顯達鄉村俱樂部及香港樹仁學院，期望啟發資休人士對未來服務的思維，由資休人士分組構思金色年華持續學習、wet吧悠閒生活中心及長者自助會的計劃藍圖，並且將於「創意工程藍圖發佈會匯報」發佈有關構思。該計劃並邀請安老事務委員會主席梁智鴻醫生和立法局議員張超雄博士，就資休人士創意工程報告作分析及交流，並提供不少前瞻性服務發展方向。

Creative Project for the Senior Retirees

- In response to the need of the retired person, "Creative project for the Senior retirees" was jointly organized by Ming Yue District Elderly Community Centre, Social Work Department of Hong Kong Shue Yan College and three elderly centres in the Eastern district. More than thirty persons aged 55 or above, with schooling up to Form Five level and were financially independent joined the programme. Professor Chan Wing Tai, Department of Social work, Hong Kong Shue Yan College and Dr Huang Chen Ya were invited to talk about the ways leading to a healthy mindset. The participants also visited Cheerful Court, Youth Outreach Hang Out, Hilltop Country Club and Hong Kong Shue Yan College for new inspiration on the future elderly services and formulate the service blueprints for elders' continuing education, leisure life centre and self-help club for the elderly. Their innovations were presented at the "Creative Project Press Release Conference". Furthermore, Dr C.H. Leong, Chairman of the Elderly Commission and Dr Cheung Chiu Hung, Fernando were invited to give comments on this innovative project and share their invaluable experiences towards the future direction of elderly services.

長者健康農場

- 長者健康農場以推廣長幼共融訊息為服務重點，農場的發展備受社會福利機構認識及欣賞。全年的跨服務合作及外間機構的參觀，較去年增長四成。在義工發展方面，本會培育義工擔任不同崗位，包括農務、雜務、土木維修、導賞、導師等，分工合作建設農場。
- 加強了跨部門合作事工，與基督教事工部、婦女事工部及青社部單位合作，一方面傳送農場的長幼共融訊息，另一方面促進農場義工認識本會各部門，加深義工對本會「生命栽培」使命的認同。



Healthy Ageing Farm

- With the focus on promoting intergenerational integration, the Healthy Ageing Farm received lots of appreciation from the social welfare sector. Visits and intra-services co-operations were launched, with an increase of 40% compared with the previous year. Volunteers were nurtured through different duties such as farmwork, repairing, tutors and tour guides etc.
- To promote cooperation among inter-departments, Christian Ministry, Women Affairs Department and Youth and Community Service Department teamed up with the Healthy Ageing Farm to convey the intergenerational integration messages on one hand, and to facilitate the farm volunteers in understanding the services purpose of Hong Kong YWCA on the other.

家庭及社區服務

Family and Community Service

跨代貧窮的問題近年在香港引起廣泛討論，政府更成立扶貧委員會旨在檢視及協助脫貧的工作及政策。在關注貧窮問題上，本會積極動員凝聚各種社會資本，組織社區互助網絡及支援家庭中婦女弱勢角色，透過充權及社區參與的概念，使有需要的社區群體得到支援及關注，共建互助關懷的和諧社區。過去一年，本會在家庭及社區服務上提供了接近十萬人次的服務，為社區人士設計了超過數十項創新及回應社區需要的活動。

In response to the problem of inter-generational poverty, the Government has set up the Commission on Poverty to review the overall policy on eradicating poverty. Towards the poverty problem, our Association played an active role in consolidating and networking different kinds of social resources to support the disadvantaged women in families. Our main objective was to draw public concern on needy groups and to build up a caring and harmonious community in line with the concept of empowerment and community participation. Our Family and Community Service had provided service for almost 100,000 headcounts last year and dozens of innovative programmes were designed to cater for special needs.

婦女自強增值，共建和諧家庭

- 本會特成立「家庭專責小組」，由學者及資深義工組成，為本會以青少年為本的家庭工作，提供發展方向及策略意見，推動關注「家庭暴力」事件，編寫「同工處理家庭暴力個案工作指引」，提供處理家庭暴力訓練，促進同工對處理家庭暴力事件的認識，達至及早識別與早介入的目標。
- 「青庭計劃系列」推廣「和諧家庭」訊息及促進親子關係。「輕鬆加油站」活動協助婦女發掘潛能，擴闊生活圈及分享減壓經驗。「新知女性平台」關注女性身心健康，提供婦女資訊。本會三個家庭獲沙田區議會「2005和諧家庭選舉」亞軍、季軍及優異獎，本會更獲「機構積極參與獎」。
- 本會以「促進家庭和諧」為其中一項重要的服務目標，為近三十間中、小學、幼兒學校及教會提供逾六十節親職教育活動，熱門主題包括「家長通性」、「處理青少年叛逆行為」、「子女有責」、「沈迷電腦」及「親子八達通」等，部份更滲入基督教信仰元素，將信仰與管教結連，另有「成長的天空」及「左鄰右里」家長小組，「愛是永不止息」恩愛夫婦系列。
- 配合黃大仙區推動「家家有關懷計劃」，組織區內家庭大使，關懷家人及鄰舍，透過探訪和電話慰問，建立支援網絡，鞏固家庭功能。聯合地區機構推行為期三年之「健康婦女自強運動」，關注貧困婦女處境，促進其身心健康發展，提升積極、自強的精神，建立婦女互助支援網絡，第一期活動包括剪髮訓練班及為區內長者及弱智人士提供義務剪髮服務，共招募15名基層婦女參與。
- 「婦女增值計劃」提升婦女個人能力及自信心，服務內容包括電腦應用技巧、基本英語、子女管教等。「新知婦女平台」關注女性身心健康，提供婦女資訊。

Women's Empowerment and Family Harmony

- The "Task Force on Family Service" was established and composed by scholars and experienced volunteers, to share opinions on the direction and strategies for the development of our youth-based family work, raised concern on "domestic violence" and compiled the "Guidelines on Handling Family Violence Case for Staff". Training programmes were conducted to enhance the competency of staff in handling the family violence cases so that early identification and intervention could be made.
- "Family Work for Children and Youth" promoted the concept of "Harmonious Family" and enhanced the parent-child relationship. A programme called "Relax and Recharge" included activities which help explore women's potentials, enrich their social life and provide an opportunity to share stress relief skills. "Community Resources Corner" provided women with health information. Several families were nominated to take part in the "2005 Harmonious Family Election" organized by Shatin District Council, and three were awarded the first runner-up, second runner-up and the merit prize. The Association also won the "Active Participating Agency Award".
- The Family and Career Enhancement Service regarded "Promoting Family Harmony" as one of their major service objectives, with over 60 training sessions provided to nearly 30 secondary schools, primary schools, nurseries and churches. Topics including "conducting sex education to your children", "handling rebellious behavior of young people", "responsibilities of your children", "indulgence in computer" and "parent-child relationship" were covered and selected topics were supplemented with Christian message. Parent development groups and services for couples were also run.
- "Caring Families, Caring Communities" programme was offered. Family ambassadors were assigned to build up supportive network in consolidating the family function, and



express concern through home visits and telephone calls to family members and neighbours. A joint "Healthy Women Self strengthening Movement" was implemented with district agency partners to take care of those women in poverty. A women mutual support network was set up to empower and enhance their growth both in body and mind.

- "Women Value-added Programme" and "New Knowledge Platform for Women" enhanced women's self-confidence and individual competency. It provided training to women on computer skills, basic English usage, parenting skills and other new information and knowledge.

強化支援系統、建立社區網絡

- 本會婦女事工部與香港婦女中心協會及工業福音團契合作，獲社區投資共享基金資助，於2004年8月開展為期兩年之「心（深）動計劃—天、地、人和關社互助聯網」，服務區內貧困家庭。目的乃集結區內各階層人士、團體及機構，建立聯繫網絡；轉化深水埗區特色及文化遺產成為社會及經濟資本，增強地區活力；並透過多元化訓練及實踐計劃協助參加者發揮潛能，建立自助互助的正面價值觀，以貫徹社會資本理念，實踐官商民攜手合作精神。
- 「南亞裔兒童功課輔導室」由國際學校學生擔任義務導師提供服務。「同一天空下」社會共融計劃為南亞裔青少年提供社會適應活動，包括學習中文及掌握社區設施和資源。另透過多元文化活動促進南亞裔人士與本地兒童及義工間的認識及共融。
- 深入就業援助計劃協助有工作能力的綜援及準綜援受助人早找到有薪全職工作，邁向積極人生。本會負責其中七項計劃，分設於天水圍、屯門、黃大仙及深水埗區。自2003年10月推出以來，一直取得良好成績，各項成效指標均超額完成。
- 本會獲社會福利署資助課餘託管服務計劃，為225名日間缺乏家長照顧的小學生提供支援服務，包括膳食、功課輔導、成長小組及促進身心發展的多元化活動。
- 「物資回收二手站」提供平台，讓區內不同人士將不需要的物資轉贈給有需要的人士包括低收入家庭，建立互助的社區。分別於二零零六年一月及二月推出之「愛心伴我行計劃」及「携手展愛心活動」，旨在為調景嶺區內低收入及綜援家庭擴大活動空間，組織社區資源以支援其需要，共四十二個家庭受惠，服務人次共，1036。
- Subsidized by the Community Investment and Inclusion Fund, the two-year "Movement in Heart (Sham Shui Po) Project" co-organized by our Women Affairs Department, Hong Kong Federation of Women's Centres, and Industrial Evangelistic Fellowship was started from August 2004 to serve the deprived families in Sham Shui Po District. Aiming at developing collaboration and networks among various sectors of the district to promote an altruistic and cohesive atmosphere, while making use of community resources and heritage to activate the economic activities. Participants were given training to develop their potentials and positive self help and mutual help belief. Cooperation among the partners: -government, business sectors and community were ignited.
- South Asian children were also served by a series of integration programme such as "South Asian Children Homework Guidance Room" and "Live under the Same Sky". Volunteer tutors from international school provided Chinese tutorial classes, community resources briefing classes and other community adaptation courses for those children in need.
- The Intensive Employment Assistance Project served serving the CSSA and near CSSA able-bodied recipients in enhancing their self-reliance and engagement in gainful employment as well as ultimately deregistration from CSSA service. We run 7 projects in Tin Shui Wai, Tuen Mun, Wong Tai Sin and Sham Shui Po districts. Starting from October 2003, all our projects obtained good goal attainment rate and their effectiveness indicators had far exceeded the standard.

- 深化家庭支援服務，提供個人或家庭輔導、家長互助小組、不同主題的家長培育講座、不同類型的親子活動等，協助家庭面對和解決問題，促進家長間彼此支援，提升親子關係。更組織家長義工小組，探訪弱勢家庭，建立睦鄰關係及家庭支援網絡，以強化弱勢家庭自助能力。



- The "After School Care Project" subsidized by the Social Welfare Department had provided 225 places for primary school students who lacked parental care. The Supportive service included meals, homework guidance, and a great variety of developmental groups and activities.

- "The Second-hand Commodities Station" was organized to provide a platform for the local community members to contribute their surplus resources to the needy. Two special projects namely "Compassion Companion Programme" and "Hand in Hand to Show Concern" were launched to establish the mutual help network for the deprived families in Tiu Keng Leng district so as to enhance their parent-child relationship and help them familiarize with the community resources. A total of 42 families were benefited and 1,036 people were served.

- Intensive family support service provided individual and family counseling, parents mutual help groups, parental talks and parent-child activities. The service enhanced the problem solving skills of families, facilitated the mutual support of parents and promoted the parent-child relationship. Parent volunteer group visited the disadvantaged families to build up their neighbourhood relationship, family support network and self-help ability.

關注社區發展，推動居民參與

- 成立大澳居民小組，提升居民關心社區意識及集體參與，跟進關注大澳北區發展規劃、十號貨櫃碼頭選址、大澳鄉村廣場及其土地發展等。
- 透過「觀龍樓重建問卷—空置單位及維修問題」意見調查、家訪及舉行不同樓層的分層會、居民大會等，本會致力促進居民參與，加強與相關政府部門的溝通。推動觀龍樓長者權益工作，關注醫療改革及融資，表達意見及為長者建立鄰舍網絡。

Concern for the Community Development and Residents Participation

- "Residents Concern Group" was established to arouse the sense of community concern and collective participation of residents. They also monitored the Development Plan of North Tai O, Location of Containers Terminal No. 10, Tai O Village Square and the land development.
- Opinion Survey on "The Reconstruction of Kwun Lung Lau - Vacant Premises and the Maintenance Problems", home visits, block visits and residents meeting were organized to promote residents participation and to enhance communication with respective government department. To increase elder participation, Elders' Neighbourhood Network was set up and Kwun Lung Lau Elders' rights were promoted to express the elders' concern over the Health Care Reform and their views on the community affairs.

賓館服務

Guesthouses

二零零五至零六年度香港旅遊業持續穩定發展，再加上全球性外遊市場穩定及整體經濟持續增長，本會之賓館服務亦因而受惠。整體業務取得佳績，總收入增幅理想，平均入住率為85%，房間收益比去年增長11%。

Hong Kong YWCA Guesthouses benefited from the continuing robust travel demand in Hong Kong, buoyant global tourism and business travel and the local economic growth. The total room revenues improved significantly. Overall annual occupancy rates were maintained at 85%, while weighted average room yield registered an 11% year-on-year increase.

業務運作回顧

- 賓館服務營業收益主要來自本會管理之兩間賓館及兩間服務式住宅，而餐廳營運亦帶來部份收益。

業務主要分為下列三類：

賓館經營

花園國際賓館：坐落於港島半山高尚住宅區麥當勞道一號，毗鄰香港動植物公園及香港公園，設有133間具國際酒店水準之標準客房及套房，為商務及遊覽旅客提供理想、舒適及合理價格之住宿服務。

柏顏露斯賓館：位於九龍窩打老道山高尚住宅區，鄰近旺角繁榮地區，環境靜中帶旺。共設有169間私家或公眾浴室客房，亦有為女士而設的專用樓層，提供整潔、經濟及安全之住宿服務予有不同需要的人士。



服務式住宅租賃

女青大廈：矗立於港島半山般含道，維多利亞港景致一覽無遺。99間房間包括單人房及附設獨立廚房設備的套房，而頂層更為複式套房，最能夠為亞洲商務旅客提供舒適及親切的住宿服務。

女青雅舍：位處低密度及環境清幽之又一村。佔有三個

Operations Review

- The guesthouses service turnover is derived principally from its guesthouses and serviced apartments managed by the Hong Kong YWCA and other income from food-caterers.

The business is organized into three segments:

1) Hotel Operation –

Garden View International House

Nestled between the Hong Kong Zoological & Botanical Garden and the Hong Kong Garden, in the prestigious mid-levels residential area, No. 1 MacDonnell Road. An international standard hotel, the 133 spacious hotel rooms and suites, offering optimal comfort with full service yet reasonably priced accommodation ideally for business or leisure visits and extended stays.

Anne Black Guest House

Situated downhill in an elegant residential area of Waterloo Hill, away from the hustle & bustle of city life. The 169 spacious rooms include an exclusively floor for female and offer comfortable choices of accommodations to suit different budget with a variety of rooms with private or communal baths for business or leisure visits and extended stay.

2) Property Rentals –

These serviced residences are most ideal for those on extended Asian assignments in a comfortable, convenient and homely environment.

YWCA Building

Situated on Bonham Road, the prime residential area of West Mid-levels, this modern high-rise building offers 99 residences overlooking the city with panoramic Victoria harbor view, all fully furnished, some simplex and duplex units are equipped with kitchenette.

YWCA Lodge

"Yau Yat Chuen", the prestigious & rare city living environment surrounded by the tree-lined avenues of Kowloon's most

樓層之雅舍共設有99個房間包括單人房及附設獨立廚房設備的套房，設計新穎。最能夠為亞洲商務旅客、訪港學者提供舒適、方便及親切的住宿服務。

餐廳營運

花園國際賓館、柏顏露斯賓館及女青雅舍均附設有餐廳服務，分別是翡翠軒、趣屋餐廳及Teddy's Cafe，由餐廳經營者獨立經營，為酒店及服務式住客及會員提供各款中西美食。

exclusive neighbourhood, this low-rise building offers 99 fully furnished residences overlooking the city. Some studio and suite units are equipped with kitchenette.

3) Restaurants

The restaurants namely Emerald Restaurant, Cheer O'Café, and Teddy's Café attached respectively at Garden View, Anne Black and YWCA Lodge serve Chinese or Western menus to all guests.

管理策略

- 香港經濟近年高速增長，亦帶動貿易及商業活動持續頻繁，本部採用之最新銷售策略會以高收益之商務旅客為主，同時亦會配合推行多元化的市場組合。
- 本部成功地聯繫世界各地的女青年會住宿服務，加強彼此間之互助及合作。已聯繫的區域包括澳洲、加拿大及新加坡，將會繼續開拓歐洲區域之聯繫，增加全球性的聯絡及建立更強之女青年會住宿服務品牌形象。
- 在訂定清晰之企業任務下，本部會致力維持四間賓館及服務式住宅的運作水準，亦會不斷提升服務質素以保持在業界內之競爭力，及為賓客提供更安全、清潔及物超所值之住宿服務。



Management Strategies

- The economy has regained its momentum, which clearly presents tremendous opportunities for continuing growth. We have revitalized our marketing approach with new sales strategies concentrating on the high yield commercial segment as well as diversifying our business mix.
- We are strengthening our Joint-marketing through formulated a strategic alliance with YWCA Sister-Hotels Worldwide, namely Australia, Canada, and Singapore. We will continue to expand the networking strategy to plant the Hong Kong YWCA – Guesthouses flag in key European countries and other gateway cities, heightening the global awareness of the YWCA brand name.
- Up keeping of the standard is a major part in our day-to-day operations. Our Corporate Mission Statement shows our aim to provide, a safe, clean and value-for-money service to our visitors.



展望

- 年度內四間賓館及服務式住宅業績表現卓越，總收入達至5,800萬港元。雖然面對全球性及地區性之不穩定經濟環境，2006/07年度的市場營業展望仍然樂觀。

Prospect

- The operating performance of the four properties during the fiscal year 2005/06 achieved a total revenue of HK\$58M. We remain optimistic on the operating performance in 2006/07.



人力資源管理

- 管理層會維持現時結合團隊精神理念及物業管理知識的運作模式。不論前線或後勤的各部門員工均會實行多元功能的工作範圍，以保證各項服務運作暢順。
- 本會著重人才培訓、內部職位提升、跨部門的在職訓練等，並鼓勵員工進修增值，特別是在業界內的專業知識。賓館亦會為不同的學院或機構提供培訓職位。本部整體員工士氣高昂，竭力提升服務質素。

Human Resource

- We shall continue our current mode of operations, with dual foci of corporate team functions cum properties operations by the management staff. Multi-task job responsibilities will also continue for all front office personnel, security as well as accounting and housekeeping operations at back offices.
- Staff Development is vital to our operations. Performing staff were granted promotion. Besides cross departmental on-the-job training programme, staff members are encouraged to participate in related industry training courses. Students internship programmes are available for local and overseas institutions. Employee satisfaction and morale remain high.

審核部

Audit Department

審核部以提供獨立、專業及優質的審核服務為目標，協助機構強化管治及問責。

The Department provides independent, professional and quality audit services to the Association to enhance its governance and accountability.

任務

- 就會內各運作和內部監控是否適當及有效，向董事會及管理層提供獨立及客觀的分析。
- 協助董事會有效地履行其監督之責任而提供有關之分析、評估、建議及報告。

Mission

- To provide independent and objective assurance to the Board and management as to the adequacy and effectiveness of internal controls and the efficiency of operations.
- To assist the Board in the effective discharge of its responsibilities by providing it with analyses, appraisals, recommendations, counsel and information concerning the activities and functions reviewed.

角色

- 致力推行有效的內部管治、風險管理及內部監控環境。
- 審核部主管是獨立及直接向審核委員會匯報有關工作，並可通過審核委員會上達董事會。
- 根據賦予之權力，審核部主管可查閱會方的紀錄，若有需要，可要求管理層作出解釋，以及提供他認為執行職務所需要的資料。

Roles

- The Audit Department plays a major role in the effective governance, risk management and control environment of the Association.
- The Head of Audit Department is independent and reports directly to the Audit Committee and has direct access to the Board.
- Under the terms of reference, the Head of Audit Department has wide powers of access to the records of the agency and can require management to give explanation and to furnish such information as the Head thinks fit to enable him to discharge his duties.

目標

- 審核工作是按審核委員會批核的「策略性年度審核計劃」推行，有時亦會因應董事會或管理層要求而執行。
- 審核工作之主要目標
 - 評估內部監控是否適當及有效
 - 確保運作有效率地執行
 - 確保公共資源能恰當地運用及監控
 - 確保會內運作遵守法律、規則及內部政策

Objectives

- Audits or reviews carried out were either selected from the Strategic Annual Audit Plan (approved by the Audit Committee) or as requested by the Board and management.
- The main objectives of our reviews were:
 - To assess the adequacy and effectiveness of internal controls
 - To ensure operations were efficient
 - To ensure the utilization of public funds was properly accounted for
 - To ensure compliance with the applicable laws, regulations and internal policies

已完成之主要審核項目

- 於本年度內已完成之主要工作及審核項目如下：
 - 危機管理工作坊
 - 會員部運作
 - 學校社會工作
 - 綜合社會服務單位
 - 薪酬運作及調查
 - 檢視女青慈善獎券流程及運作
 - 女青慈善獎券公眾場所攤位銷售突擊檢查

審核部的工作除獲得董事會及審核委員會的全力支持外，其所提出之結論及建議均獲得董事會及審核委員會的接納。

Assignments Reviewed

- During the year, the following assignments and reviews had been conducted:
 - Risk management workshop
 - Membership operation
 - School social work
 - Integrated social service centre
 - Payroll operation and investigation
 - Procedural review of raffle ticket sales
 - On site surprise check on raffle ticket sales

The Department had the full support of both the Board and Audit Committee for its audit work. Conclusions and recommendations were accepted by the Board and Audit Committee.

人力資源部

Human Resources Department

本部致力提供專業之人力資源管理服務，提升全會人力資源之效率及效能；同時提升員工的專業及管理技能，及促進員工對機構的歸屬感。

The Department provides professional human resources management services and enhances the efficiency and effectiveness of human resources of our Association. The professional and management skills of our staff were enhanced as their sense of belonging was strengthened.

人力資源管理及政策

- 完成全會員工薪酬及福利檢討，並於二零零六年四月一日起實施新的職位系屬及薪酬架構。
- 全會員工分為五個職位系屬以配合勝任能力的設定。五個職位系屬分別為管理、社會工作及輔導、程序、一般及支援。機構可透過職位系屬及已定的勝任能力栽培及發展員工專業技能。機構更可與同工一起計劃其專業發展路向。

Human Resources Management and Policies

- Having completed the salary and benefit review for all staff, the new Job Family System and Salary Structure were implemented as from 1 April 2006.
- All staff members are placed under five job families that match with their competencies. The five job families are Managerial, Social Work and Counseling, Programme, General and Supporting. The new system allows the Association to enhance the professional skills and develop the career of our staff according to their competencies.

溝通及關懷

- 成立「員工康樂會」，成員包括各服務部門代表，以統籌及推動全會員工活動。
- 員工康樂會分別在二零零五年十月二十三日及十一月十三日舉行秋季旅行，名為「員工香江樂悠遊」，暢遊娥眉洲、印洲塘海岸公園、筆架洲、吉澳、荔枝窩及奇形怪狀的古藤。二零零六年一月十六及二十日亦舉行「維港春節海上遊」，共有400位同工參加，於渡輪上欣賞維港夜色及激光匯演，並飽嚐豐富自助餐。
- 贊助本會籃球隊及足球隊。各隊員都十分努力為本會增光，籃球隊男子組延續上屆佳績，於第十六屆賽事中，再奪全港亞軍。而在正進行之中之第十七屆賽事，亦已穩入四強，再圖問鼎。女子組闊別多年，重披戰衣，雖仍不勝但精神可嘉。本會之足球隊表現亦不遑多讓，其中一位組員在社工盃足球賽更勇奪「神射手」獎。

Communication and Caring

- "Staff Recreation Club" was established to organize activities for our staff. Members include representatives from all service departments.
- On 23 October and 13 November 2005, the Staff Recreation Club organized Staff outings to Crescent Island, Yan Chau Tong Marine Park, Pak Ka Chau, Kat O and Lai Chi Wo to enjoy the natural scenery. The Club also organized "Harbour Cruises - Bauhinia" for 400 members on 16 and 20 January 2006. Our staff enjoyed the night scenery of Victoria Harbour and laser show together with a sumptuous dinner buffet.
- Sponsored by the Association, the Basketball Team and Soccer Team gave their best, the Basketball Team once again won the 1st runners-up in the 16th Hong Kong-wide competition. In the 17th competition which was ongoing this year, the Team has already entered the quarter-finals. Our Women's Basketball Team did not win any match, but their spirit were outstanding. One member of the soccer team was awarded as the "Top Scorer" for scoring the highest number of goals.



人才培訓

- 為各管理人員及單位幹事舉辦之專題講座，內容包括性傾向歧視立法、世界女青年會憲章修改、危機處理中與傳媒應對原則、尋人啟事十年間。
- 二零零六年一月十三及十四日於烏溪沙青年新村舉行管理同工周年進修會，有一百多位管理同工參加。大會並邀得香港中文大學社區及家庭醫學系主任李大拔教授及羅兵咸永道有限公司董事吳國輝先生任專題嘉賓講員，另設分組討論事工、同工分享工作心得，並達致共同服務目標及策略，致力追求卓服務，惠澤社群。
- 為提升管理同工及文職同工之行政管理能力，舉辦有關人力資源及財務管理培訓及分享會。
- 除了內部培訓外，員工亦不斷自我進修增值，使服務質素提高。年度內員工之進修時間為15,434小時。另資助員工修讀本地之專業課程，合共一百九十餘節進修假。
- 此外，本會亦協助本港各大學院提供實習機會予三十一位學生，為栽培未來社會工作專業人才盡一分力。

Staff Training and Development

- We organized seminars for management and professional staff. Topics include "Legislation on sexual orientation discrimination", "Amendment of the constitution of the World YWCA", "Responding to the media in crisis management", and "Missing Persons: A ten year story".
- On 13 and 14 January 2006, we organized the Management Staff Annual Retreat for 100 management staff in Wu Kwai Sha Youth Village. We invited Professor Albert Lee (Chairperson of Department of Community and Family Medicine at the Chinese University of Hong Kong), and Mr. John Ng (Director of PricewaterhouseCoopers) as guest speakers. We also conducted team discussions and staff sharing sessions. Moreover, participants had a chance to show off their talents in various team game competitions.
- In order to improve the administration and management capability of our management and clerical staff, we organized human resources and financial management training and sharing sessions.
- Apart from in-house training, our staff also attended external courses to improve the quality of service. They were engaged in 15,434 training hours, sponsored in many professional courses and had 190 study leave sessions, being recorded in the year.
- The Association provided internships for 31 students from different tertiary institutes in support of professional development for social workers.



財務部

Finance Department

財務部一貫致力於為本會提供具成本效益的優質財務管理服務，並鼓勵員工的熱誠投入，以及不斷地改革、創新，以求達致更高的工作效益。

The Finance Department provides quality financial management services in an accountable, efficient and cost-effective manner through continuous improvement, commitment and innovation.

年度內完成的主要工作

- 向管理層同工提供財務分析，以協助管理層制定決策及監控其屬下單位的財政表現。
- 向各單位主管及行政支援同工提供有關財務及會計知識的培訓，以確保他們充分掌握本會最新的財務及會計資訊，並且讓支援同工在協助單位主任管理日常運作時有較多財務知識。
- 根據本會訂定的表現基準，檢視及監察本會所委任的投資經理的表現。
- 為全會推出新的固定資產政策。
- 建議各單位為大型購置項目制訂商業計劃，以達致資源能充分善用。
- 到訪個別單位/部門進行財務審核，檢視它們對本會財務政策及程序的實施情況，並與個別主管作深入討論，藉此改善他們制訂預算的技巧，找出可簡化行政程序的方法，及加強單位/部門的內部監控。

Major Works Accomplished

- Financial analysis was provided to management to facilitate their decision making process and monitoring of financial performance of operations.
- Training sessions on financial and accounting issues were conducted to both Centre-in-charges and administrative support staff to equip them with the latest know how and to update them with the Association's financial and accounting information.
- Reviewed and monitored performance of the Association's appointed investment managers against the agreed benchmark.
- Introduced a new fixed assets policy.
- Recommendations were made to centres to prepare business plans for major acquisitions to ensure optimal use of resources.
- Conducted financial audit of selected centres/departments to review their adherence to the financial policies and procedures and to hold more in-depth discussions with individual Centre-in-charge/department head to improve their budgeting skills, identify ways to streamline administrative procedures and to strengthen internal control.

總務部

General Administration Department

本年度本部繼續以「為會內各單位提供優質後勤支援、內部協調服務，並推展行政一體化，提升整體行政效能，締造良好的服務環境」為目標，在工程拓展、中央採購、資訊科技服務及行政事務四方面作出全面支援。

The Department provides quality logistic support and in-house coordination to promote integrated administration, to achieve overall operational effectiveness and to create an ideal working environment. Its four areas of work cover premises development and maintenance, central procurement, information system development and general administration.

提高行政效率，實現成本效益

- 為配合本會提高行政效率的方向，本部之行政組及資訊系統組繼續協助會內服務單位及部門將工作流程自動化，更為部分行政部門單位設計專用的文件管理方案，從而協助有關部門提高檔案管理的效率，並大量減省用紙。

Cost Saving and Efficiency Improvement

- To reduce cost and improve efficiency, the Administration Section collaborated with the Information System Section to undertake the automation of work process of the Association's administrative offices and service units. Custom-made document management solutions were provided for several administrative offices during the year. The system expedites information retrieval and minimizes paper consumption.

職員培訓及人事重組

- 為加強服務素質及發展共同的工作價值觀，本部為員工特訂了一系列內部培訓及發展項目。
- 為配合本會減省開支的措施，本部重組專業及支援人員，亦已經有系統地重整和更新各職員的工作責任。

Staff Training and Human Resources Restructuring

- To enhance services quality and cultivate a common set of values, the Administration Section had designed a series of staff training and development programmes to serve the evolving needs of the service units and the community as a whole.
- For the sake of cost saving and the sustainable growth of the Association, the General Administration Department has been restructured for higher efficiency and effectiveness.

修訂全會採購政策及守則

- 年度內完成全會採購政策，以確保所有採購程序符合資助機構要求及提升資源運用。全會成立了三個招標小組，實行統一批核全會於工程、僱用服務和採購物品上的招標工作，以便進一步掌握從招標工作所得資料與經驗，從而提高採購效益。
- 擬訂一套配合採購用文件，包括購買物品申請表、報價分析及比較表、訂購物品申請表、申請豁免競爭性報價表、供應商資料表、遞交樣辦記錄表及採購合約等，以完善內部的採購流程。
- 制訂一般合約上必備的條文，讓本會在各項交易上得到應有的服務及保障。現正逐步建立本會認可及核准的供應商名單，讓各單位選取供應商時能減省程序，並同時做到公平、公正的採購。

Review of the Hong Kong YWCA Central Procurement Policy and Guidelines

- The Hong Kong YWCA Central Procurement Policy and Guidelines were reviewed to ensure the procurement workflows meet with the requirements of the professional code of practices and to upgrade resource utilization. The Association's Tender Board consisted of three sub-groups; they are works, services and goods.
- Procurement documents including Purchase Requisition Form, Tenders/Quotations Analysis & Price Comparison Summary, Supplies Order Form, Non-Competitive Bid Form, Supplier List, Sample Submission Form and Letter of Acceptance etc were prepared in order to improve the internal procurement process.
- Also, the Section laid down essential contractual terms for reference to safeguard the Association's interests in all business dealings. Moreover, the Section built up a database of approved suppliers and vendors readily available for all service units.



資訊系統及網絡服務全面提升

- 為配合本會的發展，大幅提升網絡的傳送速度，使內聯網絡的整合進入新里程。為應付日益頻繁的服務單位活動並有效管理相關資料，本部之資訊系統組正計劃把分散各服務單位的資料庫及管理系統重新設計，整合為一個功能集中的資訊系統和共用資料庫。
- 對於互聯網衍生的兩大副產品—垃圾電郵和電腦病毒，本部之資訊系統組一直積極預防：本會的電郵伺服器已安裝病毒過濾軟件堵截病毒，並使用過濾軟件標籤或拒收垃圾郵件，以確保電子通訊渠道暢通無阻。

Enhanced Computer and Network Facilities

- Internal users enjoy a faster network connection since the network link was upgraded. The upgrade represents a major milestone in the information system development. In addition, a storage server system with larger capacity for the membership and services units would be installed in the near future.
- The Information System Section has been proactively fighting against spam and virus, the two annoying realities of today's internet. An anti-virus scanner was installed on the Association-wide email system to safeguard users from virus carried by emails. At the same time, unsolicited or spam messages were labeled or filtered at the server level to ensure and maintain efficient electronic communications.

大型翻新及改善工程

- 在二零零五至二零零六年度進行多項工程，包括總會所地下停車場翻新工程、花園賓館房間翻新工程、九龍會所及賓館翻新工程及七間綜合社會服務處的現代化工程事項等。

Alteration, Addition and Improvement Works

- A number of improvement works were carried out in 2005/06, including renovation works at the Headquarters car park, Garden View Guesthouse, Kowloon Centre, Anne Black Guesthouse and the modernization project at seven integrated social service centres.

工程拓展

- 為改善服務設施及紓緩空間不足之情況，本部之物業組與各服務單位加強聯繫，就共同關心的事項如定立基準進行定期會議。
- 物業組亦與政府的建築署、屋宇署、消防處及民政事務署保持緊密聯繫，以便該四署更了解本會之各項工程，使本會能順利完成賓館及會所的續牌事宜。

Project Development

- To improve the quality of the service facilities and to ease the spatial shortfall, the Property Section liaised and coordinated with different service units on issues of common interest and set up regular meetings to follow up on the progress of such projects.
- Meanwhile, the Section also liaised closely with Government's Architectural Services Department, Buildings Department, Fire Services Department and the Home Affairs Department to facilitate their understanding of the Association's projects and various licenses renewal such as guesthouse and club licenses.

加強衛生、綠化及能源保護

- 本會制訂了一系列新措施，如加強會所及賓館衛生以防止社區流行病毒入侵、綠化會所物業環境及節約能源。

Hygienic Control, Greening and Resource Conservation

- The Administration Section designed and implemented a series of new initiatives in protecting the health and well being of the community. These measures included the set up of programmes to enhance clubhouses and guesthouses hygiene to safeguard against community-based epidemics, greening of the Association's properties and its surroundings and the conservation of energy.





服務簡介
Service Brief

藍三角運動

YWCA Movements

本會的服務宗旨為「生命的栽培」，意謂本著基督的精神，促進會員身心靈健康的成長，核心的項目包括基督教運動、婦女運動及會員運動，除透過專責的部門推展事工外，亦將三大運動的元素加入全會各服務內，冀能取得理想的成果，造福人群。

The purpose of YWCA is 'Enhancement of Life'. It means to cultivate the wholesome and healthy growth of members, based on the Christian spirit. Core projects include Christian Movement, Women's Movement and Membership Movement which are overseen by specific departments. Other departments do incorporate the Movement elements into their services to reap the best results for benefits of people.

基督教事工

全球基督教女青年會的信仰基礎為聖父、聖子、聖靈三位一體的上帝，旨在以實際行動，分享上帝的愛和恩典，建立及促進和平、平等、公義、愛和包容的世界。面對廿一世紀多元化的社會，本會基督教事工部朝著「建立橋樑、栽培精兵、配合資源、廣傳福音」之目標，運用社區資源，藉著基督教信仰分享，讓幹職員和服務對象透過踏進女青年會，從而認識基督和進入神的家。

Christian Ministry

The World YWCA is founded upon the faith in God the Father Almighty, and in Jesus Christ His only Son our Lord and Saviour, and in the Holy Spirit. It is our goal to interpret our faith by action, to share God's love and promote global peace, equality, justice and love. In the 21st Century, the HKYWCA Christian Ministry Department, under the vision of "Preaching, Nourishing and Linking with Churches", aspires to deploy community resources to share the gospel with service targets and staff members so that they may get to know our Lord and join His family.

婦女事工

本會乃一個委身於婦女運動的團體。基於對平等、自主的堅持及對兩性差異的尊重，本會致力於從女性的角度發展婦女，豐富她們的生命，促進她們的福祉，拉近兩性之間的差距，協力建立平等、公義的社會。除以倡議工作提升婦女地位外，更設各項婦女為本的服務，支援婦女在家庭和社會上所擔當的角色，計有技能及領袖訓練、義工服務、婦女熱線、婦康關懷計劃、支援逆境婦女工作、互助網絡、婦女小組、法律諮詢及輔導服務等。

Women's Movement

As a women organization dedicated to advancing Women's Movement and striving for an equal and just society with due respect for differences, the Association has developed women-centred services, enhancing their wholesome well-being and supporting their multiple roles played in the society. The services include skills and leadership training, volunteer service, women's hotline, health care project, supportive projects for women in adversity, mutual aid network, women's groups, legal consultation and counselling service, together with advocacy for raising women's status.

會員事工


本會以生命的栽培為服務宗旨，務求令會員在德、智、體、群等方面均有平衡發展。在栽培過程中，亦增進會員對基督教女青年會運動的認識及歸屬感，鼓勵他們付出時間和努力，在世界基督教女青年會運動中盡展所長，參與建立一個公義、仁愛、和平的世界。

Membership Movement

The YWCA pursued the goal of "enhancement of lives" which is to promote the spiritual, mental, physical and social welfare of all members. During the process, the YWCA not only fosters members' holistic well-being, but also develops their enthusiasm and sense of belonging towards the YWCA Movement, inspiring their contribution to building a world full of truth, kindness and peace.

透過連繫各地友好機構，亦協力在本地及國際間拓展女青運動，並積極提升機構形象及開拓資源，成立公關專責小組，除統籌全會公關事務及傳媒工作，更與各界發展合作關係，有系統地統籌會內及會外事務。

In an effort to advance local and world YWCA movement, the Association has also invested tremendous efforts on building up friendly ties with other organizations. An elite public



特為來自各國的外語人士，開辦「家在香港」啟導課程，協助他們熟習香港生活及處理新到港的適應，結識朋友，並在導師的帶領下，暢遊本港各地名勝，體驗本地日常生活，俾能樂居香港。

relations panel is in place to handle all publicity and media manipulations, to form partnership with different parties and to administer internal and external affairs systematically.

The "At Home" programme is the signature course of the English Speaking Members Department (ESMD), where new comers to Hong Kong make friends and adjust to local living while being led around Hong Kong by a coordinator to visit various attractions.

康體事工

康體事工部旨在善用總會所及青年營地的康體設施，集結全會康體專才，結合基督教信仰及價值觀，藉各種均衡及可持續發展的康體活動，致力發展具女青年會特色的康體事工。

本部除了顧及不同年齡會員的餘暇時間，為其籌辦多元化康體活動及班組服務外，還全力開拓具持續發展特色的體育項目包括體操、武術、游泳、體育舞蹈、劍道及藝術等，以「一生一體藝、潛能盡發揮」作為服務宣傳重點，鼓勵會員積極參與本部體育及藝術課程，以促進會員身、心、靈的健康發展。

Recreation and Sports Affairs

The Recreation and Sports Affairs Department uses the recreation and sports facilities in Youth Camp and Headquarters to develop a variety of balanced and holistic recreational activities by incorporating the essence of physical fitness, leisure, social services and Christian ethics into the programme.

We adopted "one sport and one art in life, one's potential could be actualized" as a slogan to promote our service mission. Regular recreational programmes like Gymnastic, Wu Shu, Swimming, Sport Dance, Kendo and Art are provided to members of different background in enhancing members' well-being in body, mind and spirit.



學前教育

Pre-school Education

為二至六歲幼兒提供教育與照顧並重的多元化學前教育服務，致力為幼兒締造理想的發展空間及快樂的童年，培養健康的品格。

The Association renders diverse pre-school education services and care for children aged 2 to 6, providing an ideal learning environment for happy childhood and in cultivating characters.

幼兒學校

由教育統籌局及社會福利署資助，為二至六歲幼兒提供全日制的照顧和學習活動，培養他們成為健康活潑、思想靈活、熱愛學習、關心別人、主動參與、獨立合群及富探索精神的幼兒，為升上小學奠下穩固基礎。

設有**融合計劃**，兼收輕度弱能兒童融入主流教育，針對個別幼兒的需要設計不同訓練及小組學習，讓普通幼兒自幼認識和接納各類弱能兒童，並成為弱能兒童的模仿學習對象，使弱能兒童成長後較易融入社會。

另設**暫託幼兒服務**，為有需要的家庭提供短暫照顧幼兒的服務，暫託幼兒按年齡入班，與其他幼兒一同上課及遊戲，使家長能安心處理突發的事件，避免幼兒獨留在家中發生意外。

延長服務時間，對象為由於工作時間關係，未能準時接幼兒放學的家長；在延長的時段內，幼兒可輕輕鬆鬆聽音樂、閱讀圖書或進行其他遊戲，進食茶點或晚膳等。

Nursery School

Under the subvention of the Education and Manpower Bureau and Social Welfare Department, our nursery schools provide full-day care and activities to foster children's healthy development, creative and caring mind, initiative, socialization and learning spirit, laying a firm foundation for their primary schooling.

Integrated Programme

The Integrated Programme helps mildly disabled children adapt to main stream education, with individual training and group learning activities designed for their individual needs.

Occasional Childcare Service

The occasional childcare service aims at preventing children from being left unattended at home.

Extended Hours Service

Flexibly arranged for parents who cannot escort their children home due to irregular working hours, the extended service time offers a safe environment for children to play, read books or enjoy snack or dinner etc.

幼稚園

由教育統籌局資助，為三至六歲幼兒提供上、下午班及全日班的教育服務，課程著重培養幼兒的主動參與，探究和發現的精神，從中學會解決困難、與人相處的技巧及喜愛學習，為小學生活紮根。

Kindergarten

Subvented by the Education and Manpower Bureau, the Athena Kindergarten is divided into A.M., P.M. sessions and full day classes providing preschool education to children aged 3 to 6. The curriculum is designed for cultivating the children's learning initiative, inquiring and exploratory mind, facilitative to their problem-solving, interpersonal skills, and learning interest, as a sound foundation for future study.



學校教育

School Education

配合本港教育及人力發展需要，為不同階段人士提供在學教育的機會，以提升學術水平、技能訓練及促進身心靈發展，奠下良好基礎，為社會培育才德兼備的人才。

Keeping abreast of the demand of local education and manpower development, the Association delivers quality school education to enhance academic and skills development while advancing the holistic growth of students as valuable assets for the community.

丘佐榮中學

為一所政府認可採用英語授課之資助中學。全校由中一至中七級原設有二十一班，將於二零零七年擴班至二十四班。本校以基督精神為宗旨，以「思明俊德」為校訓，致力促進學生全人發展，俾有健全人格，貢獻社會。

Hioe Tjo Yoeng College

A government-aided, English Medium, grammar school established in 1971, the School offers 21 classes from S1 to S7 and the number of classes will be progressively expanded to 24 in 2007. The mission of the School is to promote, in the Christian spirit, the all-round development of students so that they may have a sound character to serve the community.

持續教育中心

為過往因經濟、環境因素而錯失接受基本教育的成年人士提供小學及初中教育的機會，使他們能夠奠定中文、英文、數學基礎和掌握基本知識，使能持續進修，以適應不斷轉變的社會生活。

Continuing Education Centre

It provides primary and junior secondary education to adults who miss the chance of schooling at an earlier age. The basic learning is a bridging programme for students to access other education opportunities, preparing themselves for the changing society.



青少年工作

Children and Youth Service

透過個人輔導、小組工作、各類程序活動手法，為青少年及其家庭提供多元化服務，促進其均衡發展，建立積極正面的人生觀，培育其對社會、國家與民族的認同和承擔。本會現設有綜合社會服務處十所、駐各中小學服務三十八校及地區青少年外展工作隊乙隊。

Our Children and Youth Service targets the balanced and holistic development of young people while developing their positive life values and enhancing patriotism and their sense of belonging towards the community through diverse social services. We have 10 Integrated Social Service Centres, 38 stationing School Social Work spots, and one Youth Outreaching Social Work Team.

綜合社會服務

結合中心工作、學校社會工作及外展社會工作之精髓，突破服務分割之限制，提供一站式綜合服務，輔助個人健康成長，強化區內家庭網絡，建立互助關懷社區。

Integrated Social Service Centre

Combining the gist of centre-based, school and outreaching social work services, it provides one-stop, diverse service for users in the district to promote personal growth and reinforce family support network, contributive to a caring community.

學校支援及駐校服務

派駐中、小學，協助學生預防及處理個人成長、學業、情緒行為、家庭及人際關係等問題，並支援老師及家長。各服務處亦因應學校需要，度身設計合宜學校支援計劃、全方位學生輔導服務計劃，及成長的天空計劃，締造有利之環境扶助青少年成長。

School Social Work and Supportive Service

Social workers stationing at primary and secondary schools assist students in prevention and management of problems related to personal growth, schooling, emotional, behavioural, familial and inter-personal relationship, they also help teachers and parents in providing a sound environment for the students' growth. Some schools were served by the UAP or other tailor-made programmes.

展外服務

主動接觸流連街頭的青少年，提供適切的服務，引導其重納正軌；並協調區內各綜合社會服務隊對街頭邊緣青少年的照顧及填補服務空隙。

Outreaching Social Work

Social workers go to places where youth frequent. They initiate contact with youth at risk and provide personal guidance and other needy services.



支援家庭服務

鼓勵不同組群參與社區事務，發揚承擔和奉獻精神，促進彼此互信、互助、互惠及互相合作精神，建立關懷社區。在支援家庭方面，本會提供三層面的服務。於個案層面，就著家庭的需要提供個人或家庭輔導，協助處理問題。小組層面，舉辦互助小組，讓參加者彼此支持，廣結網絡。活動層面，舉辦不同主題的親子活動，增強親子關係，另設課餘託管服務，為缺乏家長照顧的小學生，提供包括膳食、功課輔導、促進身心發展的多元化活動。

Family Support Service

Different groups in the community are organized to promote mutual trust and the spirit of mutual assistance. Services include case work counseling, mutual help group, After-School Care Project, and other thematic campaigns.

青年就業服務

■ 展翅計劃

由勞工處資助，為十五至十九歲的青年人提升就業競爭力，並為將來投身社會工作做好準備；在完成課程後，更為學員提供工作實習、在職培訓及就業轉介服務，加強對學員完成課程後的跟進工作。

■ 青少年見習就業計劃

由勞工處推行，為青年人提供為期六至十二個月的在職培訓，提升工作技能和豐富個人資歷。

■ S4行動

由勞工處推行，為相對弱勢的「青少年見習計劃」學員，提供見習就業機會。

■ 短期就業計劃

包括青年大使、活動助理、朋輩輔導員及各服務處舉辦的青年就業服務。

■ C-CHANNEL職業生涯支援服務計劃

由東九龍區合辦，透過多元化服務，讓學員了解自我、培養職業能力意識、確立職業目標、提升就業能力、提高工作質素。

■ 深入就業援助計劃

協助由社會福利署自力更生組轉介之綜援受助失業人士盡早找到有薪工作，邁向自力更生。

Youth Employment Services

■ **Youth Pre-employment Training Program (YPTP)**, funded by the Labour Department, provides on-the-job training, referrals, and work attachments for young people aged between 15 and 19, to enhance their employability and competitiveness in the job market.

■ **Youth Work Experience and Training Scheme (YWET)**, also funded by the Labour Department, offers 6 to 12 months on-the-job training to young people to enhance their job skills, qualifications and experiences.



■ **Project Action S4** is another programme launched by the Labour Department to serve unemployed youngsters (with low qualification and difficulties in obtaining job), by offering them job placement.

■ **Short term Youth Employment Schemes** include Youth ambassador, Program Assistant, and Peer Counselor are supported by the SWD to provide short term posts for youth to alleviate the unemployment problem.

■ **C-Channel** is co-organized by our units in Eastern Kowloon, to equip young people with necessary work skills and information related to the job market.

■ **Intensive Employment Assistance Project (IEAP)** is funded by the SWD to help the CSSA recipients to get employed and to quit the dependence on CSSA eventually.

職業訓練

Vocational Training

本基督之精神，為職前、在職、失業及轉業人士提供各項具質素又切合時代需要的持續教育及職業訓練，以提升他們的工作技巧及就業競爭力，協助其事業發展，以實踐自我增值及終身學習的理念，成為積極、有愛心、勇於承擔、樂於終身學習、具競爭力的人才，共同建立充滿信、望、愛的社會。

現有兩所註冊學校及四所再培訓中心，各所訓練中心均為不同的職業培訓課程而設，設施包括電腦室、烹飪室、洗髮訓練室、房務訓練室及起居照顧員實習室等。其中麗瑤社會服務處為再培訓局認可的家務助理技能測試中心，另九龍會所是英國倫敦行業教育學會(City & Guilds)、英國倫敦會試(LCC & I)之認可授課中心，以及英國必文學會(Pitman)、香港專業會計員協會(HKAAT)之認可授課及考試中心。

Upon the Christian spirit, the YWCA provides employees, pre-job or displaced workers with quality and marketable continuing education and vocational training, promoting their employability and competitiveness while fostering them to be aspirant, caring and competitive individuals willing to shoulder responsibility and learn.

The Association has two Career Development and Training Centres and four Retraining Centres. Among them, the Kowloon Centre is an official teaching and examination venue for Pitman, City and Guilds, LCC&I, and HKAAT; whereas the Lai Yiu Social Service Centre is a Common Assessment Centre for domestic helpers under the Employee Retraining Board.



為準入職人士提供之訓練及服務

- 為中五離校生提供一年制職業訓練文憑或高級文憑課程，協助他們掌握工作所需的知識和技能，並透過工作實習，鞏固所學知識，為進入工作世界作好準備。課程除教授各行各業的專業知識外，亦提供個人成長課及個別輔導，關顧學員之成長及全人發展。

Pre-employment Training Service

- One-year diploma / advanced diploma training courses including job placement, personal growth workshop and individual counseling are offered to S5 graduates conducive to their overall development.

為失業或轉業人士提供之訓練及服務

■ 再培訓及就業服務

由僱員再培訓局資助，由一九九三年起至今一直以跨專業及綜合服務形式，為三十歲或以上失業或轉業人士提供職業技術訓練、軟性技巧訓練(自我認識、人際關係、溝通技巧、團隊合作等)、就業輔導、義工服務、僱主網絡等支援服務。

Training Service for the Unemployed or Displaced Worker

■ Retraining and Employment Service

Funded by Employees Retraining Board since 1993, we have been providing integrated services, such as job skills training, soft skills training (self-understanding, team work building, social and communication skills), career counseling and volunteer service to the unemployed or displaced workers who are in their 30s or beyond to enable them to be employed.

為在職人士提供之訓練及服務

■ 會所課程

本會舉辦多項增值課程，協助在職人士持續進修，自我增值，課程內容包括語文、電腦、急救班等。部份課程預備學員參加相關的資歷評審考試，以考取認可資歷。此外亦照顧在職人士及其家人的全面發展及需要，舉辦多項消閑康體課程及兒童家長培育課程。

■ 機構僱員服務計劃

與工商機構、政府部門、社會服務機構合作，為不同職級的員工提供在職訓練，透過課堂、諮詢、輔導等，提升員工之工作表現。同時亦協助僱主改善管理，加強僱主與僱員間之溝通，使能緊密合作，共同創造成果。

■ 技能提升計劃

由教育統籌局資助，主要為各行業內中學或以下教育程度的基層勞工提供針對性的技能訓練，以協助他們掌握嶄新的工作技能。

On-the-job Training Service

■ Value-added Courses

Value-added courses, including language, computer skill and first-aid etc, are on offer to help the working populace to pursue continuing education or to attain recognized qualification through examinations. Some recreational and personal development courses are also provided to enhance their all round development.

■ Employees Service Scheme

In cooperation with business organizations, government departments and social service organizations, the Scheme provides on-the-job training such as lectures, consultation and counseling service, to upgrade the performance of employees of various ranks, while helping employers to improve their management and strengthen the employer-employee communication for better work performance.

■ Skills Upgrading Scheme

Subvented by the Education and Manpower Bureau, the Scheme renders specific job skills upgrading courses to those workers with only secondary or lower education.



耆年服務

Elderly Service

為六十歲或以上長者提供全面的社區支援及院舍照顧服務，讓長者繼續與社會保持接觸，發展潛能，積極參與社區服務；並協助他們在身、心、靈、社交方面的發展，安享豐盛晚年。

The Association provides a comprehensive range of community support and residential care services for elderly persons aged 60 or above, enabling them to continue leading an active life in the community and enjoy aging in place with dignity.

松柏中心

於鄰舍層面為長者提供多元化的發展及康樂性活動、健康教育及推廣、義工服務、輔導服務、外展及網絡工作、護老者支援、諮詢及轉介服務；鼓勵長者善用餘暇、擴闊社交生活圈子、保持與社會接觸、發展個人潛能、服務社會及發揮互助關懷的精神。

Neighborhood Elderly Centre

The centres run diverse educational and developmental activities, health education and promotion, volunteer service, counseling, outreach and networking, carers support, consultation and referral services etc, at neighbourhood level to inspire elders to better utilize their leisure time, enlarge social contact and develop potentials to serve the community.

松柏社區服務中心

於地區層面為健康和體弱長者及護老者提供一站式的社區支援服務；鼓勵長者善用餘暇持續學習、發展潛能、服務社會；為有需要的體弱長者提供生活起居照顧和護理服務、為護老者提供護理技巧和心理支援服務；並致力向社區人士推廣敬老、愛老和護老意識，聯繫、協調及支援不同的長者服務體系，使長者能在熟悉社區生活，安享晚年。

District Elderly Community Centre

The centres offer one-stop community support service to those frail or healthy elders and their family carers. Services include personal and health care, leisure and developmental activities, carers' training, community educational programmes etc. The centres provide the elderly with support service in their respective community which is familiar to them.

綜合家居照顧服務

為有需要或體弱的長者、弱能人士及家庭，提供到戶膳食服務、家居清潔、洗衣服務、幼兒照顧、代購服務、護送服務、護理及復康服務、護老者支援服務及暫托服務；使他們留在家中，無需入住院舍也得到適當的個人及家居照顧，並鼓勵其家人及親友共同負起照顧工作，發揮社區照顧精神。

Integrated Home Care Services Team

Holistic care and support services like meals on wheel, personal and nursing care laundry, escorts services, household training, child care, rehabilitation, purchasing daily necessities, carers support, and respite services are provided to the frail elders, disabled person and needy families to overcome daily difficulties so that they can stay in the community and prevent their premature admission to residential homes.





長者日間護理中心

為體弱的長者在日間提供護理服務、復康運動、個人照顧、社交康樂活動、膳食服務、洗衣服務、護送服務及輔導服務；提升長者的自我照顧能力，使他們可繼續留在社區生活，避免入住院舍；並減輕其家人於照顧上所承受的壓力，促進家庭和諧。

Day Care Centre for the Elderly

Centre-based services like personal and nursing care, meals, laundry, physiotherapy, social and recreational activities are provided for frail elders to raise their self-care ability, not only to avoid early institutionalization, but to relieve their family members' pressure in looking after them, and promote family harmony.

安老院

為有住宿需要、能自我照顧個人起居衛生的長者，提供住宿、膳食、健康護理、輔導、社交康樂及發展性活動，使他們獲得適當的身心照顧；並鼓勵長者積極參與院舍及社區事務，提升對苑舍之歸屬感，並建立良好的 interpersonal 關係，安享晚年。

Home for the Aged

The Home provides accommodation, meals, specific nursing care, social and recreational activities, counselling etc. to senior citizens who are capable of basic self care. The residents are encouraged to take part in home and community affairs, to pursue productive aging.

護理安老院

為中度至嚴重機能缺損、需要長期護理的體弱長者，提供全面的院護照顧服務，包括住宿、膳食、起居照顧、醫生到診、個人護理、復康服務、治療小組、導向訓練、社交康樂活動、輔導服務及靈性照顧；使長者獲得全面的身心靈照顧，安享豐盛而有尊嚴的晚年。

Care and Attention Home for the Elderly

Targeting mildly or seriously dysfunctional impaired senior citizens, the Home provides accommodation, meals, personal and nursing care, physiotherapy, medication, therapeutic groups, social and recreational activities, counseling and spiritual care etc. to enable them to lead a dignified and quality life.

長者持續教育中心

透過松柏學院、長者師資培訓學院及長者天空互動教室，為退休人士和長者提供持續教育課程、師資培訓及網上學習。鼓勵長者善用餘暇，學習新知識和技術，貫徹終身學習的理想，並貢獻所長，回饋社會。

Elderly Continuing Education Centre

The Elderly Academy, Senior Teachers' Training Centre and Online Interactive Learning Centre provide continuing education programmes, training and online learning to retired people and elders, encouraging lifelong education and community contribution.

家庭及社區服務

Family and Community Service

家庭為社區之本，本會透過靈活的社會工作手法，因應社群的不同需要，提供改善個人、家庭及社區生活質素的服務。
According to the needs of different groups, a range of social work methodologies is applied to upgrade their living quality.

新來港家庭工作

以外展方式於多個新來港人士聚居的區域設立街頭流動諮詢站，並訓練區內婦女義工、青年義工及到港未滿一年的新來港人士義工進行家庭探訪，為初到港的家庭解決緊急及即時面對的適應問題、介紹地區服務、作出服務轉介、提供職業技巧培訓及就業服務。

Service for New Arrival Families

The Service reaches out to needy new arrivals by setting up mobile enquiry stations at different localities and arranging home visits by trained youth, woman and new arrival volunteers, with the hope of resolving their emergent and imminent adjustment problems, introducing district resources and arranging necessary referrals.

家庭及事業促進服務

由一組具專業知識及豐富經驗的社工負責，透過講座、工作坊等讓參加者了解家庭及人際關係的重要性，強化溝通，促進親子及人際關係，以及個人專業成長，從而享受和諧的生活。

Family and Career Enhancement Service

Run by professional and experienced social workers, it offers tailor-made services to schools and organizations in the form of talks, workshops and a series of courses, aiming to enhance personal and professional development, and facilitate harmonious interpersonal relationship.

家庭生活教育服務

透過多元化活動，協助家庭成員獲取促進和諧家庭生活方面的知識及技巧，加強成員間的溝通與尊重，預防家庭問題的發生，達致和諧愉快的家庭生活。

Family Life Education Service

The Service equips users with knowledge and skills on family life, through diverse community education programmes, to enhance better communication and respect among family members, preventing family crisis while fostering harmonious family relationship.





社區工作

因應社區需要提供多種服務，發展區內居民的參與意識及能力，組織居民關注社區問題，建立鄰里互助網絡，以改善居民生活質素。

Community Development

To upgrade the living quality of residents, the service is to boost residents' awareness and ability of community participation by organizing community concern groups and mutual support network, and providing services to meet community needs.

熱線輔導服務

乃是一項全港跨區服務，幫助來電者建立面對問題的信心及提升其應付困難的能力，鼓勵有需要的人士及早處理困擾，預防問題惡化，促進身心健康及成長。接聽電話服務共設有六條專線，包括福音專線、婦女專線、兒童專線、少年感情專線、新來港人士專線及輔導專線。

Hotline Counseling Service

A territory-wide counseling service supported by six hotlines for different targets, including Gospel Hotline, Women's Hotline, Children Hotline, Teens' Hotline, New Arrivals' Hotline and Counseling Hotline, the service helps callers build up confidence and ability in dealing with problems. The Service inspires the needy to manage frustrations at an earlier stage and promote wholesome well-being.

個人及家庭輔導服務

透過專業社會工作及輔導技巧，協助兒童、青少年及成年人解決問題，包括個人情緒、人際、工作、婚姻及家庭等方面。除了支援熱線輔導服務，亦支援本會六十多個單位一些需要長期或深入跟進的個案。

Individual and Family Counselling Service

Professional social work skills are applied to assist children, youth and adults to solve problems of emotion, interpersonal relations, career, marriage and family. It offers back up support to the hotline service and to the prolonged and critical casework of our sixty-odd centres. It also render consultation on case counseling.

臨床心理服務

乃是應用心理學原理去幫助自願求助者，以及由本會社工或醫院或其他社會服務機構轉介的求助者，按其需要提供有關情緒、思想、恐懼及與人相處等問題的專科服務。內容包括心理評估、心理治療、諮詢服務、教育及心理健康推廣等。

Clinical Psychological Service

A professional service which helps the needy solve various problems on emotions, thoughts, phobia and human interactions, it offers service in psychological evaluation, mental treatment, consultation, education and promotion of mental health.

賓館服務 (附設餐廳)

Guesthouses Service (with restaurants)

四間賓館共有五百房間，分別於花園國際賓館設一百三十三間客房、柏顏露斯賓館設一百六十九間客房、女青大廈設九十九間客房及女青雅舍設九十九間客房，坐落於港島及九龍區，為世界各地旅客、基督教女青年會之會員及本港有需要人士提供優質住宿服務。賓館內皆設備完善，包括餐廳、商務中心、會議室、健身中心、互聯網服務，自助洗衣房。客房均有空氣調節、浴室、彩色電視、國際長途直撥電話等，務求令顧客賓至如歸。

The Hong Kong YWCA has four guesthouses located on Hong Kong Island and Kowloon side with a total of 500 rooms, namely Garden View International House, Anne Black Guesthouse, YWCA Building and YWCA Lodge. All four guesthouses offer a variety of settings to provide quality accommodation services for tourists, business travelers, local residents and members of the Association. Our guesthouses are equipped with comprehensive facilities including restaurants, business centres, conference rooms, gymnasium, internet services, self service laundry facilities, mini fridge, colour television and IDD services.







A sunflower with a dark brown center and bright yellow petals is positioned in the lower right quadrant of the page. The background is a soft, painterly gradient of warm colors, transitioning from a light peach at the top to a deeper orange at the bottom. The text '統計資料' is written in a white, serif font, and 'Statistics' is written in a white, sans-serif font below it, both centered over the sunflower's head.

統計資料
Statistics

統計資料 Statistics

全年服務使用者人次統計

Statistics on Service Users

藍三角運動統計 Service Statistics on YWCA Movements

(此項包括由女青運動專責部門主辦、與服務部門合辦及由服務部門主辦之活動)

(including those programmes organized solely by department responsible for YWCA Movement, jointly organized with other service departments and those organized solely by service departments)

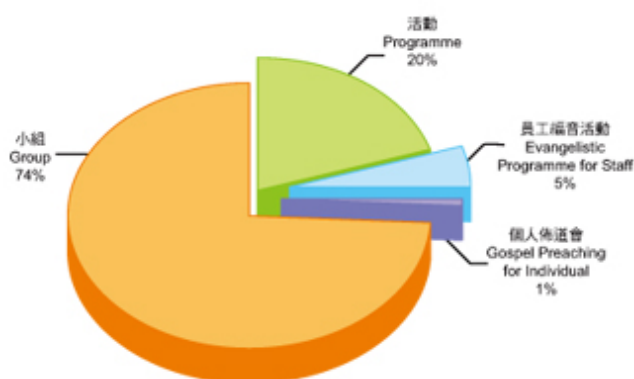
基督教事工活動 Christian Ministry Programmes

總參加人次：75,097

[當中共有195人決志、帶領70人返教會及11人受洗]

Total No. of Attendance : 75,097

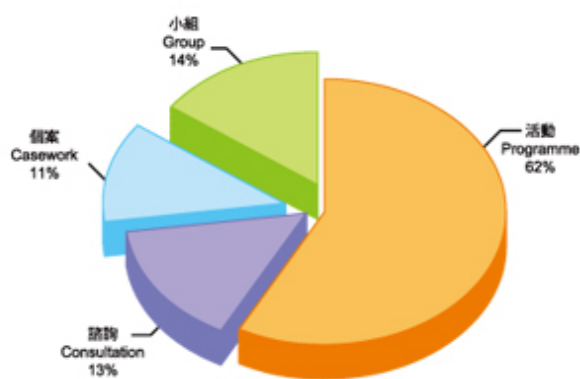
[Including 195 new converts, 70 people attended church and 11 baptized]



婦女事工活動 Women's Affairs Programmes

總參加人次：76,302

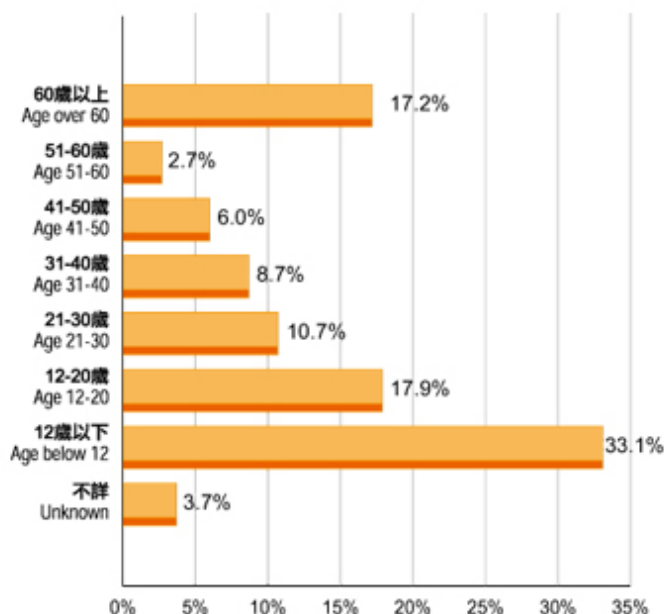
Total No. of Attendance : 76,302



會員年齡分佈 Distribution of Members by Age

登記會員人數：32,014

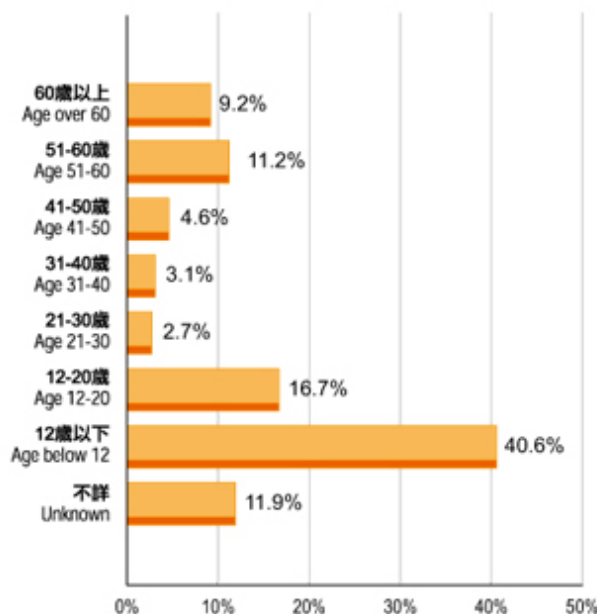
No. of Registered Members : 32,014



義工年齡分佈 Distribution of Volunteers by Age

登記義工人數：9,482

No. of Registered Volunteers : 9,482



全會服務統計 Service Statistics

有固定名額之服務人數統計 Statistics on Services with a Fixed Quota

學校 School

(學生總人數：3,574) (Total No. of Students :3,574)

學校名稱 (Name of School)	學生人數 (No. of Students)
丘佐榮中學 Hioe Tjo Yoeng College	825
戴翰芬幼兒學校 Tai Hon Fan Nursery School	159
趙麗華幼兒學校 Chiu Oi Wah Nursery School	139
信望幼兒學校 Faith Hope Nursery School	96
彩雲幼兒學校 Choi Wan Nursery School	102
長青幼兒學校 Cheung Ching Nursery School	78
荃灣幼兒學校 Tsuen Wan Nursery School	192
陸亨幼兒學校 Lung Hang Nursery School	127
安定幼兒學校 On Ting Nursery School	87
紹邦幼兒學校 Shiu Pong Nursery School	80
宏恩幼稚園 Athena Kindergarten	326
職業發展及訓練中心 Career Development & Training Centre	367
港島東持續教育中心 Island East Continuing Education Centre	151
旺角持續教育中心 Mongkok Continuing Education Centre	721
又一村持續教育中心 Yau Yat Chuen Continuing Education Centre	124

長者院舍及日間護理服務 Elderly Hostel and Day Care Service

(服務總人數：397) (Total No. of Service Users: 397)

單位名稱 (Name of Unit)	人數 (No. of Service Users)
林護紀念松柏日間護理中心 Lam Woo Memorial Day Care Centre for the Elderly	55
鄭傍脚紀念松柏苑 Cheng Pon Hing Hostel for the Elderly	150
雲華護理安老苑 Wan Wah Care & Attention Home for the Elderly	192

駐校社會工作服務 School Social Work Service

(服務總人數：37,450) (Total No. of Service Users:37,450)

學校名稱 Name of School	入校年份 since the year below	學生人數 No. of Students
基督教女青年會丘佐榮中學 YWCA Hioe Tjo Yoeng College	1976	860
裘錦秋中學(屯門) Ju Ching Chu Secondary School (Tuen Mun)	1979	1,019
聖公會林護紀念中學 S.K.H. Lam Woo Memorial Secondary School	1979	1,241
裘錦秋中學(葵涌) Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung)	1979	2,369
沙田官立中學 Sha Tin Government Secondary School	1980	1,178
聖公會蔡功譜中學 S.K.H. Tsoi Kung Po Secondary School	1982	1,087
迦密愛禮信中學 Carmel Alison Lam Foundation Secondary School	1982	1,126
香港道教聯合會鄧顯紀念中學 HK Taoist Association Tang Hin Memorial Secondary School	1982	1,323
南亞路德會沐恩中學 Immanuel Lutheran College	1983	1,350
王肇枝中學 Wong Shiu Chi Secondary School	1983	1,151
東華三院甲寅年總理中學 Tung Wah Group of Hospitals Kap Yan Directors' College	1983	1,140
東華三院李嘉誠中學 Tung Wah Group of Hospitals Li Ka Shing College	1983	1,180
梁文燕紀念中學(沙田) Helen Liang Memorial Secondary School (Shatin)	1988	1,138
瑪利亞書院(深水埗) Maria College	1989	180

學校名稱 Name of School	入校年份 since the year below	學生人數 No.of Students	
上水官立中學	Sheung Shui Government Secondary School	1991	1,098
沙田崇真中學	Shatin Tsung Tsin Secondary School	1992	1,056
沙田蘇浙公學	Kiangsu Chekiang College (Shatin)	1992	1,116
保良局董玉娣中學	Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College	1992	1,156
慕光英文書院	Mu Kuang English School	1994	1,339
張沛松紀念中學	Cheung Pui Chung Memorial School	1997	1,024
賽馬會毅智書院	The Jockey Club Eduyoung College	1999	1,132
弘爵國際學校	Sear Rogers International School (Hong Kong Island)	2000	71
聖士提反堂中學	St. Stephen's Church College	2000	912
佛教梁植偉中學	Buddhist Leung Chik Wai College	2000	1,027
青松侯寶瑛中學	Ching Chung Hau Po Woon Secondary School	2000	1,027
廠商會蔡章閣中學	CMA Choi Cheung Kok Secondary School	2000	996
新生命教育協會平安福音中學	N.L.S.I. Peace Evangelical Secondary School	2000	1,069
樂善堂梁植偉紀念中學	Lok Sin Tong Leung Chik Wai Memorial School	2000	1,051
沙田學院	Shatin College	2000	1,125
浸信會呂明才中學(沙田)	Baptist Lui Ming Choi Secondary School	2000	1,232
天水圍香島中學	Heung To Middle School (Tin Shui Wai)	2001	987
香港華人基督教聯合會真道書院	HKCCCU Logos Academy	2003	308
伊斯蘭學校(全日)	Islamic Primary School	2002	340
保良局何壽南小學(全日)	P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School	2002	928
浸信會呂明才小學(全日)	Baptist Lui Ming Choi Primary School	2002	918
香港潮商學校(全日)	Chiu Sheung School, Hong Kong	2002	520
旅港開平商會學校(全日)	Hoi Ping Chamber of Commerce Primary School	2003	676

無固定名額之服務 Statistics on Services without a Fixed Quota

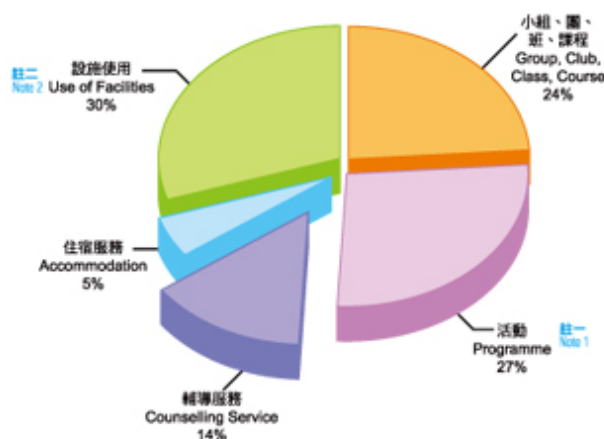
服務性質 Services by Nature

(參加活動總人次:3,100,526) (Total No. of Attendance:3,100,526)

性質(Nature)	服務分類 (Types of Services)	人次 No. of Attendance
基督教事工 Christian Ministry	福音小組、佈道會、福音講座、義工培訓 Gospel Groups, Gospel Rally, Evangelistic Gathering, Volunteer Training	71,668
婦女事工 Women's Service	婦光團、義工服務、婦女再培訓計劃、基層婦女工作 Women's Club, Volunteer Service, Retraining Service for Women, Projects for Grassroot-level women	42,104
會員事工 Membership Affairs	會員服務、義工服務 Membership Affairs, Volunteer Service	58,142
康體事工 Recreation and Sports Affairs	康體事工、營舍服務 Recreational and Sports Service, Camp Service	36,959
學前教育 Pre-school Education	幼兒學校、幼稚園 Nursery School, Kindergarten	109,033
青少年服務 Children & Youth Service	青少年中心、學校社會工作、外展社會工作、綜合社會服務 Children & Youth Centre, School Social Work, Outreaching Social Work, Integrated Social Service	1,199,437
學校教育 School Education	丘佐榮中學、持續教育中心 Hioe Tjo Yoeng College, Continuing Education Centre	66,931
職業訓練 Vocational Training	職業發展及訓練中心、再培訓服務、機構僱員服務計劃 Career Development & Training Centre, Retraining Service, Employee Service Scheme	243,963
耆年服務 Elderly Service	松柏中心、安老苑、日間護理中心、護理安老苑、綜合家居照顧服務、松柏社區服務中心 Centre for the Elderly, Care & Attention Home for the Elderly, Day Care Centre for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, District Elderly Community Centre	872,145
家庭及社區服務 Family & Community Service	輔導服務、臨床心理服務、社區發展、家庭及事業促進服務、新來港家庭服務 Counselling Service, Clinical Psychological Service, Community Development, Family & Career Enhancement Service, New Arrivals' Family Service	29,359
賓館及餐廳 Guesthouse & Restaurant	花園國際賓館、柏蘭露斯賓館、女青大廈、女青雅舍、翡翠軒、趣屋餐廳、女青年會餐廳、又一村會所餐廳 Garden View International House, Anne Black Guesthouse, YWCA Building, Emerald Restaurant, Cheer-o Café, Frank Café, Teddy's Cafe	370,785

服務類別 Services by Types

(參與活動總人次：3,100,526) (Total No. of Attendance: 3,100,526)



註一：包括個案、熱線、諮詢服務及評估面試
Note 1: including casework, hotline, consultation and appraisal interview

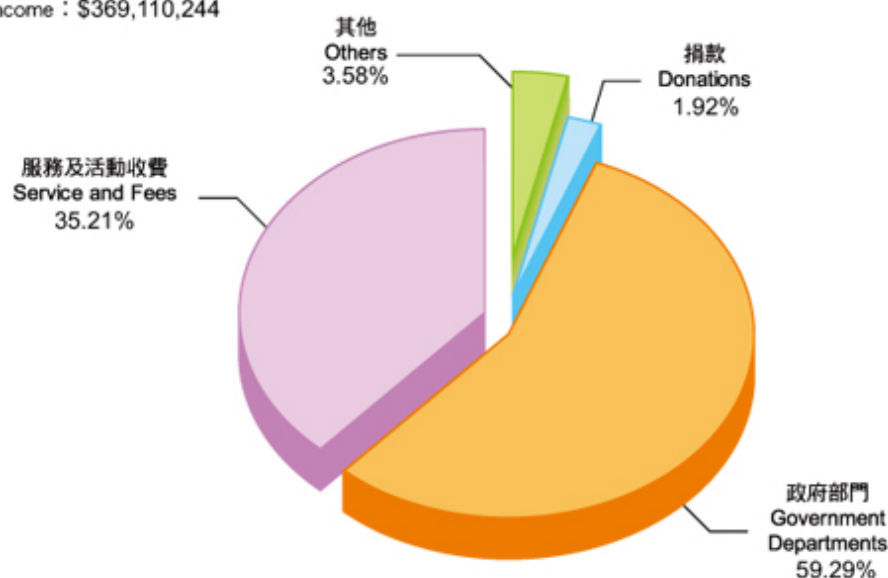
註二：包括飯堂、健身室、泳池、圖書館、聖堂、停車場、偶到服務等
Note 2: including canteen, fitness centre, swimming pool, chapel, carpark, drop-in service

統計資料 Statistics

全年收入與支出 Financial Report

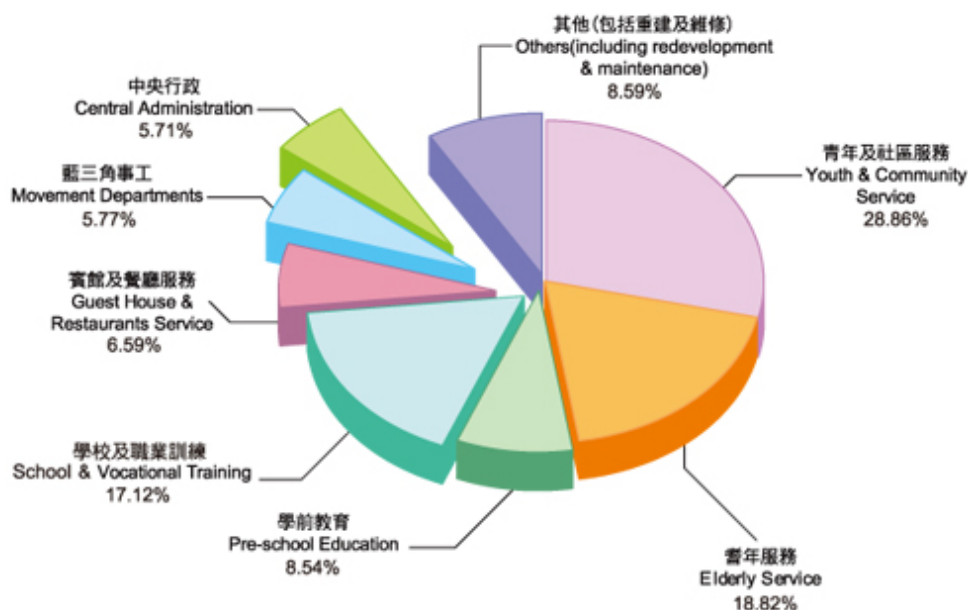
收入分析 Income Analysis

總收入 Total Income : \$369,110,244



支出分析 Expenditure Analysis

總支出 Total Expenditure : \$338,117,010



備註：本會的財政年度為2005年4月1日至2006年3月31日。以上報表包括丘佐榮中學，其財政年度為2004年9月1日至2005年8月31日。

Remark: The Association's financial year was from 1 April 2005 to 31 March 2006. The above chart includes Y.W.C.A. HIOE TJO YOENG COLLEGE of which the financial year was from 1 September 2004 to 31 August 2005.

統計資料 Statistics

同工統計資料 Statistics on Staff Establishment

全職同工人數統計 Distribution of Full-time Staff by Job Nature

(截至二零零六年三月三十一日 as at 31 March 2006)

工作性質 Job Nature	同工人數 No. of Staff
社會工作 Social Work	216
行政及文職 Administrative	173
社會福利 (程序幹事、護理助理、照顧員) Social welfare (Programme Secretary, Care Assistant, Carer)	150
教育 (校長、教師、導師) Educational (Principal, Teacher, Instructor)	134
職工 (廚師、司機、庶務) Manual (Cook, Driver, Workman)	128
賓館 Guest House	74
醫療/輔導 (臨床心理學家、物理治療員、註冊護士、登記護士) Medical / Paramedical (Clinical Psychologist, Physiotherapist, Registered Nurse, Enrolled Nurse)	21
臨時職位 Temporary post	138
總計 Total	1,034

長期服務獎 Long Service Awards

服務滿三十年：

劉慕慈

服務滿二十年：

謝月芳

服務滿十年：

王麗芳 吳國強 林 權 張卉翠 陳玉珍 黃惠芳 劉鳳霞 甘惠娟 吳愛娟 冼來金 張婉儀 陳秀明
 黃楚儀 鄧小玉 何彭方 李素蓉 施倩俐 曹玉燕 陳美珠 楊佩玲 鄧惠盛 何景祥 李偉亮 胡穎芳
 梁秀娟 陳麗芬 楊慧玲 鄧綺恩 余美玲 李潔葵 范榮榮 莊詠思 黃文康 廖彩麟 鍾潔貞 余淑瑜
 林玉貞 馬惠芬 郭少英 黃偉英 劉綺珊 羅詠恩

There were 1 staff with over 30 years service, 1 staff with over 20 years service, and 42 staff with over 10 years service.

統計資料 Statistics

人才培訓 Staff Training

訓練項目 Training Courses	出席人次 Headcount	總時數 Hours
機構文化系列 Corporate Culture Series		
機構導向、如何推行年輕女性領袖培育工作、"CEDAW 公約與人權"、基要生活原則課程、同工心靈加油站 - 忘憂果茶、同工啟發課程、幼兒道德成長與宗教培育 Staff Orientation Programme, Young Women Leadership Training Programme (Skills Training), CEDAW Convention and Human Rights (I), Basic Life Principles Training, Staff Sharing on Spiritual Growth, Staff Alpha Course, Children's Moral and Religion Education	1,023	6,365
管理技巧系列 Management Skills Series		
「職業退休計劃」(ORSO)簡介會、「強制性公積金」(MPF)簡介會、服務表現監察制度機構培訓、訂立工作目標與績效管理工作坊、採購政策及程序、SQS 之溫故知新 ORSO/MPF Briefing Seminar, Performance Management Measurement Tools Workshop, Performance Appraisal Management and Objective Setting Workshop, Procurement Policy and Procedures, SQS Review & Learning	531	1,024.5
服務提升系列 Service Enhancement Series		
談判技巧實習課、藝術治療工作坊、藝術治療與生死教育、情感創傷的治療、敘述治療培訓課程第二階段、跨專業個案會議工作坊、促進輔導關係訓練(進階)、個案輔導工作初階訓練、如何促進輔導關係、家庭暴力與法律工作坊、「關注家庭暴力」同工訓練、成效評估、危機介入 ---- 心理解說會、資產為本的社區可持續發展、策略性聯盟、運用社會網絡模式服務貧窮社區的理論與手法、外展服務必修課、社會工作發展新動力 Practical Negotiation Skills, Workshop on Art Therapy, Art Therapy and Life & Death Education, Healing of Emotional Wound, Narrative Therapy II, Interdisciplinary Case Conference, Engagement(Level II), Casework Training Workshop, Rapport Enhancement, Domestic Violence and Law, Concern for Domestic Violence, Outcome Evaluation、Critical Incidence- Stress Debriefing、Asset-based Community Sustainable Development, Strategic Alliance, The application of Social Support Network Approach in Helping Families in Poverty, Training for Outreaching Service, New Development in Social Work	651	2,775.5
工作效率促進系列 Work Efficiency & Effectiveness Enhancement Series		
人事及財務管理、攝影技巧 Staff Training on Personnel and Financial Management, Basic Photography Skills	143	429
職業安全及健康系列 Occupational Safety & Health Series		
職業安全與健康講座、專業覺察訓練減壓課程、腰腿疼痛與穴位按摩訓練 Occupational Safety and Health Talk, Mindfulness Based Stress Reduction Programme, Pain Relief and Acupuncture Point Massage	241	674
合共 Total	2,589	11,268

日期 Date	會議/考察團 Conference / Tour	地點 Venue	出席者 Participants
22-25/4/2005	內地與香港共慶「北京+10」紀念活動暨研討會 Mainland and Hong Kong Joint Events in Celebration of 'Beijing + 10'	中國北京 Beijing, China	陳麗歡、周蕪屹 Miranda Chan, Winnie Chow
22-25/4/2005	Connet Net Meeting	瑞士日內瓦 Geneva, Switzerland	陸錦蘭 Catherine Luk
26-27/4/2005	女青世界協會150周年慶典 150th Anniversary of the YWCA	英國倫敦 London, The United Kingdom	陸錦蘭 Catherine Luk
3-5/6/2005	第四屆上海科技節 The Fourth Shanghai Science and Technology Expo	中國上海 Shanghai, China	許勁暉、萬雪芬 Belinda Hui, Cathy Man
11-15/7/2005	世界女青年會亞洲區訓練 World YWCA Asian Regional Training Institute	新加坡 Singapore	梁嘉欣、陳秀芬、蘇艷芳、陳明儀、劉翠萍 Leung Kar Yan, Chan Sau Fan, So Yim Fong, Chan Ming Yee, Lau Chui Ping
23-27/7/2005	港、滬、浙交流團 Shanghai & Hangzhou Exchange Tour	中國上海及杭州 Shanghai & Hangzhou, China	戴志強、吳秀恩、周愛群、朱佩珊、莫寶珍、潘善明、葉芷華、黃兆康、陳麗芳、伍湘文 Tai Chi Keung, Ng Sau Yan, Chow Oi Kwan, Chu Pui Shan, Mok Po Chun, Poon Sin Ming, Yip Tsz Wa, Wong Siu Hong, Chan Lai Fong, Ng Seung Man
5-9/8/2005	第四屆華人婦女神學會議 The 4th Chinese Women Religious Conference	台灣台北 Taipei, Taiwan	李雯珊、劉翠萍 Lee Man Shan, Lau Chui Ping
26-27/8/2005	澳門交流團 Macau Tour	澳門 Macau	劉翠萍 Lau Chui Ping
28/8-1/9/2005	北京2005：紀念第四次世界婦女大會十周年會議 Beijing 2005 : The Tenth Anniversary Commemoration of The Fourth World Conference on Women	中國北京 Beijing, China	陳麗歡、周蕪屹 Miranda Chan, Winnie Chow
28/9 - 2/10/2005	香港社會工作者國慶訪問團 Hong Kong Social Workers National Day Tour	中國北京及天津 Beijing & Tianjin, China	黎秀玲 Lai Sau Ling
17-21/10/2005	25th International Fundraising Congress cum Pre-event Study Visit	荷蘭 The Netherlands	曾永強 Tsang Wing Keung
4-5/11/2005	日本女青一百周年慶典 The Centennial of YWCA of Japan	日本東京 Toyko, Japan	伍孫雅娜、陳麗歡 Ella Ng, Miranda Chan
11-14/11/2005	心繫奧運—香港青年社團領袖及各界青年學生代表訪京團 Heart to Heart with the Olympics - Hong Kong Leaders from various Youth Associations and Youth Student Representatives' Beijing Tour	中國北京 Beijing, China	陳明儀 Chan Ming Yee
14-18/11/2005	Study Visit on Child Care & Family Support Programme in Australia	澳洲悉尼 Sydney, Australia	謝淑賢 Tse Shuk In
12-13/12/2005	CitiGroup-INSEAD Financial Education Summit 2005 - Advancing Financial Literacy in Asia Pacific	馬來西亞吉隆坡 Kuala Lumpur, Malaysia	羅翠雲 Law Chui Wan
9-13/1/2006	Study Visit on Services for Ethnic Minorities in Australia	澳洲悉尼 Sydney, Australia	陳玉娟 Chan Yuk Kuen

統計資料 Statistics

嘉賓到訪 Visit by Guests

日期 Date	嘉賓 Guests	參觀單位 Units
8/4/2005	語文常務委員會主席田北辰一行六人 Mr. Michael Tien, the Chairman, together with five members of the Standing Committee on Language Education and Research	隆亨幼兒學校 Lung Hang Nursery School
15/4/2005	中山市青年志願者協會古鎮鎮心聲諮詢中心共三十人 30 members from Zhong Shan Young Volunteers Association- Hotline Centre	輔導及熱線服務 Counseling and Hotline Services
27/4/2005	僱員培訓局候任副行政總裁袁詠歡女士一行三人 Ms. Elsie Yuen, Deputy Executive Director Designate, Employees Retraining Board and her two colleagues	麗瑤社會服務處、麗瑤再培訓及就業服務中心 Lai Yiu Social Service Centre, Lai Yiu Retraining & Employment Service Centre
3/6/2005	香港城市大學實習學生共六人 6 intern students from Hong Kong City University	秀群松柏社區服務中心 Ellen Li District Elderly Community Centre
9/6/2005	香港理工大學及香港小童群益會導師共四人 4 members from Hong Kong Polytechnic University and The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong	宏恩幼稚園 Athena Kindergarten
16/6/2006	中聯辦人員一行四十人 40 members from Liaison Office of The Central People's Government in the Hong Kong SAR	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
17/6/2005	「青鋒計劃」警務人員三人 3 police officers from Ching Fung Project	中西區及離島青年外展社會工作隊 Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team
24/6/2005	民政事務總署署長陳甘美華女士及副署長楊耀聲先生 Mrs. Pamela Tan, Director and Mr. Gary Yeung, Deputy Director of Home Affairs Department	天水圍綜合社會服務處 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre
4/7/2005	香港國際社會服務一行十一人 11 members from International Social Service Hong Kong Branch	安定幼兒學校 On Ting Nursery School
19/7/2005	國內大學社工系學生共五十四人 54 students of Social Work Department of various universities in the Mainland China	明僑松柏社區服務中心 Ming Yue District Elderly Community Centre
28/7/2005	安徽省女幹部赴港考察團一行十八人 18 members from Anhui Province Women Cadets Study Tour	總會所、明僑松柏社區服務中心 Headquarters, Ming Yue District Elderly Community Centre
5/8/2005	中國民間組織志願者管理香港訪問團一行三十三人 33 members from China non-governmental volunteers organization Hong Kong Tour	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
17/8/2005	佛山婦聯香港訪問團共六十三人 63 members from Foshan Federation of Women Hong Kong Tour	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
17/8/2005	扶貧委員會秘書長謝凌潔貞女士及助理秘書長黃婉玲女士及社會福利署助理署長Mrs. Rachel Cartland Mrs. Cherry Tse, Secretary accompanied by Ms. Edha Wong, Assistant Secretary to Commission on Poverty and Mrs. Rachel Cartland, Assistant Director of Social Welfare Department	天水圍綜合社會服務處 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre

日期 Date	嘉賓 Guests	參觀單位 Units
23/8/2005	廣州基督教青年會義工團一行十人 10 members from Volunteers group of Guangzhou YMCA	明儒松柏社區服務中心 Ming Yue District Elderly Community Centre
24/8/2006	佛山婦聯主席吳培英女士 Ms. Wu Peiying, Chairman of Foshan Federation of Women	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
26/8/2005	生命熱線一行三人 3 members from Suicide Prevention Service	輔導及熱線服務 Counseling and Hotline Services
1/9/2005	公務員事務局安排三名國內交流幹事到訪 3 officers from Mainland arranged by Civil Service Bureau	輔導及熱線服務 Counseling and Hotline Services
10/9/2005	江蘇婦聯一行七十人 70 members from Jiangsu Federation of Women	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
20/9/2005	中山市青少年活動中心及香港路德會社會服務處一行三人 3 members from Zhongshan City Youth Centre and Hong Kong Lutheran Social Service	麗瑤社會服務處 Lai Yiu Social Service Centre
24/10/2005	再生會一行十五人 15 members from Regeneration Society Limited	輔導及熱線服務 Counseling and Hotline Services
8/11/2005	基督教宣道會北角堂一行五人 5 members from North Point Alliance Church	輔導及熱線服務 Counseling and Hotline Services
8/11/2005	長江生命科技集團有限公司人員共三人 3 staff of CK Life Sciences Int'l (Holdings) Ltd	健康長者農場 Healthy Ageing Farm
22/11/2005	澳門工聯望廈長者中心共二十三人 23 members from Wang Xia Elderly Centre, Associação Geral dos Operários de Macau	明儒松柏社區服務中心 Ming Yue District Elderly Community Centre
5/12/2005	內地女青年會會長及幹事共十一人 11 representatives from various YWCAs of China	又一村會所 Yau Yat Chuen Centre
5/12/2005	華人婦女論壇海外參加者共七十人 70 overseas participants of Chinese Women Forum	又一村會所、輔導及熱線服務 Yau Yat Chuen Centre, Counseling and Hotline Services
10/12/2005	廣東省省直機關女領導幹部赴港考察團共六十六人 66 members from Guangdong Province Female Government Officers Study Tour	總會所、明儒松柏社區服務中心 Headquarters, Ming Yue District Elderly Community Centre
28/12/2005	衛生防護中心監測及流行病學處伏慧敏護士長 Ms. Olive Fuk, Nursing Officer, Surveillance and Epidemiology Branch, Centre for Health Protection	隆亨幼兒學校 Lung Hang Nursery School
4/1/2006	香港青年協會“青年支援服務計劃”社工共三人 Three social workers from “Youth Support Scheme”, Hong Kong Federation of Youth Groups	中西區及離島青年外展社會工作隊 Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team
24/2/2006	長沙灣協康會家長及學生共六十人 Parents and students of Heep Hong Society (Cheung Sha Wan Centre) (total 60 persons)	宏恩幼稚園 Athena Kindergarten
3/3/2006	長沙灣協康會家長及學生共六十人 Parents and students of Heep Hong Society (Cheung Sha Wan Centre) (total 60 persons)	宏恩幼稚園 Athena Kindergarten
20/3/2006	深圳桂園街道辦事處二十人 20 members from Shenzhen Guiyuan Street Office	秀群松柏社區服務中心 Ellen Li District Elderly Community Centre
21/3/2006	公共政策研究中心副主席Tessa Keswick Ms. Tessa Keswick, Deputy Chairman, Centre For Policy Studies	持續教育部(九龍會所) Continuing Education Department (Kowloon Centre)

統計資料 Statistics

出版刊物及調查報告 Publications and Reports

出版刊物/調查報告名稱	出版 / 發佈年份	出版/發佈單位
女聲	4/2005 10/2005 2/2006	會員事工部
「香港女聲」年青女性領袖培育計劃特刊	4/2005	婦女事工隊
深聲	4/2005 1/2006	婦女事工隊
家長通訊	4/2005 7/2005 10/2005	幼兒服務部辦事處
第十八屆松柏義工嘉許禮特刊	5/2005	誌實松柏中心
「青心言情」員工通訊	6/2005 9/2005 12/2005 3/2006	女青年會員工通訊編輯小組
Teen Voice 創刊號	6/2005	屯門綜合社會服務處
C. Channel青年就業刊物	6/2005	屯門綜合社會服務處
關注女性人身安全錦囊	6/2005	誌實松柏中心
香港特「搜」之年青人的消費模式	6/2005	青衣綜合社會服務處
「F.D.R.特工隊」抗毒小冊子	7-8/2005	中西區及離島青年外展社會工作隊
貧與富青年社區觀察日誌	7-8/2005	中西區及離島青年外展社會工作隊
「青少年工作生活狀況與持續就業」問卷調查報告書	8/2005	屯門綜合社會服務處
「長者網上學習」意見調查	8/2005	長者持續教育中心
「促進與學生建立輔導關係」研究報告	9/2005	學校社工組
健康Easy	10/2005 2/2006	婦女事工隊
「Vcare青少年精神健康」調查	10/2005	屯門綜合社會服務處
「以心為深」深動計劃報告書	11-12/2005	婦女事工隊
“澳妙之旅”澳門交流報告書	11/2005	婦女事工隊
個案工作—微細工程	12/2005	學校社工組
心靈點滴	12/2005	婦女事工隊
性別意識訓練教材套	12/2005	婦女事工隊
伴逆@夢與想飛行VCD	1/2006	中西區及離島青年外展社會工作隊
國情教育分享集	2/2006	青年及社區服務部
「源來有你」生活環保錦囊	3/2006	婦女事工隊
耆英心靈互動劇場	3/2006	誌實松柏中心
耆情有您	3/2006	鄭傍御紀念松柏苑
Yes I. D.O. 抗毒秘笈	3/2006	中西區及離島青年外展社會工作隊
「飛越“新生”代」計劃特刊	3/2006	雲華護理安老苑

Over the year, the Association issued 30 publications, including reports and VCD, on a variety of topics covering family life, school education, counseling, youth life, parenting skills, continuing education and service reports which serve as informative reference materials for users.



- | | | |
|---|--|------------------------------|
| 1 總辦事處, 花園國際賓館, 基督教事工部, 會員事工部, 英語會員部, 康體事工部, 財務部, 人力資源部, 總務部, 審核部 | 14 樂華綜合社會服務處 | 28 學校社會工作辦事處 |
| 2 女青大廈 | 15 深水埗綜合社會服務處, 誌實松柏中心 | 29 麗瑤再培訓及就業服務中心 |
| 3 幼兒服務辦事處, 戴翰芬幼兒學校 | 16 林護紀念松柏日間護理中心 | 30 麗瑤社會服務處 |
| 4 西環綜合社會服務處 | 17 雲華護理安老苑 | 31 長青幼兒學校, 青衣綜合社會服務處, 長青松柏中心 |
| 5 中西區及離島青年外展社會工作隊 | 18 宏恩幼稚園 | 32 荃灣幼兒學校 |
| 6 觀龍樓社區工作辦事處 | 19 深水埗綜合家居照顧服務隊 | 33 隆亨幼兒學校 |
| 7 明儒松柏社區服務中心 | 20 趙露華幼兒學校 | 34 沙田綜合社會服務處 |
| 8 鄭傍御紀念松柏苑 | 21 又一村會所, 女青雅舍, 婦女事工部, 輔導及熱線服務, 臨床心理服務, 家庭及事業促進服務, 紹邦幼兒學校, 又一村持續教育中心 | 35 沙田持續教育中心 |
| 9 青年營 | 22 九龍城綜合家居照顧服務隊 | 36 沙田綜合社會服務處(禾壟分處) |
| 10 大澳社區工作辦事處 | 23 彩雲幼兒學校 | 37 秀群松柏社區服務中心 |
| 11 丘佐榮中學 | 24 持續教育中心辦事處, 彩雲再培訓及就業服務中心 | 38 安定幼兒學校 |
| 12 持續教育部(九龍會所), 柏顏露斯賓館, 持續教育部職業發展及訓練中心, 長者持續教育中心, 兒童及家長培育服務 | 25 信望幼兒學校 | 39 屯門綜合社會服務處(安定分處) |
| 13 將軍澳綜合社會服務處 | 26 龍翔綜合社會服務處 | 40 屯門綜合社會服務處 |
| | 27 龍翔綜合社會服務處(啟善樓分處) | 41 蝴蝶灣綜合社會服務處 |
| | | 42 天水圍綜合社會服務處 |

中央行政 CENTRAL ADMINISTRATION

總辦事處

Headquarters

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1300
傳真Fax: 2524 4237
電郵E-mail: ywca@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

總務部

General Administration Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1300
傳真Fax: 2524 4237
電郵E-mail: uas@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

人力資源部

Human Resources Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1300
傳真Fax: 34761362
電郵E-mail: hrd@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

財務部

Finance Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1300
傳真Fax: 2524 4237
電郵E-mail: alicenlwong@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

審核部

Audit Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1300
傳真Fax: 3476 1392
電郵E-mail: add@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

「藍三角」事工 YWCA MOVEMENT DEPARTMENTS

基督教事工部

Christian Ministry Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1324
傳真Fax: 3476 1326
電郵E-mail: cmd@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

婦女事工部

Women Affairs Department

九龍又一村海棠路六十六號
66 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kln
電話Tel: 3443 1600
傳真Fax: 3443 1620
電郵E-mail: wad@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

會員事工部

Membership Affairs Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1391
傳真Fax: 3476 1364
電郵E-mail: mbd@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

康體事工部

Recreation and Sports Affairs Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1310
傳真Fax: 3476 1320
電郵E-mail: rsad@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

青年營 (重建中)

Youth Camp

大嶼山南區礮石灣
San Shek Wan, South District, Lantau Island
電話Tel: 2980 2321
傳真Fax: 2980 2163
電郵E-mail: cmp@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 9

英語會員部

English Speaking Members Department

香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 3476 1340
傳真Fax: 3476 1346
電郵E-mail: esmd@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

幼兒服務 PRE-SCHOOL EDUCATION

幼兒服務部辦事處

Child Care Service Office

香港中環皇后大道中九十九號
中環中心地下
G/F., The Centre, 99 Queen's Road,
Central, H.K.
電話Tel: 2545 1177
傳真Fax: 2545 1197
電郵E-mail: ccso@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 3

戴翰芬幼兒學校

Tai Hon Fan Nursery School

香港中環皇后大道中九十九號中環中心
地下
G/F., The Centre, 99 Queen's Road,
Central, H.K.
電話Tel: 2545 1177
傳真Fax: 2789 1163
電郵E-mail: nsthf@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 3

信望幼兒學校

Faith Hope Nursery School

九龍黃大仙下邨龍康樓地下
G/F., Lung Hong House, Lower Wong
Tai Sin Est., Kln
電話Tel: 2322 5308
傳真Fax: 2328 6199
電郵E-mail: nsfh@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 25

彩雲幼兒學校

Choi Wan Nursery School
九龍彩雲邨銀河樓地下一零九至
一一四號
G/F., Ngan Ho House, Choi Wan
Estate, Kln
電話Tel: 2755 1546
傳真Fax: 2759 0078
電郵E-mail: nscw@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 23

紹邦幼兒學校

Shiu Pong Nursery School
九龍又一村海棠路六十六號地下
G/F., 66 Begonia Road, Yau Yat
Chuen, Kln
電話Tel: 3443 1678
傳真Fax: 3443 1670
電郵E-mail: nssp@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

趙露華幼兒學校

Chiu Oi Wah Nursery School
九龍深水埗元州邨元豐樓地下B及C翼
G/F., Wing B&C, Un Fung House,
Un Chau Estate, Shamshui, Kln
電話Tel: 2386 6339
傳真Fax: 2194 8892
電郵E-mail: nscow@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 20

荃灣幼兒學校

Tsuen Wan Nursery School
新界荃灣雅麗珊社區中心五樓
4/F., Princess Alexandra Community
Centre, Tuen Wan, N. T.
電話Tel: 2490 9060
傳真Fax: 2490 0144
電郵E-mail: nstw@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 32

長青幼兒學校

Cheung Ching Nursery School
新界青衣長青邨長青社區中心六樓
5/F., Cheung Ching Estate Community
Building, Cheung Ching Estate, Tsing Yi,
N. T.
電話Tel: 2495 7678
傳真Fax: 2431 0322
電郵E-mail: nsc@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 31

隆亨幼兒學校

Lung Hang Nursery School
新界沙田隆亨邨隆亨社區中心六樓
6/F., Lung Hang Community Centre,
Lung Hang Estate, Shatin, N. T.
電話Tel: 2606 7962
傳真Fax: 2606 7760
電郵E-mail: nsh@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 33

安定幼兒學校

On Ting Nursery School
新界屯門安定邨安定友愛社區中心六樓
5/F., On Ting Yau Oi Community Centre,
On Ting Estate, Tuen Mun, N.T.
電話Tel: 2458 0578
傳真Fax: 2458 0339
電郵E-mail: nsot@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 38

宏恩幼稚園

Athena Kindergarten
九龍深水埗怡靖苑開靜閣地下一至八樓
Unit 1-8, G/F., Han Ching House,
Yee Ching Court, Shamshui, Kln
電話Tel: 2728 1122
傳真Fax: 2728 1214
電郵E-mail: kga@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 18

學校教育 SCHOOLS

丘佐榮中學

Hioe Tjo Yoeng College
九龍何文田常和街六號
6 Sheung Wo Street, Homantin, Kln
電話Tel: 2711 7159
傳真Fax: 2714 2958
電郵E-mail: htvc@school.net.hk
地圖編號Location map no: 11

持續教育中心辦事處

Continuing Education Centre Office
九龍彩雲邨玉麟樓地下
G/F., Yuk Lun House, Choi Wan Estate, Kln
電話Tel: 3146 3200
傳真Fax: 3146 3388
電郵E-mail: ceco@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 24

青少年服務 CHILDREN AND YOUTH SERVICE

西環綜合社會服務處

Western District Integrated Social Service Centre

香港西環域多利道九至十五號
百年大樓第一期A座二樓
Flat A, 1/F, Block 1, Centenary
Mansion, 9-15 Victoria Road,
Western District, H.K.
電話Tel: 2818 8356
傳真Fax: 2855 9004
電郵E-mail: itwd@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 4

深水埗綜合社會服務處

Sham Shui Po Integrated Social Service Centre

九龍深水埗元州街五十九至六十三號
元州街市政大廈五樓、六樓
5/F. & 6/F., Un Chau Street Municipal
Services Building, 59-63 Un Chau
Street, Shamshuipo, Kln.
電話Tel: 2720 4318
傳真Fax: 2720 4201
電郵E-mail: itssp@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 15

將軍澳綜合社會服務處

Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre

新界西貢將軍澳調景嶺澳景路八十八號
維景灣畔第十七座地庫第三層
LG3, Tower 17, Ocean Shores, 88
O King Road, Tiu Keng Leng,
Tseung Kwan O, Sai Kung, N.T.
電話Tel: 2709 3388
傳真Fax: 2709 3311
電郵E-mail: ittko@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 13

樂華綜合社會服務處

Lok Wah Integrated Social Service Centre

九龍牛頭角樂華邨社區中心三至五樓
2/F-4/F., Lok Wah Estate Community
Centre, Ngau Tau Kok, Kln
電話Tel: 2750 2521
傳真Fax: 2751 9099
電郵E-mail: itlw@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 14

龍翔綜合社會服務處

Lung Cheung Integrated Social Service Centre

九龍黃大仙中心平台二樓
1/F., Podium, Wong Tai Sin Shopping
Centre, Kln
電話Tel: 2326 0192
傳真Fax: 2351 7152
電郵E-mail: itlc@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 26

龍翔綜合社會服務處(啟善樓分處)

Lung Cheung Integrated Social Service Centre(Kai Sin House Office)

九龍黃大仙上邨啟善樓地下
G/F., Kai Sin House, Upper Wong Tai
Sin Estate, Kln
電話Tel: 2326 0192
傳真Fax: 2351 7152
電郵E-mail: itlc@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 27

青衣綜合社會服務處

Tsing Yi Integrated Social Service Centre

新界青衣長青邨長青社區中心地下、
三至五樓
G/F & 2/F-4/F., Cheung Ching
Community Centre, Cheung Ching
Estate, Tsing Yi, N.T.
電話Tel: 2497 3030
傳真Fax: 2433 0136
電郵E-mail: itty@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 31

沙田綜合社會服務處

Shatin Integrated Social Service Centre

新界沙田正街二十一至二十七號
沙田廣場四樓平台
L4, Podium, Shatin Plaza, 21-27
Shatin Centre Street, Shatin, H.K.
電話Tel: 2691 9170
傳真Fax: 2606 6351
電郵E-mail: itst@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 34

沙田綜合社會服務處(禾輦分處)

Shatin Integrated Social Service Centre (Wo Che Office)

新界沙田禾輦邨協和樓二樓平台
1/F., Hip Wo House, Wo Che Estate,
Shatin, N.T.
電話Tel: 2698 3008
傳真Fax: 2606 6357
電郵E-mail: itst@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 36

屯門綜合社會服務處

Tuen Mun Integrated Social Service Centre

新界屯門友愛邨愛廉樓地下
G/F., Oi Lim House, You Oi Estate,
Tuen Mun, N.T.
電話Tel: 2451 0311
傳真Fax: 2450 8984
電郵E-mail: ittm@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 40

屯門綜合社會服務處(安定分處)

Tuen Mun Integrated Social Service Centre (On Ting Office)

新界屯門安定邨定龍樓一二零室
Unit 120, Ting Lung House, On Ting
Estate, Tuen Mun, N.T.
電話Tel: 2458 9070/ 2441 6638
傳真Fax: 2458 9900
電郵E-mail: ittm2@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 39

蝴蝶灣綜合社會服務處

Butterfly Bay Integrated Social Service Centre

新界屯門蝴蝶邨蝶聚樓地下
G/F., Tip Chui House, Butterfly
Estate, Tuen Mun, N.T.
電話Tel: 2466 0136
傳真Fax: 2455 8040
電郵E-mail: itbb@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 41

天水圍綜合社會服務處

Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心
一、二、四樓

1, 2, 4/F., Tin Shui Community Centre,
Tin Shui Wai, N.T.

電話Tel: 2447 9228

傳真Fax: 2447 9246

電郵E-mail: iftsw@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 42

中西區及離島青年外展社會工作隊

Central, Western & Islands District
Youth Outreaching Social Work Team

香港西營盤高街二號西營盤社區綜合
大樓地下

G/F. Sai Ying Pun Community Complex,

No. 2, High Street, Sai Ying Pun, H.K.

電話Tel: 2818 8298

傳真Fax: 2816 2213

電郵E-mail: yot@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 5

學校社會工作辦事處

School Social Work Office

九龍白田邨裕田樓地下三至六號
No. 3-6, Yue Tin House, Pak Tin Estate,
Kln

電話Tel: 2715 9558

傳真Fax: 2713 1625

電郵E-mail: ssw@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 28

兒童及家長培育服務

Child and Parent Development Service

九龍窩打老道山文福道五號

5 Man Fuk Road, Waterloo Road
Hill, Kln

電話Tel: 2715 4301

傳真Fax: 2246 6432

電郵E-mail: pcyk@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 12

職業訓練 VOCATIONAL TRAINING

持續教育部（九龍會所）

Continuing Education Department
(Kowloon Centre)

九龍窩打老道山文福道五號

5 Man Fuk Road, Waterloo Road
Hill, Kln

電話Tel: 2715 4301

傳真Fax: 2246 6432

電郵E-mail: pcyk@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 12

職業發展及訓練中心

Career Development and Training
Centre

九龍窩打老道山文福道五號

5 Man Fuk Road, Waterloo Road
Hill, Kln

電話Tel: 2715 4301

傳真Fax: 2246 6431

電郵E-mail: pcyk@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 12

又一村持續教育中心

Yau Yat Chuen Continuing
Education Centre

九龍又一村海棠路六十六號

66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,
Kln

電話Tel: 3443 1606

傳真Fax: 3443 1620

電郵E-mail: pcyk@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 21

沙田持續教育中心

Shatin Continuing Education Centre

新界沙田新城市中央廣場第一座六樓
六三八至六三九室

Unit 638-639, 6/F, Tower 1, Grand
Centre Plaza, Shatin, N.T.

電話Tel: 3106 3411

傳真Fax: 3106 3407

電郵E-mail: rsst@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 35

彩雲再培訓及就業服務中心

Choi Wan Retraining & Employment
Service Centre

九龍彩雲邨玉麟樓地下

G/F., Yuk Lun House, Choi Wan
Estate, Kln

電話Tel: 3146 3333

傳真Fax: 3146 3388

電郵E-mail: rscw@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 24

麗瑤再培訓及就業服務中心

Lai Yiu Retraining & Employment
Service Centre

新界麗瑤邨樂瑤樓一零七至一一三號
地下

Unit 107-113, G/F, Lok Yiu House,
Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T.

電話Tel: 2371 3611

傳真Fax: 2743 2551

電郵E-mail: rsly@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 29

麗瑤社會服務處

Lai Yiu Social Service Centre

新界麗瑤邨貴瑤樓二十五至二十六號
地下

Unit 25-26, Kwai Yiu House, Lai Yiu
Estate, Kwai Chung, N.T.

電話Tel: 2745 5185

傳真Fax: 2745 5385

電郵E-mail: rslys@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 30

耆年服務 ELDERLY SERVICE

秀群松柏社區服務中心

Ellen Li District Elderly Community Centre

新界粉嶺華明邨頌明樓地下
G/F., Chung Ming House, Wah Ming Estate, Fanling, N.T.

電話Tel: 2676 2525

傳真Fax: 2682 0408

電郵E-mail: meel@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 37

明儒松柏社區服務中心

Ming Yue District Elderly Community Centre

香港西灣河鯉景道康東邨康瑞樓地下
G/F., Hong Shui House, Hong Tung Estate, Lei King Road, Sai Wan Ho, H.K.

電話Tel: 2676 7067

傳真Fax: 2967 1626

電郵E-mail: memy@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 7

長青松柏中心

Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre

新界青衣長青邨長青社區中心
一零二室

1/F., Cheung Ching Estate

Community Building, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.

電話Tel: 2433 1666

傳真Fax: 2435 4388

電郵E-mail: secc@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 31

誌實松柏中心

Chi Po Neighbourhood Elderly Centre

九龍深水埗元州街五十九至六十三號
元州街市政大廈四樓

4/F., Un Chau Street Municipal Services Building, 59-63 Un Chau Street, Shamshuipo, Kln

電話Tel: 2720 6364

傳真Fax: 2720 5818

電郵E-mail: secp@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 15

九龍城綜合家居照顧服務隊

Kowloon City Integrated Home Care Services Team

九龍城馬頭涌富寧街真善美村低座
地下

G/F., Low Block, Chun Seen Mei Chuen, Kln

電話Tel: 2712 0701

傳真Fax: 2714 9564

電郵E-mail: hhkc@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 22

深水埗綜合家居照顧服務隊

Sham Shui Po Integrated Home Care Services Team

九龍深水埗麗閣邨麗蘭樓314室及
麗康樓地下

Room 314, Lai Lan House & G/F, Lai Lim House, Lai Kok Estate,

Shamshuipo, Kln

電話Tel: 2725 7702

傳真Fax: 2725 7798

電郵E-mail: hhssp@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 19

鄭傍鄉紀念松柏苑

Cheng Pon Hing Hostel for the Elderly

香港鴨脷洲利東邨東業樓地下
G/F., Tung Yip House, Lei Tung Estate, Apleichau, H.K.

電話Tel: 2874 3663

傳真Fax: 2874 2236

電郵E-mail: hecph@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 8

林護紀念松柏日間護理中心

Lam Woo Memorial Day Care Centre for the Elderly

九龍深水埗麗安邨麗正樓地下

G/F., Lai Ching House, Lai On Estate, Shamshuipo, Kln

電話Tel: 2725 0697

傳真Fax: 2725 6107

電郵E-mail: delw@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 16

雲華護理安老苑

Wan Wah Care & Attention Home for the Elderly

九龍深水埗麗安邨麗康樓地下

G/F., Lai Lim House, Lai On Estate, Shamshuipo, Kln

電話Tel: 2708 3677

傳真Fax: 2729 1359

電郵E-mail: heww@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 17

長者持續教育中心

Elderly Continuing Education Centre

九龍窩打老道山文福道五號

5 Man Fuk Road, Waterloo Road Hill, Kln

電話Tel: 2715 8389

傳真Fax: 2715 8802

電郵E-mail: ecec@ywca.org.hk

地圖編號Location map no: 12



家庭及社區服務 FAMILY AND COMMUNITY SERVICE

大澳社區工作辦事處

Tai O Community Work Office
大嶼山大澳永安街九十三至九十五號
地下
G/F., 93-95 Wing On Street, Tai O,
Lantau Island, N.T.
電話Tel: 2985 5681
傳真Fax: 2985 6313
電郵E-mail: cdto@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 10

觀龍樓社區工作辦事處

Kwun Lung Lau Community Work
Office
香港堅尼地城觀龍樓D座地下六十號
Shop 60, G/F, Block D, Kwun Lung
Lau, Kennedy Town, Kln
電話Tel: 2610 0769
傳真Fax: 2424 9609
電郵E-mail: cdkll@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 6

臨床心理服務

Clinical Psychological Service
九龍又一村海棠路六十六號
66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,
N.T.
電話Tel: 3443 1601
傳真Fax: 3443 1640
電郵E-mail: cps@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

輔導及熱線服務

Counselling & Hotline Service
九龍又一村海棠路六十六號
66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,
Kln
電話Tel: 3443 1601
傳真Fax: 3443 1640
電郵E-mail: hlcs@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

家庭及事業促進服務

Family and Career Enhancement
Service
九龍又一村海棠路六十六號
66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,
Kln
電話Tel: 3443 1600
傳真Fax: 3443 1620
電郵E-mail: fces@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

賓館服務 GUESTHOUSE SERVICE

花園國際賓館

Garden View International House
香港麥當勞道一號
1 Macdonnell Road, H.K.
電話Tel: 2877 3737
傳真Fax: 2845 6263
電郵E-mail: gar_view@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 1

女青大廈

YWCA Building
香港般舍道三十八號C
38C Bonham Road, H.K.
電話Tel: 2915 2345
傳真Fax: 2915 5677
電郵E-mail: ywbldg@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 2

女青雅舍

YWCA Lodge
九龍又一村海棠路六十六號
66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,
Kln
電話Tel: 3443 1881
傳真Fax: 3443 1803
電郵E-mail: ghyl@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 21

柏顏露斯賓館

Anne Black Guest House
九龍窩打老道山文福道五號
5 Man Fuk Road, Waterloo Road
Hill, Kln
電話Tel: 2713 9211
傳真Fax: 2761 1269
電郵E-mail: annblack@ywca.org.hk
地圖編號Location map no: 12





鳴謝
Acknowledgements

鳴謝 Acknowledgements

本會過去一年事工，承蒙社會各人士及團體慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。
The Association would like to express its most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2005/06.

個人 Individuals

- | | | | |
|-------------|-------------|--------|--------------------|
| 丁鴻華先生 | 林峰正先生 | 陳偉培先生 | 鄭麗嫻女士 |
| 孔沃棠醫生 | 林淑珠女士 | 陳清女士 | 鄧笑之女士 |
| 孔楊邦錫女士 | 林樹翔女士 | 陳惠芳女士 | 黎用冠先生 |
| 孔憲侶先生 | 林懿蓮女士 | 陳惠蓮女士 | 黎繡賢女士 |
| 方玉冰女士 | 林珏伉儷 | 陳植參先生 | 黎觀好女士 |
| 方通女士 | 邵嘉儀女士 | 陳麗群女士 | 盧何慈慧女士 |
| 王維斌醫生 | 金曾素儀女士 | 陸西琳女士 | 蕭麗嫦女士 |
| 甘光仁夫人 | 胡詹女女士 | 陸潔玉女士 | 賴錦玉博士 |
| 甘麗彩女士 | 胡權初先生 | 陸錦蘭博士 | 錢本道醫生 |
| 伍孫雅娜女士 | 香美娟女士 | 彭小燕女士 | 錢黃碧君女士 |
| 江婉菩女士 | 馬建基夫人 | 曾芳蘭女士 | 霍淑華女士 |
| 江鳳屏女士 | 馬婷女士 | 湯偉奇伉儷 | 鮑天樂先生 |
| 何亨先生 | 馬麗麗女士 | 華慧娜女士 | 謝平安先生 |
| 何秀蘭女士 | 高若華女士 | 馮錦源區議員 | 謝余悅群女士 |
| 何芷阡博士 | 崔蕙蓉女士 | 馮艷仿女士 | 鍾振成傳道 |
| 何國良先生 | 張伍瑤芝女士 | 黃朱清蓮女士 | 鄧艷梅女士 |
| 何潔雲博士 | 張珍女士 | 黃李如蘭女士 | 羅安妮女士及其先生 |
| 何蘭英女士 | 張黃定賢女士 | 黃榮達先生 | 羅佩華女士 |
| 余枝勝醫生 | 張黃詩源女士 | 黃德英女士 | 譚炳堃先生 |
| 余潘寶鈿女士 | 張德兒女士/謝碧玲女士 | 幹微忱神父 | 關蕚卿女士 |
| 余耀華先生 | 曹鄭容麗女士 | 楊玉蘭女士 | 蘇冠聰區議員 |
| 吳夢珍博士 | 梁偉儉先生 | 溫岑賀恩女士 | 蘇銀英女士 |
| 呂季玉女士 | 梁智佳先生 | 葉少梅女士 | 蘇靜懿女士 |
| 呂雪明女士 | 梁黃文璿女士 | 雷孫興元女士 | 蘇耀祖伉儷 |
| 李坤先生 | 梁慕清女士 | 靳羽珊女士 | 顧羅章文女士 |
| 李國柱先生 | 梁簡琮珍女士 | 廖孫蓮娜女士 | Ms. Jenny |
| 李淑貞女士 | 許倩瑜女士 | 廖鄭文博女士 | Mrs. Peggy Cohen |
| 李陳靜嫻女士 | 許慕施女士 | 褚偉強先生 | Ms. Wendy Lam |
| 李劍煌先生 | 郭美娥女士 | 趙九先生 | Ms. Lo Wing Han |
| 李慕蘊女士 | 陳子政伉儷 | 劉張季玲女士 | Ms. May Lui |
| 李錦如女士 | 陳小玲女士 | 劉陳素薇女士 | Ms. Irene Lynn |
| 阮曾媛琪教授 | 陳月華女士 | 劉慧中女士 | Mrs. Kathy Simpson |
| 周克榮夫人 | 陳李桂珠女士 | 歐陽愛麗女士 | Mr. George Tong |
| 周碧鳳女士/周碧霞女士 | 陳李雲華女士 | 潘家富導演 | Ms. Tsang Kit Fong |
| 周耀明區議員 | 陳沃聰博士 | 潘淑儀女士 | Mr. Gavin Watson |
| 林兆強先生 | 陳秀霞女士 | 蔡定國醫生 | Mrs. Agnes Wong |
| 林貝聿嘉女士 | 陳特楚議員 | 蔡馬愛娟女士 | |
| 林胡秀霞女士 | 陳馬美玉女士 | 蔡焯芬女士 | |

(以上排名以姓氏筆劃為序) (Names being arranged according to the Chinese Version)



政府部門 Government Departments

公民教育委員會
平等機會委員會
民政事務總署
各區區議會
西九龍母嬰健康院

房屋署
社會福利署
青年事務委員會
食物環境衛生署
香港電台第五台

香港機場管理局
香港警務處
康樂及文化事務署
教育統籌局
勞工處

影視及娛樂事務管理處
衛生署
環境保護運動委員會

商業機構 Businesses

合興隆
普光齋
魔術通
雅培藥廠
培力公司
麗星郵輪
美心集團
李錦記集團
新創建集團
花旗集團
星展銀行
荷蘭銀行
永亨銀行
永隆銀行
東亞銀行
恒生銀行
廖創興銀行
帝苑酒店
新世界酒店
香港港麗酒店
萬麗海景酒店
香港金城假日酒店
香港上海大酒店有限公司
康泰旅行社
加拿大航空
港聯航空有限公司
國泰航空有限公司
比安旅運有限公司
香港地下鐵路有限公司
志和快遞服務公司
安迅建築有限公司
創業建築有限公司
三良木設計有限公司
城市拓展國際有限公司

恆盛建築工程有限公司
炳記營造中國有限公司
何世樑建築設計有限公司
梁柏仁建築工程師事務所
寶光珠石有限公司
周大福珠寶金行有限公司
永安百貨有限公司
莎莎國際控股有限公司
中華電力有限公司
香港中華煤氣有限公司
天傳有限公司
光易國際有限公司
科耀國際有限公司
榮順實業有限公司
長江生命科技集團
長江生命科技國際有限公司
香港傳藝中心
布高江律師行
香港海洋公園
梁惠如芭蕾舞學校
香港電腦教育中心
雅潔洗衣有限公司
雀巢香港有限公司
百達製衣有限公司
聯安塑膠廠有限公司
恆豐金業科技有限公司
約克國際(北亞)有限公司
新世界創建有限公司
宜居物業管理有限公司
鯉景灣物業管理有限公司
逸濤灣物業管理有限公司
太古城物業管理有限公司
南豐新邨物業管理有限公司
美國運通國際股份有限公司

安泰人壽保險(百慕達)有限公司
文化村(長者用品展銷中心)有限公司
太古地產有限公司
香港浸信會醫院
太興燒味餐廳
和記黃埔地產有限公司
迪力達(香港)有限公司
偉邦物業管理有限公司
富城物業管理有限公司
啟勝管理服務有限公司
香港富邦花旗人壽保險有限公司
招職
健康創庫
香港房屋協會
港泰護老中心
海濱護老中心
康怡護老中心
保德護老中心
華豐護老中心
瑞康護老中心(象山邨)
圓玄老人中心(嘉福邨)
頤康(光輝)護老之家
松齡(萬年)護理安老院
陽光之家護老院
模範邨C座互助委員會
維景灣畔業主委員會
天瑞社區中心大廈管理委員會
Dr. Kong 健康鞋專門店
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
Caken' Joy Company
Crabtree & Evelyn (HK) Ltd
Elite Concepts
Epicurean Group

First Direct Holdings Ltd
Fontana Enterprises Ltd
Furla
Go Nature
Henry G Leong Estate Ltd
Infomatics (HK) Limited
Inter Flora
Isis Consulting
Jehyun Limited
Kononia Limited
Lancome
Lever Shirt Ltd
L'oreal
Manhing Engineering Co
Masterwell Worldwide Investments Ltd
MATTEL
Mavis Jewellery
Pacifique Agencies Far East Ltd
Painting International Group Ltd
Parfums Christian Dior HK Ltd
Poly U Technology and Consultancy Co. Ltd.
Salon Esprit
Securicor Hong Kong Holdings Ltd
Towel Express
Urban Discovery
Water Oasis Co. Ltd
Winet

基金 Funds

紅絲帶基金
太陽報愛心基金
白蘭氏健康教育基金

交通銀行慈善基金
宏施慈善基金
和諧香港基金

東方日報慈善基金
香港賽馬會慈善信託基金
健康護理及促進基金

戴麟趾爵士康樂基金
環境及自然保育基金

教會及基督教團體 Churches and Christian Bodies

以勒基金
土瓜灣浸信會新生命福音堂
工業福音團契
青衣惠荃堂
南屯門平安福音學堂
宣教會恩佑堂
宣道會大澳堂
宣道會友愛堂
宣道會利東堂
宣道會青衣堂
宣道會愛主堂
突破機構
香港中國信徒佈道會

香港信義會信望堂
香港宣教會
香港聖公會
香港聖經公會
香港靈合堂
真光美髮福音網絡協會
神召會元朗福音中心
粉嶺銘恩堂
荃灣浸信會禮拜堂
國度事奉中心
堅尼地城浸信會
基石教會
基督恩典教會

基督國度教會
基督教合一教會
基督教角聲佈道團
基督教協基會
基督教牧鄰教會
基督教宣道會
基督教香港信義會
基督教香港崇真會
基督教神召會西環堂
基督教復臨安息日會
基督教播道會
培正道浸信會
彩虹喜樂福音堂

深水埗平安福音堂
循道衛理聯合教會
港澳信義會明道佈道所
萬國宣道浸信會
聖十字架堂聖雲先會
聖公會聖多馬堂
聖公會聖提摩太堂
聖公會諸聖堂
筲箕灣浸信會
播道會恩福堂四成團契
興田浸信會
耀東浸信會

學校 Educational Bodies

堅道真光幼稚園
九龍工業學校
九龍塘宣道會小學
才俊學校
中華基督教會大澳小學
中華基督教會合一堂學校
中華基督教會基華小學
中華基督教會基華小學(九龍塘)
中華傳道會李賢堯紀念中學
中華傳道會許大同學校
五邑工商總會學校
仁愛堂鄧楊詠曼幼稚園
仁德天主教小學
仁濟醫院羅陳楚思小學
仁濟醫院陳耀星小學
天水圍官立小學
天主教馮仁學校
天主教聖安德肋小學
屯門仁愛堂田家炳中學
方樹福堂基金方樹泉小學
世界龍岡學校劉德容紀念小學
可立中學
平安福音中學

永光書院
禾輦信義學校
伊利沙伯中學舊生會小學
伊斯蘭學校
伊斯蘭鮑伯濤紀念小學
伍華小學
匡智屯門晨崗學校
佛教林金殿紀念小學
佛教林炳炎紀念學校
佛教梁植偉中學
佛教筏可紀念中學
佛教黃焯菴小學
佛教葉紀南紀念中學
佛教寶覺中學
何日東小學
何福堂書院
妙法寺陳呂重德紀念中學
李陞小學
沙田官立小學
沙田官立中學
沙田崇真中學
沙田學院
沐恩中學

秀茂坪天主教小學
明愛香港崇德社幼稚園
明愛聖方濟各中學
東華三院王余家潔紀念小學
東華三院李東海小學
東華三院姚達之紀念小學
東華三院馮黃鳳亭中學
青衣公立學校
青松侯寶垣中學
保良局八三年總理中學
保良局何壽南小學
保良局雨川小學
保良局馬錦明中學
保良局梁周順琴小學
保良局莊啟程夫人幼稚園
保良局陳南昌小學
保良局陳溢小學
保良局董玉娣中學
保良局蕭漢森小學
保良局錦泰小學
宣道會大澳幼稚園
宣道會陳瑞芝紀念中學
皇仁舊生會中學

英華女學校
英華書院
迦密梁省德學校
迦密愛禮信中學
香島中學(天水圍)
香島道官立小學
香港大學
香港中文大學
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學
香港仔浸信會呂明才書院
香港四邑商工總會陳南昌紀念中學
香港布廠商會朱石麟中學
香港保護兒童會維景灣幼兒園
香港真光書院
香港神託會培恩幼稚園
香港專業教育學院
香港教育學院
香港理工大學
香港華人基督教學會真道書院
香港道教聯合會學校
香港管理專業協會李國寶中學
香港樹仁學院
旅港開平商會學校

浸信會天虹小學
 浸信會呂明才小學
 浸信會呂明才中學
 海怡維多利亞幼稚園
 真鐸書院
 祖堯天主教小學
 荃灣海壩街官立小學
 荃灣潮州小學
 馬登基金沙田明愛職業先修中學
 高雷中學
 國際英文幼稚園
 基協中學
 基恩小學
 基真小學
 基新中學
 基督教中國佈道會聖道迦南書院
 基督教宣道會利東幼兒學校
 基督教樂道幼稚園
 培基小學
 張沛松紀念中學
 張熾昌小學
 救世軍鴨洲洲幼稚園
 梁文燕紀念中學(沙田)
 盛德中心學校

番禺華仁小學
 順德聯誼總會梁銶琚中學
 黃大仙官立小學
 黃大仙區家長進修學院
 匯基書院
 慈雲山天主教小學
 慈雲山聖文德天主教小學
 新生命教育協會平安福音中學
 聖十架小學
 聖士提及堂中學
 聖公會仁立小學
 聖公會主愛小學(梨木樹)
 聖公會呂明才紀念小學
 聖公會林護紀念中學
 聖公會基愛小學
 聖公會基福小學
 聖公會基德小學
 聖公會基樂小學
 聖公會將軍澳基德小學
 聖公會曾肇添中學
 聖公會聖紀文小學
 聖文德書院
 聖保羅男女小學
 聖若瑟英文書院

聖若翰天主教小學
 聖博德天主教小學(蒲崗村道)
 聖博德學校
 聖華學校
 聖道迦南書院
 聖羅撒書院
 聖類斯中學
 葵涌蘇浙公學
 裘錦秋中學(天水圍校)
 裘錦秋中學(屯門校)
 裘錦秋中學(葵涌校)
 路德會呂祥光小學
 道教青松小學
 嘉諾撒書院
 滙江維多利亞學校
 瑪利亞書院
 瑪利諾神父教會學校
 福建中學
 福榮街官立小學
 鳳溪公立學校
 廠商會中學
 德貞小學
 德貞中學
 慕光英文書院

樂善堂梁植偉紀念中學
 樂善堂顧超文中學
 樂華天主教小學
 毅智書院
 優才(楊殷娣)書院
 嶺南大學
 賽馬會毅智書院
 譚伯羽中學
 寶血會嘉靈學校
 鐘聲慈善社胡陳金枝中學
 觀塘功樂官立中學
 觀塘官立小學
 觀塘浸信會形明幼稚園
 廠商會蔡章閣中學
 滙知中學

團體 Non-governmental Organizations

仁愛堂
 九龍金城假日扶輪社
 大埔大家樂會
 工程及醫療義務工作協會
 互助委員會
 仁濟醫院
 元朗大會堂
 屯門育智中心
 屯門醫院
 心理衛生會
 北區醫院
 生態教育及資源中心
 各區鄉事委員會
 安徒生會
 成長希望基金會
 竹園南村居民協會
 西貢街坊健兒會
 扶康會
 和合石村村公所
 明愛醫院

東九龍第231旅童軍旅務委員會
 東九龍傷健協會
 東區尤德夫人那打素醫院
 東華三院
 林植宣博士老人綜合服務中心
 長沙灣協康會
 長者安居服務協會
 青山醫院
 青衣居民聯會
 保良局
 南區兒童合唱團
 香港人權監察
 香港女童軍總會
 香港女童群益會
 香港中華基督教青年會
 香港正覺蓮社
 香港交通安全會
 香港羽毛球總會
 香港西區婦女福利會
 香港扶幼會

香港明愛
 香港東區婦女福利會
 香港東區崇德社
 香港盲人輔導會
 香港社區組織協會
 香港社會服務聯會
 香港青少年服務處
 香港青年協會
 香港青年聯合會
 香港紅十字會
 香港香島青年獅子會
 香港唐氏綜合症協會
 香港家庭計劃指導會
 香港家庭福利會
 香港國際社會服務社
 香港基督教女青年會婦女編織組
 香港基督教女青年會婦光團
 香港婦女中心協會
 香港救助兒童會
 香港農曦會

香港症學協會
 香港傷殘青年協會
 香港聖約翰救護機構
 香港路德會社會服務處
 香港精英運動員協會
 香港勵志會
 香港聾人福利促進會
 浸會愛群社會服務處
 浩洋青年商會
 耆康會
 耆樂影院義工
 荃灣及葵青區護耆網
 荃灣家長教師會聯會
 健彩居民協會
 唯聽香港聽覺及言語中心
 基督教家庭服務中心
 基督教聯合那打素社康服務
 基督教靈實協會
 婦女勞工協會
 將軍澳中心業主立案法團

將軍澳居民權益會
將軍澳松柏社
將軍澳婦女會
將軍澳街坊聯會
將軍澳福建同鄉會
救世軍
陳慶社區服務中心
勞資關係協進會
博愛醫院
善寧會
華夏音樂促進會

雅麗氏何妙齡那打素長者服務
黃大仙區學校聯絡委員會
圓景軒
圓玄學院
愛心傳送
愛心聯盟有限公司
新婦女協進會
業主立案法團
獅子會
義務工作發展局
聖公會教區福利協會

聖約翰救傷隊
聖雅各懷愛長者鄰舍中心
葵涌醫院
路德會
瑪嘉烈醫院
瑪麗醫院
網上青年協會
慧賢社
樂施會互動教育中心
蓬瀛仙館祥華老人中心
養生會

學前弱能兒童家長會
寰宇希望
勵智協進會
勵智單親協進會
聯校義工協會
鐘聲慈善社劉梅軒安老院
灣仔區街坊福利會
觀塘體育促進會有限公司

內地機構 Mainland Organizations

上海市基督教女青年會
上海市基督教青年會
上海華東師範大學
上海總會
中華基督教女青年會全國協會
北京市基督教女青年會
全國青年聯合會

南京市基督教女青年會
南京市基督教青年會
南京師範大學
從化市從化中學
從化市教育局
清遠市清新縣第一中學
清遠市清新縣龍頸鎮石崇小學

清遠市清新縣龍頸鎮河洞中學
清遠市清新縣龍頸鎮建星小學
清遠市清新縣龍頸鎮政府
清遠市連南科技教育局
清遠市陽山縣文化局
清遠市陽山縣教育局
廈門基督教女青年會

廣州大學青年志願者協會
廣州基督教女青年會
廣州醫學院(團委)
廣州醫學院青年志願者協會

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向曾協助本會各項事工及服務之義工，深表謝意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Due to limited space, we regret not being able to include the names of all individuals, donors and supporters. The Association would also like to wholeheartedly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and services and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

誠邀你的支持，推展女青服務！

二零零五年為本會八十五周年會慶，標誌著本會服務邁向新的里程。蒙上帝的祝福並各界熱心人士之支持與鼎助，本會會務得以不斷進展，歷年積極為青少年、婦女、失業人士、新來港家庭及弱勢社群提供多元化綜合服務，與時並進。

展望未來，本會更需要您的參與和支持，令服務繼續推展，造福社會。在此誠邀您加入女青大家庭，共同協助有需要的人士。我們期待您的回應——



Offer your support to promote YWCA service!

Thanks to our Lord's blessing and the support from all sectors of the community for more than 80 years, the Hong Kong YWCA has been actively providing multi-faceted integrated services for children and youths, women, unemployed persons, new arrival families and deprived groups, abreast of time.

In the years ahead, we shall continue to count on your precious participation and support in our service advancement. Taking this opportunity, we cordially invite you to join the YWCA Family and serve needy persons together. Please fill in and send the feedback form below to us.

回應表 Feedback Form

我願意為基督教女青年會運動：

- 代禱
- 參與常務義工行列，請與我聯絡
- 成為會員，附上 *會費港幣五十元正
- 成為贊助會員，附上 *會費港幣二百元正
- *捐款支持女青年會事工
- 了解更多關於女青年會_____服務，請提供資料
- 提出以下意見：_____
- _____
- 其他：（請註明）

* 以劃線支票繳付會費或捐款，抬頭人祈付「香港基督教女青年會」或（HKYWCA），連同此頁，寄回香港麥當勞道一號「會員事工部」收。
（一百元或以上捐款收據，可在香港申請減免稅項）

為方便本會寄回收據及跟進，請填寫以下資料：

姓名：_____先生/女士/小姐
通訊地址：_____

聯絡電話：_____
傳真/電郵：_____

I would like to support the YWCA Movement by:

- Prayer
- Joining as a YWCA volunteer. Please contact me.
- Joining as a YWCA Ordinary Member and enclose herewith *HK\$50 as membership fee.
- Joining as a YWCA Sponsoring Member and enclose herewith *HK\$200 as membership fee.
- *Donating to YWCA
- Getting to know more about the YWCA's _____ services. Please send me more details.
- Offering my comments _____
- _____
- Others (pl. specify): _____

* For payment of membership fee or donation, please send your crossed cheque, payable to the HKYWCA, together with this completed form, to the **YWCA Membership Affairs Department, Room 208, No.1 Macdonnell Road, HK.** (YWCA's receipt of donation of HK\$100 or above can be used for tax deduction.)

For our returning the official receipt and follow up, please fill in the information below:

Name : Mr. / Ms. / Miss _____
Address : _____
Tel : (daytime) _____
(night-time) _____
Fax/E-mail : _____

郵票
STAMP

寄香港麥當勞道一號
香港基督教女青年會
「會員事工部」收

Membership Affairs Department
Hong Kong Young Women's Christian Association
No.1, Macdonnell Road, Hong Kong



會歌

維我大好青年，努力齊向前；
精神宗仰基督，人格求健全。
內心具足真理，自由自得焉；
促進人群福利，服務日乾乾。
高舉我藍三角，四育作中堅；
相愛相敬相助，團契合人天。

Y.W.C.A. Hymn

Rise, We all Young Christians

Forward let us go;

Body, mind & spirit,

Strengthen as we grow,

Christ is our example,

Forward in His might,

One in Faith & hope &

love we all unite.

Fellowship forever,

Strengthen as we grow,

Rise, We all Young Christians

Forward let us go.



香港基督教女青年會
Hong Kong Young Women's Christian Association

總會所 Headquarters

香港中環麥當勞道一號 1 Macdonnell Road, Central, Hong Kong

電話 Tel : 3476 1300 傳真 Fax : 2524 4237 電郵 E-mail : ywca@ywca.org.hk 網址 Website : <http://www.ywca.org.hk>